

quarante et un [ka-ran~t^ e ân\ # 41
 Onzième leçon [on-sjäm lö-ßon] # Elfte Lektion
 Un peu de révision # Ein bißchen Wiederholung
 än pö dÖ re-wisjon # Ein bißchen Wiederholung
 a käl Ör e le film ße ßoar ? # Um wieviel Uhr ist der Film heute abend?
 À quelle heure est le film ce soir ? # Um wieviel Uhr ist der Film heute abend?
 a üit Ör e dÖ-mi # #Um halb neun (acht Uhr und halb).
 À huit heures et demie. #Um halb neun (acht Uhr und halb).
 e käs kÖ Bä ? # Und was ist es?
 Et qu'est-ce que c'est ? # Und was ist es?
 Bät an~ film äß-panjol #Es ist ein spanischer Film.
 C'est un film espagnol. #Es ist ein spanischer Film.
 e Bä bjän~ # Und ist er gut?
 Et c'est bien ? # Und ist er gut?
 schÖ nÖ Bä pa # #Ich weiß nicht
 Je ne sais pas, # Ich weiß nicht
 schÖ nÖ kOnä pa lÖ mätÖr an~ Bän .# ich kenne den Regisseur nicht.
 je ne connais pas le metteur en scène.# ich kenne den Regisseur nicht.
 alOr, käß-kil-ja a la radio # Gut. Dann, was ist im Radio?
 Bon. Alors, qu'est-ce qu'il y a à la radio ? # Gut. Dann, was ist im Radio?
 Rien d'intéressant. # Nichts Intéressantes.
 alOr, schÖ wä liir än~ roman~ #Dann werde ich einen Roman lesen!
 Alors, je vais lire un roman ! #Dann werde ich einen Roman lesen!
 Il sait beaucoup de choses# „Er weiß vieles (viele Dinge)".
 Je connais cette ville [wil] # „Ich kenne dièse Stadt".
 [käß-kil-ja] # „Was gibt es ...?" „Was ist los?"
 qu'est-ce qu'il y a ... ? [käß-kil-ja] # „Was gibt es ...?" „Was ist los?"
 Qu'est-ce qu'il y a à manger ? # „Was gibt es zu essen?"
 quarante-deux [ka-rant-dô>] # 42
 quarante-trois [ka-raht-troa] # 43
 än~ sch~ur, dan~s än~ büß a lion~ ## Eines Tages in einem Bus in Lyon,
 Un jour, dans un bus à Lyon, # Eines Tages in einem Bus in Lyon,
 än~ sch~Ön Om ät aßi an~ faß # e.jung. Mann (ist sitzend gegenüber)
 an~ faß dün wi-ej dam ;#einer alten Dame gegenüber;
 un jeune homme est assis en face d'une# e.jung. Mann (ist sitzend gegenüber)
 en face d'une vieille dame ;#einer alten Dame gegenüber;
 il masch dü schuing gom # er kaut Kaugummi.
 il mâche du chewing-gum. # er kaut Kaugummi.
 äl lÖ rÖgard e di
 Elle le regarde et dit # Sie sieht ihn an und sagt:
 pan~dan~ Bän~ minüt # (während) fünf Minuten [lang]
 pendant cinq minutes # (während) fünf Minuten [lang]
 Bät in~üit dartiküle kOm Ba, # Es ist unnötig, so zu artikulieren,
 sch~Ön Om #junger Mann,
 C'est inutile d'articuler comme ça, jeune
 homme, # Es ist unnötig, so zu artikulieren, junger Mann,
 sch~Ö Bui kon~plät-man~ Burd # ich bin völlig taub!
 je suis complètement sourde ! # ich bin völlig taub!
 O Qu'est-ce que c'est ? - # Was ist das?
 C'est un livre allemand. # Das ist ein deutsches Buch.
 Je ne connais pas sa mère, # Ich kenne seine/ihre Mutter nicht,
 mais je connais son père. # aber ich kenne seinen/ihren Vater.
 Qu'est-ce qu'il y a à la télévision ? - # Was gibt es im Fernsehen?
 Rien d'intéressant. #Nichts Intéressantes.
 tous les jours #jeden Tag (all die Tage)
 Il regarde la télévision . #Er sieht fern,
 pendant trois heures tous les jours#jeden Tag (all die Tage) drei Stunden lang
 Pardon, monsieur, ... -# Entschuldigung, mein Herr, ...
 C'est inutile de parler, # Es ist unnötig zu sprechen,
 je suis sourd.#-ich bin taub.

Qu'est-ce qu'il ya a sur . . . table ?
 C'est un livre. #Es (Das) ist ein Buch.
 Je vais écouter la radio ce soir. #Ich werde heute abend Radio hören.
 Qu'est-ce que c'est ? #Was ist das?
 C'est ma carte d'identité. quarante-quatre #Das ist mein Personalausweis
 [ka-rant-katr(ô)] # 44
 il est assis# „er sitzt (ist sitzend)",
 elle est assise # „sie sitzt" (ist sitzend).
 pendant le dîner # „während des Abendessens".
 pendant vingt minutes # „zwanzig Minuten lang".
 Elle regarde le jeune homme. #Sie sieht den jungen Mann.
 pendant cinq minutes# fünf Minuten lang
 Qu'est-ce qu'il ya - rien # Was ist los? - Nichts
 .quarante-cinq [ka-ran~t-ßänk # 45

Douzième (12e) leçon ## zwölfte Lektion
 [dus-jäm lÖ-Bon] # zwölfte Lektion
 än~ tu-r dan~ pa-ri #Ein Rundgang in Paris
 Un tour dans Paris #Ein Rundgang in Paris
 Bonjour mesdames, #Guten Tag, [meine] Damen,
 bonjour messieurs ! # guten Tag, [meine] Herren!
 sch~Ô Büi wOtr(ô) giid # Ich bin Ihr Reiseleiter.
 Je suis votre guide. # Ich bin Ihr Reiseleiter.
 a-IO>r, kom-man~ßon~ ißi #Also, beginnen wir hier
 par la place du Panthéon # am Place du Panthéon:
 Alors, commençons ici #Also, beginnen wir hier
 par la place du Panthéon # am Place du Panthéon:
 a ma droat # Zu meiner Rechten
 à ma droite, # Zu meiner Rechten
 vous voyez le Panthéon même, #sehen Sie das Panthéon selbst
 e a ma go-sch # und zu meiner Linken,
 et à ma gauche, # und zu meiner Linken,
 le-glis Sän~t e-tjät dü mon~.# die Kirche Saint-Étienne du Mont
 l'église Saint- Etienne du Mont. # die Kirche Saint-Étienne du Mont.
 mă u #aber wo...?
 Pardon monsieur, dit un touriste, # Entschuldigung, [mein] Herr, sagt ein Tourist,
 mais où... ? # aber wo...?
 tut a lÖ>r # Gleich...
 Tout à l'heure, répond le guide. #Gleich, antwortet der Reiseleiter.
 D'abord une église, le Panthéon... # Zuerst eine Kirche, das Panthéon...
 S'il vous plaît, dit le même touriste, #Bitte, sagt der gleiche Tourist,
 mais où sont... ? #aber wo sind ... ?
 ma là-ße» moa tär-mi-ne>.#Aber lassen Sie mich zu Ende sprechen (beenden),
 re-pon ~ lÖ giid. #antwortet der Reiseleiter.
 , répond le guide. #antwortet der Reiseleiter.
 Mais laissez-moi terminer, #Aber lassen Sie mich zu Ende sprechen (beenden),
 sch~Ö wus an~ pri# ich bitte Sie
 je vous en prie # ich bitte Sie
 Mais monsieur, c'est très important ! #Aber [mein] Herr, es ist sehr wichtig!
 e bjän käß kÖ wu wu-le ßawoar ? #Na gut, was wollen Sie wissen?
 Eh bien, qu'est-ce que vous voulez savoir ? #Na gut, was wollen Sie wissen?
 u Bon~ le toalät ? #?#Wo sind die Toiletten?
 Où sont les toilettes ? #Wo sind die Toiletten?
 moi-même # „ich selbst",
 toi-même # „du selbst",
 lui-même# „er selbst",
 vous-même# „Ihr/Sie selbst".
 tout à l'heure# „eben, vor einiger Zeit" als auch „gleich, später"
 quarante-sept # 47
 [ka-ran~t-ßät # 47

Monsieur Legros habite Paris même. # Herr Legros lebt [in] Paris selbst.
 Oh, excusez-moi, monsieur ! - # Oh, entschuldigen Sie (mich), mein Herr!
 Je vous en prie. # - Ich bitte Sie.
 Je vais vous le dire toute à l'heure. #Ich werde (gehe) es euch/Ihnen gleich sagen.
 Qu'est-ce que vous voulez savoir ? # Was möchten ihr/möchten Sie wissen?
 Pardon, monsieur, où est l'église? # Verzeihung, mein Herr, wo ist die Kirche
 je vous en prie !# Ich bitte Sie!", aber auch „Schon gut!"
 Je t'en prie [sch~Ô tan pri] #Ich bitte dich".
 je sais, tu sais, il/elle sait # Ich weiß", „du weißt", „er/sie weiß",
 nous savons, vous savez, ils/elles savent # „wir wissen", „Ihr wißt/Sie wissen", [Baaw] „sie wissen".
 quarante-neuf #49
 [ka-ran~t-nÔf/# 49

Treizième leçon # Dreizehnte Lektion
 [träs-jä-m lÖ-Bon~] # 13te Lektion
 La belle musique # Die schöne Musik
 äß kÖ wus ame Bät schan~tös ? # Mögen Sie dièse Sängerin?
 Est-ce que vous aimez cette chanteuse ? # Mögen Sie dièse Sängerin?
 bOf, ä! a ün aße bäl woa # Naja, sie hat eine recht schöne Stimme, ...
 Bof, elle a une assez belle voix,... # Naja, sie hat eine recht schöne Stimme, ...
 mä sch~Ö truw kÖ ##aber ich finde, dass
 Be schan~Bon~ Bon~t idjOt; ihre Lieder idiotisch sind;
 mais je trouve que # aber ich finde, dass
 que ses chansons sont idiotes # dass ihre Lieder idiotisch sind;
 les paroles sont bêtes # der Text ist (die Wörter sind) einfältig,
 et la musique est triste. #und die Musik ist traurig.
 De toute façon, # Wie dem auch sei,
 sch~äm BÖlman~ # ich mag nur
 j'aime seulement la musique classique. # ich mag nur (die) klassische Musik.
 la génération 'bof # „die 'Egal'-Generation" un idiot [an i-djo] # „ein Idiot",
 une chanson idiote [... i-djOt] # „ein bl#des Lied".
 Ne le faites pas de cette façon# „Machen Sie/Macht es nicht auf dièse Weise".
 De toute façon # „auf alle Fälle, wie dem auch sei".
 De la même façon# „auf die gleiche Art".
 [Bän~kan~t e än~ #51
 cinquante et un #51
 wu name pa du tu la müsik modärn ? #Sie mögen moderne Musik überhaupt nicht?
 Vous n'aimez pas du tout # "Sie mögen ...überhaupt nicht?
 la musique moderne ? # "Sie mögen (die) moderne Musik überhaupt nicht?
 Bi, mä BÖlman~ kan~ # Doch, aber nur, wenn
 kan~ le schan~Bom än~te-li-sch~an~t e bäl #wenn d. Lieder intell. u. schön sind.
 Bi, mä BÖlman~ kan~ le # Doch, aber nur, wenn
 Si, mais seulement quand les # Doch, aber nur, wenn
 kan~ le schan~Bom än~te-li-sch~an~t e bäl # wenn die Lieder intellig. u. schön sind.
 quand les chansons sont intelligentes et belles#wenn d.Lieder intellig. u.schön sind.
 ki äme wu par ägsan~pl(Ö) #Wen mögen Sie beispielsweise?
 Qui aimez-vous par exemple ? #Wen mögen Sie beispielsweise?
 sch~äm bjän koko e le kluun #Ich mag gerne Coco und die Clowns.
 J'aime bien Coco et les Clowns. #Ich mag gerne Coco und die Clowns.
 ün afisch Bür la witrin dän~ magasän~ # Ein Plakat a. d. Schaufenster e-s Geschäfts:
 Une affiche sur la vitrine d'un magasin#Ein Plakat a.d. Schaufenster e-s Geschäfts:
 nu rÖschär-schön~ än~wan~dÖr #Wir suchen einen Verkäufer
 "Nous recherchons un vendeur : #Wir suchen einen Verkäufer
 sch~Ön u wjÖ #jung oder alt
 jeune ou vieux ; #jung oder alt
 plän~ tan~ u tan~ parßjäl # Vollzeit oder Teilzeit
 plein temps ou temps partiel ; # Vollzeit oder Teilzeit
 expérimenté ou débutant#"erfahren oder Anfänger
 e an~ dÖ-Bu, asch~ute o krajon~ #Und darunter, mit Bleistift hinzugefügt
 Et en dessous, ajouté au crayon :#Und darunter, mit Bleistift hinzugefügt

mOr u wif # „Tot oder lebendig".
 "Mort ou vif # „Tot oder lebendig".
 Dites-moi, Jean, # Sagen Sie mir, Jean
 vous-aimez ce chanteur ? - Bof !, # mögen Sie diesen Sänger? Naja!
 Et vous, Pierre ? - Moi ? Pas du tout ! # Und Sie, Pierre? - Ich? Ganz und gar nicht!
 J'aime bien la musique classi-que, # Ich mag gerne (die) klassische Musik,
 mais j'aime aussi la musique moderne. # aber ich mag auch (die) moderne Musik.
 De toute façon, # Auf jeden Fall
 ses chansons sont bêtes. # sind seine/ihre Lieder blöd.
 Elle n'aime pas du tout le vin. # Sie mag (den) Wein überhaupt nicht.
 aimez-vous ce magasin ? # Mögen Sie dièses Geschäft? !
 De toute façon, # Wie dem auch sei,
 il aime seulement le bon vin. # er mag nur (den) guten Wein
 cinquante-deux [Bàn-kant-dô^] # 52
 Tu as de l'argent [lar-sch~an~] ? - # „Hast du Geld?
 Pas du tout. # Überhaupt keins (nicht)".
 Aimez-vous... ? # „Mögen Sie... ?"
 fà-r dû lâsch-wi-tri>n] # „Schaufenster ablecken".
 faire du lèche-vitrine # „einen Schaufensterbummel machen"
 [wan-dô^r], [wan-dô>s]. # der Verkäufer, die „Verkäuferin"
 le vendeur la vendeuse # der Verkäufer, die „Verkäuferin"
 ses chansons sont tristes # Seine/ihre Lieder sind traurig,
 cinquante-trois [Bän~kant-troa] # 53
 .Elle a une assez belle voix. # Sie hat eine recht schöne Stimme
 Il n'aime pas du tout la musique moderne. # Er mag ...überhaupt nicht.

[ka-tOr-sjä^m 1Ö-ß-Bon] # Vierzehnte Lektion
 Quatorzième leçon # Vierzehnte Lektion
 re-wi-sjon e> nOt # Wiederholung und Anmerkungen
 Révision et notes # Wiederholung und Anmerkungen
 mon père [mon pār] # „mein Vater",
 ma mère [ma mār] # „meine Mutter"
 ton livre [ton li>wr] # „dein Buch",
 ta vie [ta wi] # „dein Leben".
 son bureau [Bon bü-ro^] # „sein Büro, ihr Büro"
 sa photo [βa fo-to] # „sein Foto, ihr Foto".
 cinquante-quatre [fiàn-kan~katr(ô)] # 54
 mon amie [mon^a-mi] # „meine Freundin"
 ton adresse [ton^adräβ] # „deine Adresse"
 mes frères [me*- fräär] # „meine Brüder",
 tes enfants [te>s_an-fan] # „deine Kinder",
 ses voitures [βe>s woa-tür] # „seine/ihre Autos".
 notre vendeur [nOtr(ô) wan-dô^r] # „unser Verkäufer",
 notre rue [nOtr(ô) rü*] # „unsere Straße".
 votre travail [wOtr(ô) tra-waij] # „eure/lhre Arbeit",
 votre femme [wOtr(ô) fäm] # „eure/lhre Frau".
 leur portefeuille [IÖ»r pOr-tÖ-föj] # Ihre Brieftasche",
 leur église [IÖr^e-gliis] # Ihre Kirche".
 nos [no*] # „unsere",
 vos [wo>] # „eure/lhre"
 leurs [IÖ»r(s)] # Ihre",
 [Bàn-kan~Bänk] # 55
 cinquante-cinq # 55
 [no*- pa-ran~] # „unsere Eltern",
 nos parents # „unsere Eltern",
 [wo giid] # „eure/lhre Reiseleiter",
 vos guides # „eure/lhre Reiseleiter",
 [IÖ»rs^_a-bi-tü>d] # Ihre Angewohnheiten".
 leurs habitudes]# Ihre Angewohnheiten".
 j'aime # „ich mag",

tu aimes #„du magst“,
 il/elle aime [il/äl ä»m]#„er/sie mag“,
 nous aimons #„wir mögen“,
 vous aimez #„ihr mögt/Sie mögen“
 ils/elles aiment [ils/äls ääm]# „sie mögen“ (Endsilbe stumm).
 aimé #„geliebt“,
 oublié #„vergessen“,
 dérangé #„gestört“.

[kân-sjä>m lÖ-ßon] #Fünfzehnte Lektion
 Quinzième leçon #Fünfzehnte Lektion
 pÖ-tits a-nonß #Kleinanzeigen
 Petites^annonces#Kleinanzeigen
 ...sch~Ön fî>j # junges Mädchen
 Recherche jeune fille#Suche junges Mädchen,
 pu>r gar-de> me^s an~fan~ .#für abends betreuen meine Kinder.
 pour garder mes enfants le soir.#für abends betreuen meine Kinder.
 cinquante-six [Bäh-kant-BiE\ • 56
 Qu'est-ce que c'est ? -# „Was ist das? -
 C'est une photo de famille.# Das ist ein Familienfoto."
 Regarde, c'est mon frère. #„Sieh, das ist mein Bruder".
 C'est moi. #„Das bin ich".
 C'est vous. #„Das seid ihr/sind Sie".
 C'est un bon ami.# „Das/Er ist ein guter Freund".
 C'est une belle assiette. #„Das ist ein schöner Teller".
 Ce sont mes amis.# „Das sind meine Freunde".
 Où est mon portefeuille ? -# „Wo ist meine Brieftasche?
 Il est sur la table. # Sie ist auf dem Tisch".
 Où est mon fourchette ? # Wo ist meine Gabel (f=)
 elle est sur la table. # Sie ist auf dem Tisch".
 Il est huit heures et demie. #„Es ist halb neun".
 [Bän~kan~t-Bät #57
 cinquante-sept #57
 te-le-fo-ne> lÖ ma-tän~ o se-ro katr(ô) #Telefonieren Sie morgens unter (bei) 04
 Téléphoner le matin au 04 #Telefonieren Sie morgens unter (bei) 04
 sch~Ö wan~ än ka-na-pe # Ich verkaufe ein Sofa
 Je vends un canapé # Ich verkaufe ein Sofa
 et dÖ fo-tÖij an~ küir # und zwei Sessel aus Leder.
 et deux fauteuils en cuir. # und zwei Sessel aus Leder.
 pri> a de-batr(ô). #Preis zu vereinbaren.
 Prix à débattre.#Preis zu vereinbaren.
 a lu-e>. #Zu vermieten.
 À louer. #Zu vermieten.
 pÖ-ti btü-djo>. kalm e klä>r. #Kleines Studio. Ruhig und hell.
 Petit studio. Calme et clair. #Kleines Studio. Ruhig und hell.
 Bal do # Bad
 Salle d'eau. # Bad
 e-kri>r a madam de-lä, #Schreiben [Sie] an Frau Délaye
 Écrire à Mme Délaye, #Schreiben [Sie] an Frau Délaye,
 Je vous appelle #Ich rufe Sie an
 o Bti-sch~ä dÖ wOtr(ö) anon~ß #wegen Ihrer Anzeige
 au sujet de votre annonce #wegen Ihrer Anzeige
 pour garder les enfants.# für betreuen die Kinder.
 Très bien. #Sehr gut.
 ... kO-man~ wu>s a-pÖ-le wu> ? #Wie heißen Sie (nennen Sie sich)?
 Comment vous appelez-vous ? #Wie heißen Sie (nennen Sie sich)?
 Je m'appelle Martine Lenoir, madame.#Ich nenne mich Martine Lenoir
 e käl a>sch~a-we> wu>... ?# Und wie alt sind Sie
 Et quel âge avez-vous ?# Und wie alt sind Sie (welches Alter haben Sie),

sch~à ka-tOrs an~ # Ich bin (habe) 14 Jahre [alt],
 J'ai quatorze ans # Ich bin (habe) 14 Jahre [alt],
 mā wu et boku tro sch~Ön #Oh, aber Sie sind viel zu jung!
 Oh, mais vous etes beaucoup trop jeune ! #Oh, aber Sie sind viel zu jung!
 sch~ä süi de-so-le>. #Es tut mir leid.
 Je suis désolée. #Es tut mir leid.
 o rô-woa^r # Auf Wiedersehen
 Au revoir. #Auf Wiedersehen.
 ßän-kan~t-üt # 58
 cinquante-huit # 58
 nÖ riän~ sch~Ö-te» a tär #„Nichts auf den Boden werfen".
 Ne rien jeter à terre „Nichts auf den Boden werfen".
 cinquante-six # 56
 louer # nicht nur „vermieten", sondern auch „mieten"
 un studio #Einzimmerwohnung.
 meublé(e) [mö-ble>]# „möbliert".
 Les meubles [mÖ-bl(ö)]# „Möbel".
 salle d'eau (l'eau (f.)#„Badezimmer".
 [ßal dÖ bän~]#„Badezimmer".
 une salle de bains.)#„Badezimmer".
 Je m'appelle, tu t'appelles, il/elle s'appelle #„ich heiße", „du heißt", „er/sie heißt", nous nous appelons, vous vous appelez, ils/elles s'appellent # wir, ihr, sie heißen
 Excusez-moi #„Entschuldigung"
 cinquante-neuf # 59
 ßän-kan~t-nÖf # 59
 Je n'ai pas d'argent #Ich habe kein Geld
 pour acheter des meubles. #um Möbel zu kaufen
 petit studio à louer # kleine 1-Zimmer-Wohnung zu vermieten
 dans le huitième#im 8.[Arrondissement]
 Mais vous êtes beaucoup trop jeune !#Aber Sie sind viel zu jung!
 Comment vous appelez-vous ? # Wie nennen Sie sich ?
 Comment vous appelez vous ?#Wie heißen Sie (nennen Sie sich)?
 Quel âge avez vous ?#Wie alt sind Sie (Welches Alter haben Sie?)
 Je suis desole; #Es tut mir leid;
 mon père n'est pas a maison #mein Vater ist nicht zu Hause.

ßä-sjä»m lÖBon # Sechzehnte Lektion
 Seizième leçon #Sechzehnte Lektion
 Des achats... !#Einkäufe...
 Je cherche un piège à rats. #Ich suche eine Rattenfalle.
 Vous_en avez ? #Haben Sie das (davon)?
 Bien sûr, monsieur. #Selbstverständlich, mein Herr.
 Attendez une minute,#Warten Sie eine Minute
 je vais vous en chercher # ich gehe Ihnen (davon) eine holen.
 ßoa-ßan~t # 60
 soixante# 60
 Je vous appelle au sujet de votre annonce.#Ich rufe Sie wegen Ihrer Anzeige an.
 Ich suche ein junges Mädchen, #Je cherche une jeune fille
 pour garder mes enfants #das auf meine Kinder aufpaßt (für betreuen meine Kinder).
 brÖß a dan~ #„Zahnbürste".
 Une brosse à dents #„Zahnbürste".
 en # „davon".
 Vous avez du thé [te*] ? -# „Haben Sie Tee?
 J'en ai -# Ja (ich davon habe)".
 ßoa-ßan~t e än # 61
 soixante et un # 61
 Dépêchez-vous, madame. #Beeilen Sie sich, gnädige Frau.
 sch~ä än a-wjon a pran~dr(ö) #Ich habe ein Flugzeug zu nehmen.
 J'ai un avion à prendre. #Ich habe ein Flugzeug zu nehmen.
 sch~Ö n-ä pas än~ mo-däl a-ße> gran~ ! #ich habe kein Modell, genug groß

je n'ai pas un modèle assez grand ! #ich habe kein Modell, genug groß
 an doa-nje* a-rä>t un woa-ja-sch~Ö>r ##Ein Zöllner halt einen Reisenden an:
 Un douanier arrête un voyageur #Ein Zöllner halt einen Reisenden an:
 a la ßOr-ti dÖ la doan #am Ausgang des Zolls
 à la sortie de la douane #am Ausgang des Zolls
 u-wre> wOtr(ô) ßak ... #Öffnen Sie Ihre Tasche
 Ouvrez votre sac, s'il vous plaît. #Öffnen Sie Ihre Tasche, bitte.
 Le voyageur ouvre son sac...# Der Reisende öffnet seine Tasche...
 qui est plein de diamants. #die voll mit Diamanten ist.
 ße* dia-man~ Bon pu>r me*- la-pän~ ... #Dièse Diamanten sind für meine Kaninchen
 Ces diamants sont pour mes lapins #Dièse Diamanten sind für meine Kaninchen
 Pour vos lapins, vous dites ? #Für Ihre Kaninchen, sagen Sie?
 s'exclame le douanier. #ruft der Zöllner aus.
 par-fät-man~. #Genau.
 Parfaitement. #Genau.
 e ßil nō wöl pa dÖ dia-man~, #Und wenn sie keine Diamanten wollen
 Et s'ils ne veulent pas de diamants, #Und wenn sie keine Diamanten wollen
 il no-ran~ riän~ man~sch~e #werden sie nichts zu essen bekommen (haben)!
 ils n'auront rienji manger ! #werden sie nichts zu essen bekommen (haben)!
 ßoa-ßan~t-dö # 62
 soixante-deux # 62
 un policier #..Polizeibeamter",
 an po-li-ßje #..Polizeibeamter",
 je veux, tu veux, il/elle veut, # ich, du, er sie, es will
 nous voulons, vous voulez, ils/elles veulent [wÖI]. # wir, ihr, sie wollen
 Nous cherchons notre sac # Wir suchen unsere Tasche.
 il va en apporter un # Er wird (davon) einen mitbringen,
 je pense # denke ich.
 Si vous ne voulez pas de café # Wenn Sie/ihr keinen Kaffee wollen/wollt,
 haben wir Tee. # nous avons du thé
 Je n'ai pas un modèle assez grand # Ich habe kein Modell genug groß
 Cw diamants sont pour mes lapins # Dièse Diamanten sind für meine Kaninchen.63 • ßoa-ßan~t-troa # 63
 soixante-trois # 63
 Vous avez une cigarette, s'il vous plaît ? # Haben Sie eine Zigarette, bitte?
 J'en ai. deux. # Ich (davon) habe zwei.
 Attendez une minute # Warten Sie eine Minute;
 je vais en apporter un# ich werde (davon) einen mitbringen..
 Ou est ma brosse à dents? #Wo ist meine Zahnbürste?
 Il ouvre son sac #Er öffnet seine Tasche
 pour chercher un briquet, # um ein Feuerzeug zu suchen.
 Ces livres sont pour mes enfants. # Dièse Bücher sind für meine Kinder.

[di-ßät-jä-m lÖson # Siebzehnte Lektion
 Dix-septième leçon # Siebzehnte Lektion
 Au téléphone (I) # Am Telefon (I)
 Oui, c'est moi. # Ja, ich bin's
 ki> ät a la-pa-räj #Wer spricht (ist am Apparat)?
 Qui est à l'appareil ? #Wer spricht (ist am Apparat)?
 Bien, et vous? # Gut, und Ihnen?
 ßoa-ßan~t-katr(ô) # 64
 soixante-quatre # 64
 Bonjour, Bonsoir#, „Guten Tag" „Guten Abend".
 Bonne nuit [bO-n(ö) nüi] # „Gute Nacht"
 ßoa-ßan~t-ßänk # 65
 soixante-cinq # 65
 käl do-ma*sch~ ! # Oh, wie schade!
 Oh, quel dommage ! # Oh, wie schade!
 sch~äß-pä*r #Ich hoffe,
 J'espère #Ich hoffe,
 kÖ ßÖ nä pa gra>w ?# ...es ist nicht schlimm?...

que ce n'est pas grave ? ... # ...es ist nicht schlimm?...
 ö-rös-man~ # Zum Glück (Glücklicherweise).
 Heureusement. # Zum Glück (Glücklicherweise).
 ... oh, il va assez bien, # oh, ihm geht es recht gut
 bo ku> dÖ tra-waij
 mais il a beaucoup de travail #aber er hat sehr viel Arbeit
 an~ ßÖ mo-man~ # im Moment
 en ce moment # im Moment
 de* wa-kan~ß # Urlaub?
 Des vacances ? # Urlaub?
 nÖ mÖ fä»t pa riir !... # (Machen Sie mich nicht lachen)!
 Ne me faites pas rire ! # (Machen Sie mich nicht lachen)!
 Nos navon~ pas a-ße> dar-sch~an~ #Wir haben nicht genug Geld.
 Nous n'avons pas assez d'argent. #Wir haben nicht genug Geld.
 com tu lö mon~d #Wie alle...
 Comme tout le monde... #Wie alle...
 a-wäk plä-siir #Mit Vergnügen
 Avec plaisir. #Mit Vergnügen.
 kan~d ? ßam-di pro-schän #Wann? Nächsten Samstag?
 Quand ? Samedi prochain ? #Wann? Nächsten Samstag?
 Attendez, je vais voir. # Warten Sie, ich werde nachsehen
 nö ki-te> pa # Bleiben Sie dran (Verlassen Sie nicht).
 Ne quittez pas. # Bleiben Sie dran (Verlassen Sie nicht).
 ma mä>r wjän~ di-ne> a la mà-son #meine M. kommt z. Abendess. nach Hause.
 ma mère vient dîner à la maison.# meine M. kommt zum Abendessen nach Hause.
 nu ßOm li»br(ö)... #wir haben Zeit (sind frei).
 Je pense que nous sommes libres.# Ich glaube, wir haben Zeit (sind frei).
 Oui, dimanche, c'est parfait. #Sonntag, das ist großartig.
 À huit heures. D'accord. #Um acht Uhr. Einverstanden
 ßoan-Je> wu> #Gute Besserung (Pflegen Sie sich)!
 Soignez-vous ! #Gute Besserung (Pflegen Sie sich)!
 quel, quelle#„welcher, -es" , „welche"
 quels, quelles # welche (P.)
 Quel livre voulez-vous ?# „Welches Buch wollen Sie?";
 Quelle heure est-il ? #„Wie spät ist es?",
 Quels livres aimez-vous ? #Welche Bücher mögen Sie?".
 Quelles cigarettes aimez-vous ? # „Welche Zigaretten mögen Sie?".
 ßoa-ßan~t Biß # 66
 soixante-Bix # 66
 Il est assez grand #„Er ist ziemlich groß";
 Elle chante assez bien #„Sie singt recht gut".
 Je n'ai pas assez de temps #„Ich habe nicht genug Zeit".
 Parlez-moi ! #«Sprechen Sie mit mir!";
 Répondez-moi ! #„Antworten Sie mir!".
 Ne la regardez pas comme ça #„Sehen Sie/Seht sie nicht so an".
 être libre #„Zeit haben", „nichts vorhaben".
 être pris/prise# „etwas vorhaben, beschäftigt sein"
 Temps libre# „Freizeit".
 libre service #„Selbstbedienung".
 Vous* n'etes pas libre ?# Sie haben keine Zeit?
 Ne me faites pas rire ! # Machen Sie/Macht keine Witze
 Mon mari va assez bien #Meinem Mann geht es ziemlich gut,
 mais il a beaucoup de travail.#aber er hat viel Arbeit.
 J'espere que ce n'est pas grave #Ich hoffe, es ist nicht schlimm.
 Etes vous libre samedi prochaine # Haben Sie nächsten Samstag Zeit

[disüit-jä-m LÖBon] #Achtzehnte Lektion

Dix-huitième leçon #Achtzehnte Lektion

Comment allez-vous ? # Wie geht es Ihnen (wie gehen Sie)?

soixante-huit [Boa-3aht-uif\ • 68

soixante-neuf # 69
 Boa-Bant-nÖf # 69
 moa, sch~ä la grip ... # Ich, ich habe die Grippe...
 Moi, j'ai la grippe... # Ich, ich habe die Grippe...
 Non, ce n'est pas trop grave.# es ist nicht so schlimm
 Et comment va Jacques ? # Und wie geht [es] Jacques?...
 ... Vous prenez des vacances bientôt ? # Nehmen Sie bald Urlaub?
 mal-ö-rö>s-man~,Non, malheureusement, #Nein, leider
 Ba kut tro» schä>r. # es (das kostet) zu teuer.
 ça coûte trop cher. #Nein, leider ist es (das kostet) zu teuer.
 dit-moa ... # Sagen Sie (mir),
 Dites-moi, # Sagen Sie (mir),
 est-ce que vous voulez venir dîner un soir ?#wollen Sie e-n Abend Essen kommen?
 di-son~ßamedi proschän # sagen wir, nächsten Samstag
 Disons samedi prochain... # sagen wir, nächsten Samstag
 tan pi # schade
 Tant pis. # schade
 Eh bien, dimanche ? # Nun, Sonntag?...
 Ba wu> wa ? # Passt (Geht) Ihnen das?
 ... Ça vous va ? # Passt (Geht) Ihnen das?
 wÖ-ne> wä>r ûit Ö-r. # Großartig. Kommen Sie gegen acht Uhr.
 Parfait. Venez vers huit heures. # Großartig. Kommen Sie gegen acht Uhr.
 pa tro> to». # Nicht zu früh.
 Pas trop tôt. # Nicht zu früh.
 sch~ä prän~ bo-ku> dÖ me-di-ka-man # Ja, ja. Ich nehme viele Medikamente
 Je prends beaucoup de médicaments,# Ja, ja. Ich nehme viele Medikamente
 beaucoup trop ! # viel zu viele!
 Allez, # Na dann (Gehen Sie),
 dites bonjour à Jacques pour moi.# (sagen Sie guten Tag zu Jacques für mich).
 sch~Ö wus^an-braß # Ich küsse (umarme) Sie.
 Je vous embrasse. # Ich küsse (umarme) Sie.
 À dimanche. # Bis Sonntag.
 soixante-dix # 70
 Boa-Bant-diß # 70
 tôt, tard # „früh“, „spät“.
 [// BÖ kusch ta*r] # „Er geht spät schlafen“.
 Il se couche tard # „Er geht spät schlafen“.
 être en avance # „Zu früh kommen“
 ä>tr(ö) an a-wan~ß # „Zu früh kommen“
 être en retard # „zu spät kommen, sich verspäten“
 ä>tr(ö) an rÖ-ta»r # „zu spät kommen, sich verspäten“
 À bientôt !# „Bis bald!“
 Comment va Jacques ?# „Wie geht [es] Jacques?“,
 Vous allez bien ? # „Geht [es] Ihnen gut?“,
 Ça vous va ? # „Paßt Ihnen das?“,
 Cette robe vous va bien # „Dieses Kleid steht Ihnen gut“.
 beaucoup d'argent # „viel Geld“,
 beaucoup de voitures # „viele Autos“.
 Vous fumez beaucoup # „Sie rauchen viel“.
 Beaucoup trop # „viel zu viel“.
 (bises [bis] oder bisous [bi-su*])# Küsschen
 Il fume beaucoup trop ! # Er raucht viel zu viel!
 Est-ce que vous voulez dîner ?#Möchten Sie/Möchtet ihr zu Abend essen?
 Venez à huit heures et demie. #Kommen Sie/Kommt um halb neun.
 Ça vous va ? # Passt Ihnen/euch das?
 bonjour à votre mari pour moi.# (Sagen Sie guten Tag zu Ihrem Mann für mich).
 Ça coûte trop cher !#Das ist (kostet) zu teuer!
 Il y a beaucoup d' enfants dans cette #Es sind viele Kinder in dieser Schule.
 soixante et onze # 71
 [Boa-Ban~t^e ons] # 71

Je prends beaucoup de médicaments #ich nehme viele Medikamente;
 beaucoup trop !#viel zu viele!
 Il arrive toujours en retard #Er kommt immer zu spät (an).
 Ne venez pas trop tôt. #Kommen Sie/Kommt nicht zu früh.
 Ça vous va?#Passt Ihnen/euch das?
 Comment allez-vous et comment va votre mari?#Wie geht es Ihnen, und wie geht es Ihrem Mann?

dis-nōw-jä>m lÖßon # Neunzehnte Lektion
 Dix-neuvième leçon # Neunzehnte Lektion
 dö kon-wär-ßa-ßjon o räß-to-ran~ #Zwei Unterhaltungen im Restaurant
 Deux conversations au restaurant # Zwei Unterhaltungen im Restaurant
 Qu'est-ce que vous mangez ? # Was essen Sie?
 Ça sent bon !#Das riecht gut!
 ßät ön dob dÖ böf #Das ist ein Rinderschmorbraten
 C'est une daube de bœuf. #Das ist ein Rinderschmorbraten.
 wu-s an~ wu-le #Möchten Sie [etwas] (davon)?
 Vous_en voulez ? #Möchten Sie [etwas] (davon)?
 ßoa-ßan~t-du>s] # 72
 soixante-douze # 72
 un bœuf, du bœuf #„ein Rind" - „Rindfleisch"
 un agneau [an-jo>], de l'agneau # „ein Lamm" - „Lammfleisch"
 un veau [wo>] du veau # „ein Kalb" - „Kalbfleisch".
 un cochon [ko-schon], du porc [dü pO-r]# „ein Schwein" - „Schweinefleisch".
 du bÖr # das ist Butter
 C'est du beurre. # das ist Butter
 Vous en voulez ? #Möchten Sie [etwas] (davon)?
 soixante-treize #73
 ßoa-ßan~t-trä>s] #73
 sch~Ö nä pa fän~. # Ich habe keinen Hunger.
 Je n'ai pas faim. # Ich habe keinen Hunger.
 sch~ä de-sch~a man-sch'e*. # Ich habe schon gegessen.
 J'ai déjà mangé. # Ich habe schon gegessen.
 an wä»r dÖ wan~ # ein Glas Wein
 Alors, prenez un verre de vin.# Dann nehmen Sie ein Glas Wein
 sch~Ö nä pa ßoaf non plü.... # ich habe auch keinen Durst.
 je n'ai pas soif non plus.# ich habe auch keinen Durst.
 Mais je vais prendre un café. # Aber ich werde einen Kaffee nehmen.
 Garçon ! Deux cafés et l'addition, #Zwei Kaffee(s) und die Rechnung
 Je ne vais pas prendre de vacances # Ich werde keinen Urlaub nehmen.
 cette année. # dieses Jahr
 ßa kut bo-ku> tro» schä»r... #Es ist (kostet) viel zu teuer.
 Ça coûte beaucoup trop cher. #Es ist (kostet) viel zu teuer.
 Et vous ? #Und Sie?
 an~ gräß # nach Griechenland
 Moi, je vais en Grèce # Ich, ich fahre nach Griechenland.
 an~ ßätan~br(ö) # im September
 en septembre # im September
 pu»r dö> ßÖ-mä»n # für zwei Wochen
 pour deux semaines. # für zwei Wochen
 En Grèce ? Vous avez de la chance ! # Nach Griechenland? Sie haben Glück!
 sch~Ö ßüi sch~a-lu> # Ich bin neidisch.
 Je suis jaloux. # Ich bin neidisch.
 Moi, je pense qu'il a raison# „Ich, ich denke, daß er recht hat".
 os etas üni an~ ut # in die Vereinigten Staaten".
 Ils vont aux États-Unis en août# „Sie fahren im August in die Vereinigten Staaten".
 Je n'ai pas faim. # Ich habe keinen Hunger.
 J'ai déjà mangé. #Ich habe schon gegessen.
 Prenez un verre de vin. #Nehmen Sie/Nehmt ein Glas Wein.
 Non merci. #Nein danke.
 Vous avez soif ? #Haben Sie/Habt ihr Durst?

Oh oui, très. # Oh ja, sehr.
 Qu'est-ce que vous mangez ? # Was essen Sie/esst ihr?
 Ça sent très bon ! # Das riecht sehr gut!
 Garçon ! Un café et l'addition ! # Bedienung! Ein Kaffee und die Rechnung
 J'ai du vin. # Ich habe Wein.
 Vous en voulez ? # Möchten Sie/Möchtet ihr [etwas] (davon)?
 soixante-quatorze # 74
 Boa-ban~t-ka-tOrs # 74
 Moi , je vais en Italie # Ich, ich fahre nach Italien
 et aux États-Unis # und in die Vereinigten Staaten.
 cette année # dièses Jahr
 soixante-quinze # 75
 Boa-ban~t-kän~s # 75
 Vous avez soif ? # Haben Sie/Habt ihr Durst?
 Alors, prenez un verre d'eau. # Dann nehmen Sie/nehmt ein Glas Wasser.
 Qu'est-ce que vous mangez? Du bœuf ? # Was essen Sie/esst ihr? Rindfleisch?
 Ils ne vont pas prendre de vacances # Sie (Pl.) werden keinen Urlaub nehmen.
 en août # im August

Vingtième leçon # Zwanzigste Lektion
 [wan-tjä^m lÖßon] # Zwanzigste Lektion
 an-kOr an~ pÖ de rewißjon # noch ein bisschen Wiederholung
 Encore un peu de révision # Noch ein bisschen Wiederholung
 o-sch~ur-düi nuß allon~ rewoar # Heute werden wir wiederholen
 Aujourd'hui, nous allons revoir # Heute werden wir wiederholen:
 käl-kös ekß-prä-ßjon~ütil # einige nützliche Ausdrücke
 quelques expressions utiles # einige nützliche Ausdrücke
 Venez vers huit heures, d'accord ? # Kommen Sie gegen acht Uhr, einverstanden?
 Parfait. # Einverstanden (Ausgezeichnet).
 äl e ma-la>d # Sie ist krank
 Elle est malade # Sie ist krank,
 et elle prend beaucoup de médicaments. # und sie nimmt viele Medikamente.
 sch~ö schärsch an gran~ Bak an~ küir # Ich suche eine große Tasche aus Leder
 Je cherche un grand sac en cuir. # Ich suche eine große Tasche aus Leder
 Vous _en_ avez un ? # Haben Sie (davon) eine?
 soixante-seize # 76
 Boa-ban~t-diß-Bät # 77
 soixante-dix-sept # 77
 Il n'a pas faim # Er hat keinen Hunger,
 et il n'a pas soif : # und er hat keinen Durst:
 il a déjà mangé. # Er hat schon gegessen.
 ki ät laparäj # Wer spricht (ist am Apparat)?
 Qui est l'appareil ? # Wer spricht (ist am Apparat)?
 Comment allez-vous ? # Wie geht es Ihnen?
 Ma femme a beaucoup de travail # Meine Frau hat viel Arbeit.
 en ce moment. # zur Zeit (im Moment)
 Des vacances ? # Urlaub?
 Ne me faites pas rire ! # (Machen Sie mich nicht lachen)!
 Vous voulez un verre de vin ? # Möchten Sie ein Glas Wein?
 a-wäk plä-siir # Gerne (mit Vergnügen).
 Avec plaisir. # Gerne (mit Vergnügen).
 Comment vous appelez-vous ? # Wie heißen Sie (nennen Sie sich)?
 Je m'appelle Sophie # Ich heiße (nenne mich) Sophie
 Je suis désolé # Es tut mir leid,
 sch~Ö Büipri Bam-di oar. # ich bin Samstag abend beschäftigt (genommen).
 je suis pris samedi soir. # ich bin Samstag abend beschäftigt (genommen).
 e bjän~ tan pi ! # Na ja, schade!
 Eh bien tant pis ! # Na ja, schade!
 Bat nu-wäl rOb # Dièses neue Kleid
 Cette nouvelle robe vous va très bien. # Dièses neue Kleid steht Ihnen sehr gut

J'ai du café. #Ich habe Kaffee.
 Est-ce que vous en voulez ? #Möchten Sie/Möchtet ihr (davon)?
 Encore un petit peu, s'il vous plaît. #Noch ein kleines bisschen, bitte
 Ce nouveau chapeau # Dieser neue Hut
 et cette nouvelle robe sont très jolis. #und dièses neue Kleid sind sehr habsch.
 Mon mari est pris ce soir.#Mein Mann ist heute abend beschäftigt (genommen).
 Quel dommage ! # Wie schade!
 Comment s'appelle sa femme ? # Wie heisst (nennt sich) seine Frau?
 Je veux revoir cet exercice, s'il vous plaît.#Ich möchte dièse Übung wiederholen,
 soixante-dix-huit #78
 Boa-Ban~t-dis-üit #78
 une femme - ma femme #,,eine Frau - „meine Ehefrau".
 une fille - sa fille #,,ein Mädchen" - „seine/ihre Tochter".
 un homme - mon mari #,,ein Mann" - „mein Ehemann",
 un garçon - son fils #,,ein Junge" - „sein/ihr Sohn".
 pris, prise -être libre # „beschäftigt" „Zeit haben"
 Boa-Ban~t-dis-nÖf #79
 soixante-dix-neuf #79
 Un douanier ouvre le sac.#Ein Zöllner öffnet die Tasche
 le sac d' un voyageur #die Tasche eines Reisenden.
 Eine Welt, in der (wo) ein Buch # Un monde où un livre
 coûte le prix d'un fauteuil.#den Preis eines Sessels kostet.
 La femme paye une addition.#Die Frau bezahlt eine Rechnung,
 katr(ô)-wan~ # 80
 quatre-vingt # 80
 Un agneau a une bonne grippe.# Ein Lamm hat eine richtige (gute) Grippe.
 Dans la salle de bains#Im Badezimmer
 il y a un verre et une brosse à dents.#sind ein Glas und eine Zahnbürste.

Vingt et unième leçon # einundzwanzigste Lektion
 Il vient mardi. #,,Er kommt [am] Dienstag".
 Téléphonez-moi samedi. #,,Rufen Sie mich [am] Samstag an".
 Il travaille le samedi.# „Er arbeitet samstags (den Samstag)"
 Elle vient me voir # „Sie kommt mich besuchen".
 tout les dimanches. # jeden Sonntag (all die Sonntage)
 [katr(ö)-wan~-troa] #83
 quatre-vingt-trois #83

Vingt et deuxième leçon # zweiundzwanzigste Lektion
 schak BÔ-ma~»n #Jede Woche
 Chaque semaine, #Jede Woche
 de» mil-jon dOm e dÔ fam ## Millionen von Männern und Frauen
 des millions d'hommes et de femmes # Millionen von Männern und Frauen
 sch~u a la~n de prân~~Bipo sch~ô # sie spielen eines (an einem) der Hauptspiele
 jouent à l'un des principaux jeux # sie spielen eines (an einem) der Hauptspiele:
 le dô prämje Bo de sch~ô> dÔ a-sa»r: #Die beiden ersten sind Zufallsspiele:
 Les deux premiers sont des jeux de hasard: #Die beiden ersten sind Zufallsspiele:
 il fo» Boa schoa-sir de» nù-me-ro» # Man muss entweder Zahlen auswählen
 il faut soit choisir des numéros # Man muss entweder Zahlen auswählen
 da~ an Bär-tan~^Or-drô #in einer bestimmten Reihenfolge
 dans un certain ordre, #in einer bestimmten Reihenfolge
 Boa gra-te> de» ka-s Bür-an~ ti-kä #oder Felder auf einem Los aufrubbeln (kratzen),
 soit gratter des cases sur un ticket #oder Felder auf einem Los aufrubbeln (kratzen),
 qu'on achète dans un bureau de tabac. #das man in einer Tabakverkaufsstelle kauft.
 an rō-wansch, le» kurz dö-mandan #Dagegen erfordern (die) (Pferde)Rennen
 En revanche, les courses demandent #Dagegen erfordern (die) (Pferde)Rennen
 on pö» pluß dÔ kO-na~~Banß : # ein bisschen mehr Kenntnisse:
 un peu plus de connaissances : # ein bisschen mehr Kenntnisse:
 on doa Be-läk-Bjo-ne» le» schö-wo» #Man muss (die) Pferde auswählen.

on doit sélectionner les chevaux #Man muss (die) Pferde auswählen.
 an fonk-βjoh dÔ IÔ»rpâr-fOr-manβ #nach ihrer Leistung
 en fonction de leur performance #nach ihrer Leistung
 dans d'autres courses.#in anderen Rennen
 sch~ô» dü ka-si-no #Casino-Spiele
 Il y a aussi des jeux de casino, #Es gibt auch Casino-Spiele
 mais ils sont très strictement réglementés.#aber sie sind sehr streng reglementiert.
 Dans tous les cas,#in allen Fällen
 les joueurs ont tous la même idée en tête :#die Spieler alle den gleichen Gedanken im Kopf:
 fâ*r fOr-tü»n. #reich zu werden (Glück machen).
 faire fortune. #reich zu werden (Glück machen).
 ma du fâ*>t kil #Aber aufgrund der Tatsache, dass
 Mais du fait qu'... #Aber aufgrund der Tatsache, dass
 qu'ils sont très nombreux,#dass sie sehr zahlreich sind,
 il ja pô> dÔ gro* gan-jah ... #gibt es wenig große Gewinner...
 il y a peu de gros gagnants... #gibt es wenig große Gewinner...
 C'est ça, les jeux de hasard :#So ist das mit den (Es ist das, die) Zufallsspielen
 un jour vous perdez,#einem Tag (ein Tag) verliert man (verlieren Sie),
 IÔ lan-dÔ-mân #und am nächsten Tag...
 et le lendemain... vous perdez encore ! #und am nächsten Tag... verlieren Sie wieder!
 quatre-vingt-quatre # 84
 katr(ô)-wan~-katr(ô)] # 84
 Il joue aux échecs [... os^e-schâk] #,,Er spielt Schach"
 Nous jouons aux dames#,,Wir spielen Dame".
 Elle joue de la guitare [... dÔ la gi-ta>r] #,,Sie spielt Gitarre".
 Il y a soit de la bière soit du vin #,,Es gibt entweder Bier oder Wein".
 Ça demande beaucoup d'habileté [... da-bil-te*] #,,Das erfordert viel Fertigkeit"
 quatre-vingt-cinq #85
 katr(ô)-wân~n-βänk#85
 Elle joue à l'un des jeux les plus difficiles : les échecs.#Sie spielt eines der schwierigsten Spiele: (das) Schach.
 En revanche, les dames demandent moins d'habileté.#Dagegen erfordert das Damespiel weniger Fertigkeit
 Venez soit tôt le matin, #Kommen Sie/Kommt entweder früh am Morgen
 soit tard le soir. #oder spät am Abend.
 Dans tous les cas, vous risquez de perdre. # In allen Fällen riskieren Sie zu verlieren.
 C'est ça, la vie !#So ist das (Es ist das, das) Leben!
 Quels sont les principaux jeux nationaux # Was sind d. wichtigsten nationalen Spiele?
 Ils espèrent tous gagner le gros lot #Sie (Pl.) hoffen alle, das große Los zu ziehen (gewinnen).
 Il joue au football tous les jours.# Er spielt jeden Tag Fußball.
 meme idee la tete # den gleichen Gedanken im Kopf.
 Ils ont les deux meme idee la tete # Sie (Pl.) haben alle beide den gleichen Gedanken im Kopf.
 quatre-vingt-six #86
 [katr(ô)-wân-βix #86
 grosse somme d'argent [û*n groß βOm dar-sch~an]#,,eine große Summe Geldes",
 un gros mensonge [an gro> ma~n-βohsch" #,,eine dicke Lüge".
 Il a gagné le gros lot [... 10 gro> lo»] #,Er hat das große Los gezogen (gewonnen)!"
 Vous trouvez les résultats des courses dans tous les journaux # Sie finden die Ergebnisse der Rennen in allen
 Zeitungen.
 87 • quatre-vingt-sept [katr(ô)-wân-3âf\

Vingt-troisième leçon#Dreiundzwanzigste Lektion

Le loto#Das Lotto

Qu'est-ce que vous faites, Jean ?# Was machen Sie, Jean?

Je fais mon loto. C'est un jeu très intéressant.#Ich mache mein Lotto. Das i ein sehr interessantes Spiel.

Regardez : vous prenez cette carte# Sehen Sie: Sie nehmen dièse Karte

... e wu schoa-si-βe> ü>n βe>-ri ... ##und Sie wählen eine Folge aus.

et vous choisissez une série de numéros. #und Sie wählen eine Zahlenfolge aus.

Par exemple, ici, j'ai le cinq, le sept,#Zum Beispiel, hier habe ich die Fünf, die Sieben

le onze, le vingt-deux, le quarante-trois et le quarante-huit.#die Elf, die 22, die 43 und die 48.

... wu» mā-te> ü>n kroa ... #Schreiben (stellen) Sie ein Kreuz

Ensuite, vous mettez une croix sur ces numéros#Dann schreiben (stellen) Sie ein Kreuz über dièse Zahlen

o pa-tron dû* ta-ba. # beim Chef des Tabakladens
 et vous donnez la carte au patron du tabac. # und geben die Karte dem Mann im (Chef des) Tabakladen(s).
 Et alors? # Und dann?

... ban~ wu>s_a-tan-de> le» re-sul-ta. # Nun, Sie warten auf die Ergebnisse
 Ben vous attendez les résultats. # Nun, Sie warten auf die Ergebnisse.

Bi wu>s a-we> schoa-si... Si vous avez choisi les bons numéros, # Wenn Sie die richtigen Zahlen gewählt haben,
 vous gagnez. # gewinnen Sie.

wu> gan-je». # haben Sie gewonnen?

Et vous_avez gagné ? # Und haben Sie gewonnen?

Non, pas encore. # Nein, noch nicht.

Bon, moi je vais jouer # Gut, ich, ich werde spielen

je choisis le deux; ensuite, le treize, le quatorze, le vingt, # Ich wähle die Zwei; dann die 13, die 14, die 20
 le trente et le trente-deux. # die 30 und die 32.

katr(ô)-wän~-üit # 88

quatre-vingt-huit # 88

Vingt-quatrième leçon # Vierundzwanzigste Lektion

Voilà la bonne réponse # „Dies ist die richtige Antwort“.

faux, fausse [fo, fo>] # „falsch“,

un faux numéro # „eine falsche Zahl“.

mauvais, mauvaise [mo-wà, mo-wà>s]: # „Schlecht“

un mauvais élève [an mo-wäse-là>w] # „ein schlechter Schüler“

[katr(ô)-wän~-nÔf] # 89

quatre-vingt-neuf # 89

Qu'est-ce que vous faites là ? # Was machen Sie/macht ihr da?

Vous choisissez la bonne réponse, # Sie wählen/lhr wählt die richtige Antwort aus.

C'est un jeu qui est très intéressant. # Das ist ein Spiel, das sehr interessant ist

Il va jouer du piano ce soir. # Er wird heute abend Klavier spielen.

Qu'est-ce que je fais ? # Was ich mache?

Ben j'attends. # Nun, ich warte.

Le passe-temps numéro un # Der Zeitvertreib Nummer eins

il ja an o»tr sch~ô» kÖ # Es gibt [noch] ein anderes Spiel, das

Il y a un autre jeu. que # Es gibt [noch] ein anderes Spiel, das

kÖ nus a-won u-bli-e» : # das wir vergessen haben:

que nous avons oublié : # das wir vergessen haben:

c'est le jeu de boules, ou la "pétanque", # es ist das Boule-Spiel, oder (das) „Pétanque“

[katr(ô)-wän~ ons] # 89

quatre-vingt-onze # 89

an sch~ô ki wjän~ dû süd dÔ la fran~ß. # ein Spiel, das aus dem Süden Frankreichs kommt.

un jeu qui vient du sud de la France. # ein Spiel, das aus dem Süden Frankreichs kommt.

par-tu> u> il ja an pö> däß-paaß, # Überall, wo es ein bisschen Platz gibt,

Partout où il y a un peu d'espace, # Überall, wo es ein bisschen Platz gibt,

wu> woa-je> ... # sehen Sie

vous voyez des joueurs de boules # sehen Sie Boule-Spieler,

dan le» park u> Bürr la plaß dü mar-sche*. # in den Parks oder auf dem Marktplatz

qui jouent dans les parcs ou sur la place du marché. # die in den Parks oder auf dem Marktplatz spielen.

C'est un jeu qui demande beaucoup d'habileté, # Es ist ein Spiel, das viel Fertigkeit erfordert,

bo-ku dÔ kon-ßän~-tra-ßjon et an pö dÔ pa-ßjon~ # viel Konzentration... und ein bisschen Leidenschaft.

beaucoup de concentration... et un peu de passion. # viel Konzentration... und ein bisschen Leidenschaft.

Mais, Il y a un autre passe-temps en France. # Aber es gibt e-n anderen Zeitvertreib in Frankreich.

le*- sch~an~ lö pra-tik, ils an~ parl # Die Leute praktizieren ihn, sie sprechen darüber,

Les gens le pratiquent, ils en parlent, # Die Leute praktizieren ihn, sie sprechen darüber,

il IÔ wi*w a schak mo-man~. # sie leben ihn in jedem Augenblick

ils le vivent à chaque moment. # sie leben ihn in jedem Augenblick

C'est la passion nationale numéro un # Es ist die nationale Leidenschaft Nummer eins:

bjän~ man-sch~e>. # gut essen

bien manger. # gut essen.

quatre-vingt-dix [katr(ô)-wän~-diß] # 90

C'est un jeu qui vient du sud de la France. # Es ist ein Spiel, das aus dem Süden Frankreichs kommt.

Vous voyez des joueurs partout. # Sie sehen/lhr seht überall Spieler.

J'aime beaucoup de sucre et un peu de lait dans mon café. #Ich mag viel Zucker und ein wenig Milch in meinem Kaffee.

C'est un jeu que j'aime beaucoup. #Das ist ein Spiel, das ich sehr mag.

Il y a peu de gens qui le font. #Es gibt [nur] wenige Leute, die es machen.

[katr(ô)-wân~-du>s] #92

quatre-vingt-douze #92

le nord [nO-r] , l'ouest [lu-äbt], l'est [läbt], le sud [ßüd] # „Norden", „Westen", „Osten", „Süden". Südfrankreich wird un peu de# „ein bißchen, ein wenig".

Un peu de lait [... lä] # „ein bisschen Milch".

Vous voulez du sucre ? - Un peu, s'il vous plaît# „Möchten Sie Zucker? - Ein bisschen, bitte". Peu de (ohne un) bedeutet Nous avons peu de temps# „Wir haben wenig Zeit".

Il y a peu de gens qui l'aiment # „Es gibt [nur] wenige Leute, die ihn mögen".

Chaque jour, elle fait la même chose# „Sie macht jeden Tag das gleiche".

Il parle bien allemand# „Er spricht gut Deutsch".

quatre-vingt-treize #93

katr(ô)-wân~-trä>s] #93

Vingt-cinquième leçon#Fünfundzwanzigste Lektion

dô hiß-toar dro-l #Zwei lustige Geschichten

Deux histoires drôles #Zwei lustige Geschichten

... ü>n o-di-ßJon, #Nach einem Vorsingen

Après une audition, #Nach einem Vorsingen

an pro-dük-tÖ^r ... #ein Produzent

un producteur dit à une chanteuse :#sagt ein Produzent zu einer Sängerin

... le-pe> dô char-I'Ö-man~-j(ö). #das Schwert von Karl dem Großen

vous chanson est comme l'épée de Charlemagne. # Ihr Lied ist wie das Schwert von Karl dem Großen.

tut fjä»r, la fi»j di... # Ganz stolz sagt das Mädchen

Toute fière, la fille dit # Ganz stolz sagt das Mädchen

"Ah bon ? Comment ça ?" # „Ach wirklich? Inwiefern?"

long, plat e mOr-täl # #Nun, es ist lang, flach und tödlich

Eh bien, elle est longue, plate et mortelle ! #Nun, es ist lang, flach und tödlich

quatre-vingt-quatorze [katr(ô)-wân-ka-tOrs] • 94

la porte du café# „die Tür des Cafés".

la photo de la maison # „das Foto des Hauses".

quatre-vingt-quinze#95

[katr(ô)-wân~-kâns] #95

dôs^al-pi-nißt bon blo-ke» Zwei Bergsteiger sind gefangen (blockiert).

Deux alpinistes sont bloqués # Zwei Bergsteiger sind gefangen (blockiert).

dan~ an tän~-pä^t dÖ nä*sch~. # in einem Schneesturm

dans une tempête de neige. # in einem Schneesturm

a-prâ dus Ö>r, Après douze heures, #Nach 12 Stunden

il woa a-ri-we> an Bân~ bär-na^r # sehen Sie einen Bernhardiner kommen,

ils voient arriver un Saint-Bernard # sehen Sie einen Bernhardiner kommen,

a-wāk an to-no> dÖ kOn-jak o-tu»r dü ku>. ## mit einem Cognacfasschen um den Hals.

avec un tonneau de cognac autour du cou. # mit einem Cognacfasschen um den Hals.

dit^än de*s Om # Sehen Sie sich das an, sagt einer der Männer,

Regardez ça, dit un des hommes, # Sehen Sie sich das an, sagt einer der Männer,

woa-lâ IÖ mei-jÖ»r a-mi dÖ Om ! # dort kommt (ist) der beste Freund des Menschen!

voilà le meilleur ami de l'homme ! # dort kommt (ist) der beste Freund des Menschen!

Oui, dit l'autre, # Ja, sagt der andere

bo» schjā ki IÖ pOrt #und sehen Sie sich den schönen Hund an, der ihn trägt!

et regardez le beau chien qui le porte# , und sehen Sie sich den schönen Hund an, der ihn trägt!

tut^e bjā~ ki finibjā~# Alles ist gut, was gut endet)!"

"Tout est bien qui finit bien !" # „Ende gut, alles gut (Alles ist gut, was gut endet)!"

Ce livre est long et il n'est pas très intéressant. #Dieses Buch ist lang, und es ist nicht sehr interessant

Écoutez ça ! C'est Georges qui arrive. #Hören Sie/Hört mal] (das)! Georges kommt (Es ist Georges, der kommt).

Elle a un chapeau sur la tête#Sie hat einen Hut auf dem Kopf

et une écharpe autour du cou. # und einen Schal um den Hals

Vous voyez ceci ? #Sehen Sie/Seht ihr das?

C'est le stylo de Michel. # Das ist Michels Kugelschreiber

Voilà le meilleur ami de l'homme. # (Hier) [ist] der beste Freund des Menschen
 [katr(ô)-wän~-ßä>s] # 96
 quatre-vingt-seize # 96
 je vois, tu vois, il/elle voit, # ich, du, er sieht
 nous voyons, vous voyez, ils/elles voient [... woa]. # wir, ihr, sie sehen
 vu [wù>] # „gesehen“.
 autour de # „um (... herum)“.
 autour de la place du marché # „um den Marktplatz herum“.
 ça ist die Kurzform von cela. Cela und ceci, # beide „das, dies“, sind Demonstrativpronomen.
 Regardez ceci # „Sehen Sie sich das an“.
 Écoutez cela # „Hören Sie sich das an“.
 quatre-vingt-dix-sept # 97
 katr(ô)-wän~-diß-Bät 97
 Elle est la meilleure amie..... # Sie ist die beste Freundin meiner Frau.

Vingt-sixième leçon # Sechszwanzigste Lektion

Que fait Monsieur Duclos le matin ? # Was macht Herr Duclos morgens?
 Nous avons parlé de ce que # Wir haben darüber gesprochen,
 ce que fait Monsieur Duclos le soir. # ... was Herr Duclos abends (den Abend) macht.
 rÔ-gar-don lÔ măn-te-nan~ # Sehen wir ihn uns an
 Regardons-le maintenant le matin, # Sehen wir ihn uns [nun] morgens an,
 kand lö ra-djo re-weij ßOn # wenn der Radiowecker angeht (klingelt).
 quand le radio-réveil sonne # wenn der Radiowecker angeht (klingelt).
 quatre-vingt-dix-huit # 98
 katr(ô)-wän~-dis-üit # 98
 Qu'est-ce que vous faites ? = Que faites-vous ? # was machst du ?
 Qu'est-ce que fait Monsieur Duclos ? = Que fait Monsieur Duclos # Was macht Mr Duclos ?
 Qu'est-ce que vous mangez ? = Que mangez-vous ? # „Was essen Sie/eBt ihr?“
 quatre-vingt-dix-neuf # 99
 [katr(ô)-wän~-dis-nÔf] # 99
 da-bOr, il ßö lâ>w ... trà> lan~-tO-man~. # # Zuerst steht er auf... sehr langsam.
 D'abord, il se lève... très lentement. # Zuerst steht er auf... sehr langsam.
 Il va à la salle de bains # Er geht ins Badezimmer
 la*w lô wi-sa*sch~... a lo> froad # wäscht sich das Gesicht mit kaltem Wasser
 et se lave le visage à l'eau froide, # und wäscht sich das Gesicht... mit kaltem Wasser
 pu>r ßÔ re-we-je>. # um wach zu werden.
 pour se réveiller. # um wach zu werden.
 il ß0 dusch se ras e se broß le* dan~. # er duscht rasiert sich und putzt sich die Zähne.
 Ensuite, il se douche, se rase et se brosse les dents. # Danach duscht er, rasiert sich und putzt sich die Zähne.
 dô re-tu-r dan ßa schan~-br(ô), # Zurück in seinem Zimmer
 De retour dans sa chambre, # Zurück in seinem Zimmer
 il ko-măn-ßa ßa-bi-je>. # beginnt er, sich anzuziehen
 il commence à s'habiller. # beginnt er, sich anzuziehen
 Les jours de travail, # An Arbeitstagen (Die Arbeitstage)
 û*n schÔ-mi>s blansch, û>n kra-wat blö> # zieht er ein weißes Hemd, eine blaue Krawatte
 il met une chemise blanche, une cravate bleue # zieht er ein weißes Hemd, eine blaue Krawatte
 e an kOß-tù>m gri fon-ße>. # und einen dunkelgrauen Anzug an.
 et un costume gris foncé. # und einen dunkelgrauen Anzug an.
 il met de scho-ßät... scho-ßu^r noa>r, # Er zieht Socken und schwarze Schuhe an,
 Il met des chaussettes et des chaussures noires, # Er zieht Socken und schwarze Schuhe an,
 ân-pâr-me-a-bl(ô) sil plô>. # und einen Regenmantel, falls es regnet.
 et un Imperméable s'il pleut. # und einen Regenmantel, falls es regnet.
 e de-ßan ... # und geht hinunter
 Enfin, il prend sa serviette et descend dans la rue. # Schließl. nimmt er s-e Aktentasche u geht hinunter auf die Straße.
 Que faites-vous ? # Was machen Sie/macht ihr?
 Je me rase. # Ich rasiere mich.
 Regardons ce que fait Monsieur Duclos le soir. # Sehen wir uns an, was Herr Duclos abends macht.
 Elle se lave et se brosse les dents... très lentement. # Sie wäscht sich und putzt sich die Zähne... sehr langsam.
 Que mangez-vous ? # Was essen Sie/esst ihr?
 Un poulet à la crème. # Ein Hähnchen in (mit) Sahne[sauce],

De retour dans sa chambre, #Zurück in seinem Zimmer,
 il s'habille#. zieht er sich an
 cent [ßänt] #100
 bleu foncé# „dunkelblau“,
 rouge clair #„hellrot“.
 sombre [ßon-br(ô)] chambre# dunkles Zimmer
 serviette #„Aktentasche“ „Handtuch“, «Serviette”.
 «cent un #101

Vingt-septième leçon #Siebenundzwanzigste Lektion
 kO-mär-ßan~ # Die Händler
 Les commerçants # Die Händler
 Il ja boku de Bü-pär-mar-sche* # Es gibt viele Supermärkte
 Il y a beaucoup de supermarchés en France -# Es gibt viele Supermärkte in Frankreich
 mais_ aussi beaucoup de petits commerçants. # aber auch viele kleine Händler.
 Quand vous voulez du pain, #Wenn Sie Brot wollen,
 sche» lö bu-lan~~ sch~e>. #zum Bäcker
 vous_allez chez le boulanger. #...gehen Sie zum Bäcker.
 la wu wule non ßÖl-man~ de» ba-gät, #Dort finden Sie nicht nur Baguette(s),
 Là, vous trouvez non seulement des baguettes #Dort finden Sie nicht nur Baguette(s),
 mäs oßi de- kroa-ßan de* tart e de* ga-to #aber auch Croissants, Torten und Kuchen.
 mais_ aussi des croissants, des tartes et des gâteaux. #aber auch Croissants, Torten und Kuchen.
 cent deux # 102
 le pain de campagne [... kan~-pa-nj(ô)] #„Landbrot“
 le pain complet [... kon-plä] # „Vollkornbrot“.
 Une miche [ü>n misch] #„ein Laib“.
 cent trois #103
 ... bö-söän~ dÖ wiand... #Wenn Sie Fleisch brauchen,
 Si vous_avez besoin de viande,#Wenn Sie Fleisch brauchen,
 wu allee che le bu-sche*. #gehen Sie zum Fleischer
 vous allez chez le boucher. #gehen Sie zum Fleischer
 wu pu-we> iasch-te» tut ßOrt #Sie können dort alle Arten kaufen
 Vous pouvez y acheter toutes sortes #Sie können dort alle Arten kaufen
 dÖ wiand e dÖ wo-laij. # von Fleisch und Geflügel
 de viandes et de volailles. # von Fleisch und Geflügel
 wu>sa-we> an-wh Et si vous avez envie # Und wenn Sie Lust haben
 dÖ bon sch~an-boh, dÖ pa-te> u dÖ Bo-3i-Boh, #auf guten Schinken, Pastete oder Wurst
 de bon jambon, de pâté ou de saucisson, #_ auf guten Schinken, Pastete oder Wurst
 la chair cute # gekochtes Fleisch
 wu allee che le scharkütje # gehen Sie zum Metzger.
 vous_allez chez le charcutier. # gehen Sie zum Metzger.
 lö lä, lö bö>r, la krä>m e les Ö. # (Die) Milch, (die) Butter, (die) Sahne und (die) Eier,
 Le lait, le beurre, la crème et lesœufs # (Die) Milch, (die) Butter, (die) Sahne und (die) Eier,
 tru>w a la krä-mö-ri»# all das (die) findet man im Milchgeschäft.
 on les trouve à la crèmerie. # all das (die) findet man im Milchgeschäft.
 sche le-piß-je # Im Lebensmittelgeschäft
 Chez l'épicier, # Im Lebensmittelgeschäft
 il ja de frui e le-gù>m ... #gibt es Obst und Gemüse
 il y a des fruits et légumes - #gibt es Obst und Gemüse -
 e boku dotrö schoos ##und viele andere Dinge
 et beaucoup d'autres choses. #und viele andere Dinge
 e kan~ wu»s a-we> man-sch~e> #Und wenn Sie all das gegessen haben, was
 kÖ wu»s a-we> asch-te>... # was Sie gekauft haben,
 Et quand vous avez mangé tout ce que #Und wenn Sie all das gegessen haben, was
 que vous_avez acheté... # was Sie gekauft haben,
 ke wu allee awee far-ma-ßi ... lal-ka sält-3âr # gehen Sie in die Apotheke
 vous aschät de ... à la pharmacie - # gehen Sie in die Apotheke
 pour acheter de l'Alka-Seltzer ! #um Alka-Seltzer zu kaufen!
 avoir besoin de# „brauchen, benötigen“.
 Elle a besoin de vacances# „Sie braucht Ferien“.

J'ai besoin d'une allumette [... a-lù-mät] # Ich brauche ein Streichholz".

Un besoin#„Bedürfnis".

pouvoir #„können"

je peux, tu peux, il/elle peut,# ich, du, er kann

nous pouvons, vous pouvez, ils/elles peuvent [pÔ-w] #wir, ihr, sie können

Partizip: pu #„gekonnt".

cent quatre # 104

Vous connaissez Paris ? - J'y habite# „Kennen Sie Paris? - Ich wohne dort".

un œuf [än~ Öf] - des œufs [de*s Ö>] # „ein Ei" - „Eier".

un bœuf [an bÔf], - des bœufs [de- bÖ] # „ein Ochse" - „Ochsen".

le pharmacien, la pharmacienne, # der „Apotheker" bzw. die „Apothekerin".

cent cinq#105

Je veux du lait, du beurre et des œufs, s'il vous plaît.#Ich möchte bitte Milch, Butter und Eier.

Allez chez le boulanger #Gehen Sie/Geht zum Bäcker

et achetez deux baguettes. # und kaufen Sie/kauft zwei Baguettes.

quand vous avez mangé # wenn Sie gegessen haben?

Que faites-vous quand vous avez mangé ? #Was machen Sie, wenn Sie gegessen haben?

Je me couche ! #Ich gehe schlafen!

Vous y trouvez toutes sortes de viandes et de volailles.#Sie finden/Ihr findet dort alle Arten von Fleisch u.Geflügel.

Il ne peut pas trouver de jambon.# Er kann keinen Schinken finden.

vingt-huitième leçon#Achtundzwanzigste Lektion

Révision et notes

cent six #106

On arrive à huit heures. #„Wir kommen um acht Uhr an".

On ne dit pas ça. #„Das sagt man nicht".

On le trouve chez l'épicier.# „Man findet es im Lebensmittel-geschäft (beim Lebensmittelhändler)".

On chante souvent cette chanson.# „Dieses Lied wird oft gesungen".

On vous demande au téléphone.# „Sie werden am Telefon verlangt".

107 «cent sept

choisir #„(aus)wählen":

je choisis, tu choisis, il/elle choisit,# ich, du, er wählt aus

nous choisissons, vous choisissez, ils/elles choisissent.# wir ihr, sie wählen aus

je finis, tu finis, il/elle finit, # ich, du, er beendet

nous finissons, vous finissez, ils/elles finissent.#wir ihr, sie beenden

dormir, senti, servir, définir „schlafen"; „fühlen; riechen"; „(be)dienen", „definieren; bestimmen".

soixante-dix #(60 +10) = 70;

soixante et onze# (60 + 11) = 71:

soixante-douze #(60 +12) = 72:

soixante-treize #(60 + 13) usw.

quatre-vingt #(4 x 20) = 80:

quatre-vingt-un #(4 x 20 + 1) = 81:

quatre-vingt-deux #(4 x 20 + 2) = 82:

quatre-vingt-trois #(4 x 20 + 3) = 83 usw.

quatre-vingt-dix# (4 x 20 + 10) = 90:

quatre-vingt-onze#(4 x 20 + 11) = 91:

quatre-vingt-douze# (4 x 20 + 12) = 92:

quatre-vingt-treize# (4 x 20 + 13) usw.

quatre-vingt-dix-neuf# (4 x 20 + 19) kommt -

cent# (100)!

Le pain qui est dans mon assiette. #„Das Brot, das auf (in) meinem Teller ist"

Le pain que je mange. #„Das Brot, das ich esse"

L'homme qui parle.# „Der Mann, der spricht"

L'homme que je connais. #„Der Mann, den ich kenne"

Dites-moi ce qui vous intéresse.# „Sagen Sie/Sagt mir, was Sie/euch interessiert"

Vous mangez ce que vous achetez.# „Sie essen/Ihr esst, was Sie/ihr kaufen/kauft". 109 «cent neuf

Je veux une réponse !# „Ich will eine Antwort!"

Voulez-vous du café ? - # „Möchten (wollen) Sie etwas Kaffee?

Oui, je veux bien. #- Ja, (ich möchte) gerne".

Vingt-neuvième leçon#Neunundzwanzigste Lektion

käſtjon ri-di-kü»l #Lächerliche Fragen

Questions ridicules #Lächerliche Fragen

än ki-lo dö plon~ e an ki-lo dö plu-m #ein Kilo Blei und ein Kilo Federn

Prenez un kilo de plomb# Nehmen Sie ein Kilo Blei

et un kilo de plumes :#und ein Kilo Federn

lequel est le plus lourd ? #Welches ist schwerer (das Schwerste)?

Ben, un kilo de plomb, bien sûr. #Nun, ein Kilo Blei natürlich.

Le plomb est plus lourd que les plumes ! #(Das) Blei ist schwerer als (die) Federn!

Mais non ! Un kilo, c'est un kilo.#Aber nein! Ein Kilo (das) ist ein Kilo.

il son~ lö mä>m poa #Es ist (Sie haben) das gleiche Gewicht.

Ils ont le même poids. #Es ist (Sie haben) das gleiche Gewicht.

dÖ mon nu-wo> pö-tit a-mi #von meinem neuen (kleinen) Freund?

Qu'est-ce que vous pensez de mon nouveau petit_ami ? #Was haltet (denkt) ihr von meinem neuen (kleinen) Freund?

J'ai envie d'une glace.# Ich habe Lust auf ein Eis".

Nous avons envie d'un bain.# „Wir haben Lust auf ein Bad".

lequel, laquelle (f)#„welcher, welchen?",

Lequel de ces livres veux tu ? #..Welches von diesen Büchern möchtest du?"

Laquelle de ces cigarettes veut-il ?#„Welche von diesen Zigaretten möchte er?"

lesquels (m.) bzw. lesquelles (f)-# welche

Kurze Adjektive (die eine Qualität beschreiben) vor dem Substantiv !

grand reussite #„großer Erfolg",

petit revolver #„kleiner Revolver",

long rue # lange Straße",

haut pont# „hohe Brücke",

joli femme #„hübsches Frau",

beau maison # schönes Haus

jeune fille #„junge Tochter",

vieux homme #„alter Mann",

bon idee #„gute Idee",

mauvais exemple # „schlechtes Vorbild"

cent onze#111

ſan~ dut plüß än~te-li-sch~an~ kö lö därmje #Er ist zweifellos intelligenter als der letzte,

Il est sans doute plus intelligent que le dernier #Er ist zweifellos intelligenter als der letzte,

et il plu» bo> e plu» sch~On-ti o-ßii #und er ist hübscher und auch netter:

et il est plus beau et plus gentil aussi. #und er ist hübscher und auch netter:

an pÖ-ti de-fo» : il be-gä # einen kleinen Fehler: Er stottert.

Mais... il a un petit défaut : il bégäie. #Aber... er hat einen kleinen Fehler: Er stottert.

Oui, d'accord, mais seulement quand parle ! # Ja, in Ordnung, aber nur, wenn er spricht!

sch~ä troa pom. #ich habe drei Äpfel

Dis-moi, ma chérie, j'ai trois pommes. # Sag mir, mein Liebling, ich habe drei Äpfel.

lakäl wö» tü» # Welchen willst du?

Laquelle veux-tu ? # Welchen willst du?

la plü» groß # Den dicksten!

La plus grosse ! # Den dicksten!

Laquelle de ces deux pommes veux-tu ?#Welchen von diesen beiden (zwei) Äpfeln willst du?

Vous payez à la caisse, monsieur. #Sie bezahlen an der Kasse, mein Herr.

Elle est plus belle que ma sœur.#Sie ist schöner als meine Schwester

Nous avons une très belle voiture américaine.#Wir haben ein sehr schönes amerikanisches Auto.®

Qu'est-ce qu'ils pensent du nouveau film ?#Was halten (denken) sie von dem neuen Film?

cent douze # 112

je bégäie, tu bégäies, il/elle

nous bégayons, vous bégayez, ils/elles bégäient/bégäient.

Partizip: bégäyé# „gestottert".

cent treize#113

Trentième leçon#Dreißigste Lektion

Chez Monsieur Duclos#Bei Herrn Duclos

y

L'appartement de Monsieur Duclos#Die Wohnung von Herrn Duclos

à kon~po-se» dÖ dö> pjäß, #besteht (setzt sich zusammen) aus zwei Zimmern,

est composé de deux pièces, #besteht (setzt sich zusammen) aus zwei Zimmern,
 dü>n küi-si^'n # einer Küche
 d'une cuisine et d'une salle de bains. # einer Küche und einem Badezimmer.
 dan~ la wi-eij i-mÖ>-bl(ö)# in einem alten Gebäude

Il se trouve dans un vieil immeuble #Sie befindet sich in einem alten Gebäude
 dans la banlieue parisienne. #in einem (im) Pariser Vorort.
 il ja bis^e-ta»sch~ e ü>n kon~ßjärsch #Es gibt sechs Etagen... und eine Hausmeisterin!
 Il y a six étages... et une concierge ! #Es gibt sechs Etagen... und eine Hausmeisterin!
 Monsieur Duclos vous ouvre la porte #Herr Duclos öffnet Ihnen die Tür
 et vous arrivez dans l'entrée.#und Sie kommen in den Eingang.

À droite, il y a la cuisine#Rechts ist die Küche,
 et, à côté, la salle de bains.# und daneben das Badezimmer.

Plus loin, # [Etwas] weiter

on voit la pièce principale, le salon,#sieht man den Hauptraum, das Wohnzimmer,
 cent quatorze#114

vieux pere. vieille mere # alter Vater, alte Mutter

Vor männlichen Su, das mit Vokal beginnt:, vieux >> vieil [wi-äj] !

mon vieil ami# „mein alter Freund"

Un immeuble#größeres Haus mit mehreren Wohnungen.

cent quinze#115

awek bo-ku> dü gu> mit sehr viel Geschmack

qui est meublé avec beaucoup de goût.#das mit sehr viel Geschmack eingerichtet ist.

il ja dö> bo> fo-tjj #Es gibt zwei schöne Sessel

Il y a deux beaux fauteuils #Es gibt zwei schöne Sessel

et un canapé confortable. #und ein bequemes Sofa

Au milieu de la pièce, #Mitten im Raum

>il ja ü>n ta>bl(ö) baß #steht (ist) ein niedriger Tisch.

il y a une table basse. #steht (ist) ein niedriger Tisch.

Les fenêtres du salon #Die Fenster des Wohnzimmers

don bü>r ü>n pö-tit ku>r #gehen (geben) auf einen kleinen Hof.

donnent sur une petite cour. #gehen (geben) auf einen kleinen Hof.

Ils habitent un vieil immeuble# Sie wohnen [in] einem alten Gebäude

dans la banlieue parisienne#.in einem (im) Pariser Vorort

Goûtez ce gâteau !#Kosten Sie/Kostet diesen Kuchen!

Il est délicieux. # Er ist köstlich.

Il y a un salon,# Es gibt ein Wohnzimmer,

une chambre et une salle à manger.#ein Schlafzimmer und ein Esszimmer

Je vais acheter un meuble pour ma cuisine. # Ich werde (gehe) ein Möbelstück für meine Küche kaufen.

La fenêtre donne sur la rue.#Das Fenster geht (gibt) auf die Straße.

cent seize #116

un appartement non meublé# „eine unmöblierte Wohnung".

le goût# „der Geschmack";

un goût étrange [... e-transch"]# „ein seltsamer Geschmack";

goûter# „kosten, probieren".

Goûtez cette soupe [ßup]#„Kosten Sie diese Suppe!".

Une dégustation de vins #„Weinprobe".

Êtes-vous bien assis ? [ät wu" bjän~ a-ßi]#„Sitzen Sie bequem?"

cent dix-sept#117

Trente et unième leçon#Einunddreißigste Lektion

Chez Monsieur Duclos (suite) #Bei Herrn Duclos (Fortsetzung)

Dans sa chambre, # in seinem Schlafzimmer

Monsieur Duclos a un grand lit, # hat Herr Duclos ein großes Bett

une armoire où il range - parfois - ses vêtements# einen Schrank wo er manchmal seine Kleider einräumt
 et une table de nuit ; #und einen Nachttisch

un radio-réveil est posé dessus.# und einen Radiowecker, der darauf steht

Sur les murs, il y a des photographies de paysages de France. #An den Wänden Fotos von Landschaften

Monsieur Duclos est citadin # Herr Duclos ist ein Stadtmensch

mais il rêve de vivre à la campagne. #aber er träumt davon auf dem Land zu leben

Néanmoins, il a des voisins sympathiques. #Trotzdem hat er nette Nachbarn

L'appartement au-dessus appartient à un pilote de ligne# Die Wohnung über ihm gehört einem Linienpilot
 qui voyage beaucoup #der viel reist
 et qui n'est jamais chez lui,# und nie bei sich zu Hause ist
 et en dessous vit un vieil homme sourd.# und unter ihm lebt ein alter Mann, taub
 C'est pourquoi Monsieur Duclos n'a jamais de problèmes de bruit ! #Das ist warum Herr Duclos hat nie Lärmprobleme

(prononciation)

[... (ftf/fj 7 ... gran //, 2 t/*-n ar-moa*r u il rahsch~ - par-foa - Se*
 wât-mah 3 ... ta>bl(ô) dô nui... pose> dÔ-Bû*. 4 Bû>r le> mû>r...
 fo-to-gra-fh dô pei-sa*sch~dô frahfi. 5... 3i-ta-dân ma il rà*w dÔ
 whwr(ô) a la kan-pa-nj(ô). 6 ne—ah-moân, ... woa-sàn 3ân-pa-tik.
 7... o-dÔ-fiù> a-par-tjâh a an pi-IOt dô lin-j(ô), 8... sch~a-mâ sche>
 lui, 9 ... an dÔ-Bu> wh an wî-ej Om Bu>r. 10 ... pur-koa ... pro-
 blâ>m dô brui !\cent dix-huit* 118
 sur la table# „auf dem Tisch“;
 sous la chaise [schä^s] #„unter dem Stuhl“.
 Le livre est posé dessus/dessous# „Das Buch liegt darauf/darunter“.
 cent dix-neuf #119

Ses voisins sont très sympathiques, #Seine/Ihre Nachbarn sind sehr nett
 En France, il y a des paysages magnifiques.#In Frankreich gibt es herrliche Landschaften.
 Elles rêvent de vivre à la campagne. #Sie träumen davon, auf dem Land zu leben.
 N'avez-vous jamais de problèmes de bruit ? #Haben Sie/Habt ihr niemals Lärmprobleme?
 Où est-ce que vous rangez vos vêtements ? #Wo[hin] räumen Sie/räumt ihr Ihre/eure Kleidung?

Trente-deuxième leçon#Zweiunddreißigste Lektion

Le métro # die Metro

la me-jÖ^r fa-bon # Die beste Art

La meilleure façon de visiter Paris, # Die beste Art, Paris zu besichtigen

Êt a pje> #ist zu Fuß

c'est à pied, #besteht darin (ist), zu Fuß [zu gehen],

cent vingt <120

en voiture #„mit dem Auto“,

en bus #„mit dem Bus“,

en avion#„mit dem Flugzeug“

en train #„mit dem Zug“,

aber à pied# „zu Fuß“.

cent vingt et un #121

mais si vous voulez aller #aber wenn Sie schnell gelangen (gehen) wollen

dân~ an~droa a ân~ o>tr(ô) ra-pid-man~ # von einem Ort zu einem anderen,

d'un endroit à un autre rapidement # von einem Ort zu einem anderen,

fât kOm le- pa-ri-sjân~ #machen Sie es wie die Pariser

faites comme les Parisiens #machen Sie es wie die Pariser

prenez le métro. #Nehmen Sie die Métro.

lÖ ßiâtä e träs_e-fi-kaB Le système est très efficace #Das System ist sehr effizient

e an~ plüß il ne pa schä>r... #und außerdem ist es nicht teuer.

et en plus il n'est pas cher. #und außerdem ist es nicht teuer.

lô pri> dÔ wOtr(ô) ti-kä # Der Preis Ihres Fahrscheins

Le prix de votre ticket # Der Preis Ihres Fahrscheins

nô de-pan~ pa dÔ la lon-gÖ>r dü tra-sch~ä # hängt nicht von der Länge der Reise ab

ne dépend pas de la longueur du trajet : # hängt nicht von der Länge der Reise ab:

il coûte le même prix #Es kostet den gleichen Preis

pu*r dô> ßta-ßjon~ kö pu-r diß #für zwei Stationen wie für zehn

pour deux stations que pour dix. #für zwei Stationen wie für zehn.

le- trân ßir-kul... tu le juur #Die Züge verkehren jeden Tag (all die Tage),

Les trains circulent tous les jours, #Die Züge verkehren jeden Tag (all die Tage),

de cinq heures et demie #5 Uhr 30 .

sch~ûß-ka an örvdu matön~ #bis ein Uhr morgens

jusqu'à une heure du matin. #bis ein Uhr morgens

Pour aller en grande banlieue, #Um in die entfernteren (großen) Vororte zu fahren

wu puwe anprân~n-te> IÖ är Ö är #können Sie den RER nehmen.

vous pouvez emprunter le RER. #können Sie den RER nehmen.
 pur allee de wän~ßän~n o kar-tje* la-tän~, #Um von Vincennes ins Uni-viertel (lateinische Viertel) zu fahren
 Pour aller de Vincennes au Quartier latin, #Um von Vincennes ins Uni-viertel (lateinische Viertel) zu fahren
 prenez la ligne numéro un.#nehmen Sie die Linie (Nummer) 1.
 wu schan-sch~e> a scha-tÖ-là ... # Sie steigen in Châtelet um
 Vous changez à Châtelet # Sie steigen in Châtelet um
 e wu de-ßän~de» a Bän~ mi-schäl ##und Sie steigen in Saint-Michel aus.
 et vous descendez à Saint-Michel. #und Sie steigen in Saint-Michel aus.
 Adverbien bilden: weibl. Form des Adjektivs + Endung -ment an:
 lent - lente - lentement # langsam";
 clair - claire -clairement# „klar",
 [di-ßänk-tÖ-man]#deutlich
 distinct - distincte, distinctement #„deutlich" usw.
 cent vingt-deux #122
 Faites comme chez vous #„Fühlen Sie sich wie zu Hause", („Machen Sie wie bei Ihnen").
 je dépends, tu dépends, il/elle dépend, #ich, du, er ist abhängig
 nous dépendons, vous dépendez, ils/elles dépendent [de-pand] # wir, ihr ,sie sind abhängig
 Il dépend de ses parents# „Er ist von seinen Eltern abhängig".
 la Gare du Nord,#
 cent vingt-trois #123

Ils veulent y aller à pied. #Sie möchten zu Fuß dorthin gehen
 Les Parisiens prennent le métro tous les jours.#Die Pariser nehmen jeden Tag die Métro
 Ce train circule tous les jours.# Dieser Zug verkehrt jeden Tag
 sauf dimanches et fêtes #außer [an] Sonntagen und Feiertagen
 Nous changeons notre voiture #Wir wechseln unser Auto
 la semaine prochaine.# nächste Woche
 Le métro est ouvert jusqu'à une heure du matin.#Die Métro ist bis ein Uhr morgens geöffnet.

Trente-troisième leçon #Dreiunddreißigste Lektion

Quelques questions #Einige Fragen

kö fo~ pa-ri-sjān .kan~ il wö woa-ja-sch~e> #Was machen die Pariser, wenn sie schnell reisen möchten?
 Que font les Parisiens quand ils veulent voyager rapidement ?Was machen die Pariser, wenn sie schnell reisen möchten?
 purkwoa le metro et il bon mar-sche #Warum ist die Métro preiswert?
 Pourquoi le métro est il bon marché ? #Warum ist die Métro preiswert?
 cent vingt-quatre #124

cent vingt-cinq#125

kOm-bjān~ dÖ bi-jā ja-t-il #Wie viele Fahrscheine sind (dort gibt es)

Combien de billets y a-t-il #Wie viele Fahrscheine sind (dort gibt es)

da~ ön kar-nā ? # in einem Fahrscheinheft?

dans un carnet ? # in einem Fahrscheinheft?

Comment va-t-on de Vincennes au Quartier latin ?#Wie fährt (geht) man von Vincennes zum Uni-Viertel?

Quel est le nom de la station# Wie lautet (Welches ist) der Name der Station,

où on change de ligne ? #(wo) man umsteigt (die Linie wechselt)?

Au guichet #Am Schalter

Un touriste demande un ticket #Ein Tourist verlangt einen Fahrschein.

än~ a-le>-rÖ-tu>r # Eine Hin- und Rückfahrkarte (gehen-zurück)

Un aller-retour # Eine Hin- und Rückfahrkarte (gehen-zurück)

pour muse* dOr-ßä ##für das Orsay-Museum

pour le musée d'Orsay,s'il vous plaît. #für das Orsay-Museum, bitte

Mais monsieur, il n'y a pas de billets aller-retour, #Aber mein Herr, es gibt keine Hin- und Rückfahr-karten,

e da-jö^r le tikā kuut # und darüber hinaus kostet der Fahrschein

et d'ailleurs le ticket coûte # und darüber hinaus kostet der Fahrschein

toujours le même prix ;# immer den gleichen Preis

alor prenee plü-to # nehmen Sie also lieber

alors prenez plutôt # nehmen Sie also lieber

än~ kar-nā dÖ di-ti-kā ## ein Fahrscheinheft mit (von) zehn Fahrschein.

un carnet de dix tickets. # ein Fahrscheinheft mit (von) zehn Fahrschein.

D'accord. Ça fait combien ?#Einverstanden. Wieviel macht das?

cent vingt-six #126

un carnet d'adresses #„Adressbuch";

un carnet de chèques# „Scheckheft" usw.
 Demandez le programme ! #„Verlangen Sie das (Theater-/Kino-)Programm!"
 un billet aller-retour #„eine Hin- und Rückfahrkarte". Ein
 un billet aller simple [... Bän-pl(ö)].#„einfacher Fahrschein"
 Essayez ailleurs !# „Versuchen Sie [es] woanders!"
 D'ailleurs #„darüber hinaus, außerdem".
 plutôt #„ziemlich":
 Il fait plutôt chaud# „Es ist ziemlich warm".
 Allez plutôt chez Fournier ; c'est meilleur „Gehen Sie lieber zu Fournier; das ist besser".
 Ça fait combien ? oder Ça me fait combien ? # Was macht das (nach dem Auswählen)?
 Combien ça coûte ? # Was kostet das ? (fragt man, bevor man etwas kauft.)
 cent vingt-sept #127
 Que faites vous le samedi ? - Je travaille. #Was machen Sie/macht ihr samstags?-Ich arbeite.
 Ces billets coûtent très cher !# Dièse Fahrscheine sind (kosten) sehr teuer!
 Comment allez-vous de Paris à Lyon ?# Wie fahren (gehen) Sie/fahrt ihr von Paris nach Lyon?
 En train ? # Mit dem Zug?
 Téléphonez chez Jean et demandez Michel.#Rufen Sie bei Jean an und verlangen Sie Michel.
 Il vous attend. # Er erwartet Sie/euch
 Combien de places y a-t-il dans votre voiture ?#Wie viele Plätze gibt es in Ihrem/eurem Auto?

Trente-quatrième leçon # Vierunddreißigste Lektion

Au musée#Im Muséum

än~ wjô> ko-lo-näl wi-sit an musee a-wäk an~ gi*d.# Ein alter Oberst besucht mit einem Museumsführer ein Muséum.

Un vieux colonel visite un musée avec un guide.# Ein alter Oberst besucht mit einem Museumsführer ein Muséum.

il ba-rät dÖ-wan an~ ta-blo* e de-klä^r #Er hält vor einem Gemälde an und verkündet:

Il s'arrête devant un tableau et déclare : # Er hält vor einem Gemälde an und verkündet:

ßÖ-lui-ßii, Bät än~ monee. sch~ä le rÖ-kO-nä #Das hier, das ist ein Monet. Ich erkenne ihn wieder.

Celui-ci, c'est un Monet. Je le reconnais. # Das hier, das ist ein Monet. Ich erkenne ihn wieder.

cent vingt-huit # 128

arrêter #„etwas anhalten" oder „jemanden anhalten".

Elle arrête sa voiture #„Sie hält ihren Wagen an".

s'arrêter, #«anhalten, stoppen":

Un arrêt de bus #„Bushaltestelle".

je reconnais, tu reconnais, il/elle reconnaît, #ich, du, er erkennt wieder

nous reconnaissons, vous reconnaissez, ils/elles reconnaissent [rÖ-kO-näß] # wir, ihr, sie erkennen wieder

Partizip: reconnu.# wiedererkannt

cent vingt-neuf#129

Timidement, le guide dit :#Schüchtern sagt der Führer:

wu wu tron-pe>... #Sie irren sich,

Vous vous trompez, mon colonel, #Sie irren sich, Herr Oberst,

celui-ci est un Seurat, celui-là est un Monet. #dies hier ist ein Seurat, jenes dort ist ein Monet.

Oui, bien sûr, dit le connaisseur, #Ja, natürlich, sagt der Kenner

än~ pö sch~e-ne>. #ein bißchen verlegen

un peu gêné. #ein bißchen verlegen

Il s'arrête devant une statue ;#Er hält vor einer Statue an;

tout de suite, il dit :#sofort sagt er:

Très bien ; cette statue est un Degas ! # Sehr gut; dièse Statue ist ein Degas!

Pas du tout, mon colonel ; c'est un Rodin #Ganz und gar nicht, Herr Oberst; das ist ein Rodin.

mä rÖ-gar-de> moa ba # aber sehen Sie (mir) das an:

D'accord, mais regardez-moi ça : #Gut, aber sehen Sie (mir) das an:

c'est certainement un Picasso. # Das ist bestimmt ein Picasso.

Bät än~ mi-roar! # das ist ein Spiegel!

Eh bien non, mon colonel ; c'est un miroir ! #Nun, nein, Herr Oberst; das ist ein Spiegel!

Je commence à huit heures #Ich fange um acht Uhr an

et je m'arrête à quatre heures et quart. #und ich höre um Viertel nach vier auf.

Michel ! Venez ici tout de suite !#Michel! Kommen Sie sofort [hierher]!

Regardez-moi ça !#Sehen Sie sich (mir) das an!

C'est un Picasso. # Das ist ein Picasso.

Pas du tout ! #Ganz und gar nicht!

Celui-ci, c'est mon frère #Das hier, das ist mein Bruder

et celui-là, c'est mon meilleur ami. #und das da, das ist mein bester Freund
 Est-ce que ça vous gêne si je fume ? #Stört es Sie/euch, wenn ich rauche?
 cent trente#130
 se tromper (de) #,,sich irren (in)".
 Il se trompe de sortie à chaque fois #,,Er irrt sich jedesmal im Ausgang".
 Si je me ne trompe pas... #,,Wenn ich mich nicht irre..."
 se tromper = avoir tort [... tO>r]# „unrecht haben" .
 celui-ci, celui-là #,,dieser hier" und „dieser dort"
 celle-ci, celle-là# „diese hier" und „diese dort".
 Est-ce que la fumée [fū-me*] vous gêne ? # Stört es Sie wenn ich rauche ?
 tout de suite [tu-d(ö)/tut Büit] #,,sofort":
 Écoutez-moi ça !# "Hören Sie sich (mir) das an!"
 cent trente et un#131

Trente-cinquième leçon#Fünfunddreißigste Lektion
 grand/e, plus grand/e, le/la plus grand/e# „groß" - „größer"-„der/die größte" oder „am größten".
 intéressant/e, plus intéressant/e# «intéressant" - Interessanter"
 le/la plus intéressant/e #- „der/die interessanteste"
 Ce livre est plus cher que l'autre. #,,Dieses Buch ist teurer als das andere".
 Ce livre est le plus cher.# „Dieses Buch ist das Teuerste".
 Cette dame est plus heureuse que moi. #,,Diese Dame ist glücklicher als ich".
 Cette dame est la plus heureuse.# „Diese Dame ist die Glückichste"
 cent
 trente-cent trente deux#132
 Elle est aussi timide que son frère.# „Sie ist so schüchtem wie ihr Bruder".
 Cette voiture est moins chère que l'autre.# „Dieses Auto ist billiger als das andere".
 me, te, lui #,,mir", „dir", „ihm/ihr",
 nous „uns", vous, leur #uns, „euch/Innen", „Jhnen".
 Elle me donne la main. #,,Sie gibt mir die Hand".
 Il nous explique la phrase.# „Er erklärt uns den Satz".
 Vous lui parlez trop vite. #,,Sie sprechen zu schnell mit ihm".
 Donnez-moi une réponse ! #,,Geben Sie mir eine Antwort!"
 Explique-lui l'exercice ! #,,Erklär ihm/ihr die Übung!"
 Est-ce qu'ils sont Anglais ?#,,Sind sie Engländer?"
 Sont-ils Anglais ? #,,Sind sie Engländer?"
 Est-ce que vous avez l'heure ?#,,Haben Sie die Uhrzeit?"
 Avez-vous l'heure ?# „Haben Sie die Uhrzeit?"
 Est-ce qu'il y a un bus ce soir ?#,,Gibt es heute abend einen Bus?"
 Y a-t-il un bus ce soir ? #,,Gibt es heute abend einen Bus?"
 Trente-sixième leçon#Sechsenddreißigste Lektion
 Les secrétaires#Die Sekretäre/Sekretärinnen
 Une femme téléphone au bureau de son mari :#Seine Frau ruft im Büro ihres Mannes an:
 Je voudrais parler à Monsieur Martin. # Ich würde [gerne] mit Herrn Martin sprechen.
 cent trente-quatre # 134
 Combien de tickets est-ce qu'il y a ?# „Wie viele Fahrscheine gibt es?"
 Combien de tickets y a-t-il ?# „Wie viele Fahrscheine gibt es?"
 Est-ce qu'elle va en Egypte ? [e-schipt]#,,Fährt sie nach Ägypten?"
 Va-t-elle en Egypte ?# „Fährt sie nach Ägypten?"
 je voudrais# „ich würde (gerne)".
 Voulez-vous... ?# «Möchten Sie... ?" -
 Voudriez-vous... ? [wu-dri-e>] #,,Wurden Sie (gerne)...?".
 cent trente-cinq#135
 il ät ab-san~#Er ist nicht da (abwesend).
 Il est absent. #Er ist nicht da (abwesend).
 än~ mä-ßa>sch~ #eine Nachricht
 Est-ce que je peux prendre un message ?#Kann ich eine Nachricht übergeben (nehmen)?
 sch~ö pa>r an~ woa-ja*sch~ Ich verreise (gehe weg auf Reise),
 S'il vous plaît. Je pars en voyage, # Bitte. Ich verreise (gehe weg auf Reise),
 alors dites-lui #sagen Sie ihm also,
 kÖ sch'ä rÖ-pa-ße> ße> schÖ-mis, ... #daß ich seine Hemden gebügelt habe,
 que j'ai repassé ses chemises, #daß ich seine Hemden gebügelt habe,

j'ai fait le lit, #ich habe das Bett gemacht,
 sch~ä an~woa~je> le^s^an~fan~sche» Ba mär #habe die Kinder zu seiner Mutter geschickt
 j'ai envoyé les enfants chez sa mère #habe die Kinder zu seiner Mutter geschickt,
 e sch~ä läße an~rö~pa da~ le fri~go #und ich habe ein Essen im Kühlschrank gelassen.
 et j'ai laissé un repas dans le frigo. #und ich habe ein Essen im Kühlschrank gelassen.
 Très bien madame. Je vais lui dire. #Sehr gut, gnädige Frau. Ich werde [es] ihm sagen.
 kiät^a la~pa~rej ? #Wer ist am Apparat?
 Qui est a l'appareil ? #Wer ist am Apparat?
 para~sa^r #zufällig
 Une femme rencontre par hasard la secrétaire de son mari. # Eine Frau trifft zufällig die Sekretärin ihres Mannes.
 très heureuse de vous connaître, mademoiselle, # Ich bin sehr froh, Sie kennenzulernen (zu kennen), mein Fräulein,
 mon mari m'a dit si peu de choses sur vous #mein Mann hat mir so wenig (so wenig Dinge) über Sie erzählt.
 un voyage d'affaires [... da~fä>r] # „Geschäftsreise“
 une agence de voyages # „Reisebüro“
 le frigo = le réfrigérateur [re~fri~sch~e~ra~tÖ>r] # „Kühlschrank“.
 le congèl = le congélateur [kon~sch~e~la~tÖ>r] # „Tiefkühltruhe“.
 une réunion [re~ün~jon] # Ein „(geschäftliches) Treffen“
 rencontrer [ran~kon~tre*] # „Jemanden treffen“
 une rencontre # ein „Zusammentreffen“.
 beaucoup de # „viel, viele“;
 peu de # „wenig, wenige“;
 si peu de # „so wenig“,
 tellement de # „so viel, so viele“.
 Il y a peu d'espoir [... äß] # „Es gibt wenig Hoffnung“.
 Il y a si peu de gens ici # „Es gibt hier so wenig Leute“.
 Il y a tellement de voitures # „Es gibt so viele Autos“
 cent trente-sept # 137
 Voudriez-vous parler à Monsieur Bensaid ? # Würden Sie [gerne] mit Herrn Bensaid sprechen ? #
 Il y a tellement de bruit chez lui ! # Bitte, Es ist so laut (gibt so viel Lärm) bei ihm!
 Nous avons si peu de temps ! # Wir haben so wenig Zeit!
 Est-ce que vous aimez voyager ? # Lieben Sie/liebt ihr reisen ?
 Oui, beaucoup. # Ja, sehr
 Je voudrais prendre le petit-déjeuner à huit heures. # Ich würde das Frühstück [gerne] um acht Uhr [ein]nehmen,

Trente-septième leçon # Siebenunddreißigste Lektion

[... Boa~re>] # Abend

Une soirée au théâtre # Ein Abend im Theater

Jean et Marie-Claude vont au théâtre # Jean und Marie-Claude gehen ins Theater,

cent trente-huit # 138

Nous avons passé une excellente soirée # „Wir haben einen wunderschönen Abend verbracht“.

Téléphonez-moi en fin de matinée # „Rufen Sie mich am späten Vormittag an“.

cent trente-neuf # 139

pour voir une pièce # um sich ein (Theater-)Stück anzusehen,

qui s'appelle "L'amour, toujours l'amour". # das „Liebe,, immer die Liebe“ heißt.

Ils ^a~ri^w # sie kommen an

Ils arrivent au théâtre # Sie kommen am Theater an

a ùit Ö>r e ka>r # um Viertel nach acht,

à huit heures et quart, # um Viertel nach acht,

avan~ le IÖ~ve> dü ri~do*. # vor dem Heben des Vorhangs

un quart d'heure avant le lever du rideau. # eine Viertelstunde vor dem Heben des Vorhangs

Ils trouvent leurs places et s'installent. # Sie finden ihre Plätze und setzen sich

ils s'installent # sie setzen sich

La pièce commence ; # Das Stück beginnt;

dö ko~me~djän an~tr(ö) an~ Bä*n # zwei Schauspieler betreten die Bühne:

deux comédiens entrent en scène # zwei Schauspieler betreten die Bühne:

Je t'aime, Gisèle. Tu m'entends ? # Ich liebe dich, Giselle. Hörst du mich?

[8]-Ah bon ? Mais moi, je ne t'aime pas. # Ach ja? Aber ich, ich liebe dich nicht.

J'aime Pierre. # Ich liebe Pierre

~9l- Pourquoi ? # Warum?

parß~kil mÖ dOn de* bi~sch~u> # Weil er mir Schmuck schenkt (gibt),

Parce qu'il me donne des bijoux #Weil er mir Schmuck schenkt (gibt),
11 et toi, tu ne me donnes jamais rien. # und du, du schenkst mir niemals etwas (nichts).
il ronfle # er schnarcht.
À ce moment, Jean commence à ronfler # In diesem Moment beginnt Jean zu schnarchen. .
très fort. Il dort. # sehr laut. Er schläft
Un vieux proverbe dit : # Ein altes Sprichwort lautet (sagt):
djô» ä»d le* fu», le* iwron-j(ô) "Dieu aide les fous, les ivrognes #, Gott hilft d. Verrückten, d. Trunkenbolden
e le>s^a-mu-ro# und d. Verliebten".
et les amoureux." # und d. Verliebten".
une pièce de théâtre. # «Theaterstück
une pièce de monnaie #, "Geldstück".
lever, se lever # „heben“, -, „sich erheben, aufstehen“.
Le lever du soleil [... ßo-lâj] #, „Sonnenaufgang“.
cent quarante #140
deux comédiens - # 2 Schauspieler (Mann und eine Frau). Wären es , so hieße es
deux comédiennes [ko-me-djân]. # 2 Schauspieler (zwei Frauen)
Le mari et sa femme sont très gentils #, „Der Mann und seine Frau sind sehr nett“
Je t'aime - Tu m'aimes ? - „Ich liebe dich“ - „Liebst du mich?“
genou [sch-Ô-nu] - genoux #, „Knie“ (m.)
chou [schu] - choux #, „Kohl“ (m.)
ne... jamais rien, #, „niemals nichts“. Gemeint ist „niemals etwas“.
je dors, tu dors, il/elle dort, # ich, du, er schläft
nous dormons, vous dormez, ils/elles dorment. # wir, ihr, sie schlafen
s'endormir. # „Einschlafen“
faire dodo, # „Einschlafen, schlafen gehen“
cent quarante et un #141
Frère Jacques, frère Jacques, dormez-vous ? # Bruder Jakob, Bruder Jakob, schlafen Sie?
À quelle heure # Um wieviel Uhr
vous levez-vous le matin ? # stehen Sie/steht ihr morgens auf?
il leur montre les places # Er zeigt ihnen die Plätze,
et ils s'installent. # und sie setzen sich
Ils ne me donnent jamais rien. # Sie geben mir niemals etwas.
Montrez-lui le billet. # Zeigen Sie/Zeigt ihm/ihr die Karte

Trente-huitième leçon # Achtunddreißigste Lektion

ßät-jä^m a*-r # Die siebte Kunst

Le Septième Art # Die siebte Kunst

...po-ßäd* ün long tra-di-ßjoh ßi-ne-ma-to-gra-fik... # (Das) Frankreich besitzt eine lange Film-Tradition,
La France possède une longue tradition cinématographique, # (Das) Frankreich besitzt eine lange Film-Tradition,
et le "septième art" est bel et bien vivant aujourd'hui. # und die „siebte Kunst“ ist zweifellos heute lebendig
bel et bien #, ohne Zweifel
bel e bjân wi-wan~ #, ohne Zweifel lebendig
Beaucoup de gens, # Viele Menschen,
surtout les citadins, # besonders die Stadtbewohner
vont deux - et parfois , trois fois par semaine au cinéma, # gehen zwei-, manchmal [auch] dreimal pro Woche ins Kino,
cent quarante-deux «142
cent quarante-trois #143

e le mǎ-tÖr an ~ßä*n # und die französischen Regisseure
et les metteurs en scène et comédiens français # und die französischen Regisseure und Schauspieler
son~ tres a-pre-ßje* par l'Ö pü-blik # werden (sind) vom Publikum sehr geschätzt.
sont très appréciés par le public # werden (sind) vom Publikum sehr geschätzt.
lö schoa dÖ film ät e-nOrm - # Die Auswahl an Filmen ist enorm -
Le choix de films est énorme - # Die Auswahl an Filmen ist enorm -
a-wan~-tü*r, po-li-ßje>, # Abenteuer[filme], Krimis,
comédies, aventures, policiers, # Komödien, Abenteuer[filme], Krimis,
de-ßän a-ni-me> # # Zeichentrick[filme],
dessins animés, films noirs - # Zeichentrick[filme], Gangsterfilme
et des nouveautés sortent chaque semaine. # und jede Woche kommen Neuheiten heraus.
Naturellement, il y a aussi beaucoup de films étrangers # Natürlich gibt es auch viele ausländische Filme
dans nos "salles obscures", # in unseren „dunklen Sälen“,

qu'on peut voir # die man sehen kann.
 ... on~ wärsjon~ o-ri-sch~i-nal ##in Originalfassung
 en version originale ou en version française #in Originalfassung oder in der französischen Fassung
 Bät a dir du-ble>. # (d.h. synchronisiert)
 (c'est-à-dire doublés). # (d.h. synchronisiert)
 dö rendee-wu a-nû-äl - #Zwei jährliche Treffen
 Deux rendez-vous annuels #Zwei jährliche Treffen
 Bän-po*s pu*r le* bi-nefils # sind ein Muss für Kinofreunde
 s'imposent pour les cinéphiles# sind ein Muss für Kinofreunde
 lö fäß-ti-wal dö kan ... pal-m(ô) dO»r : #das Festival von Cannes mit seiner Goldenen Palme
 le festival de Cannes avec sa Palme d'Or #das Festival von Cannes mit seiner Goldenen Palme
 et la remise des Césars ;# und die Verleihung der Césars
 Bā prii re-koh-pan~ß ... #dièse Preise belohnen
 ces prix récompensent #dièse Preise belohnen
 le meilleur du cinéma de l'année#die beste Kino[produktion] des Jahres
 (meilleur film, meilleur scénario, etc.). # (bester Film, bestes Drehbuch usw.)
 Et maintenant, le moment #Und jetzt [kommt] der Moment,
 que nous_ attendons tous : # auf den wir alle warten:
 le César du meilleur metteur en scène. # Der César für den besten Régisseur.
 cent quarante-quatre#144
 un dessin animé, # „belebte Zeichnung“, Comic-Filme.
 un dessin humoristique [û-mo-riß-tik] = bande dessinée# Comic in Zeitung
 un xénophobe# ein „Fremdenhasser“
 cent quarante-cinq#145
 cet année lö prii ät a-tri-bü-e ##Der Preis wird dièses Jahr verliehen
 Cette année le prix est attribué à... Michel Bonnaud ! #Der Preis wird dièses Jahr verliehen an... Michel Bonnaud!
 ä-ßä-jan~ dÖ räß-te> de>-kon~-trak-te», # In dem Versuch (Versuchend), entspannt zu bleiben,
 Essayant de rester décontracté, # In dem Versuch (Versuchend), entspannt zu bleiben,
 lörö gan-jan # der glückliche Gewinner:
 l'heureux gagnant répond : #antwortet der glückliche Gewinner:
 sch~ä süi träs^e-mu #Danke, ich bin sehr bewegt
 Merci, je suis très ému, #Danke, ich bin sehr bewegt
 mäß oßi tres Bûr-pri ka>r # aber auch sehr überrascht, da
 mais_ aussi très surpris # aber auch sehr überrascht,
 car je n'ai pas tourné un seul film #da ich keinen einzigen Film gedreht habe.
 dö-püi dis an~ #seit 10 Jahren
 depuis dix ans #seit 10 Jahren
 C'est justement pour ça #Genau (Das ist) hierfür
 que le jury vous donne cette récompense.#verleiht (gibt) Ihnen die Jury dièse Auszeichnung.
 Le cinéma est bel et bien vivant en France. ' Das Kino ist in F. zweifellos lebendig
 Elle va trois fois par semaine à la piscine, # sie ist 3x die Woche zum Schwimmbad gekommen
 il J'ai beaucoup aimé le scénario #mir hat das Drehbuch sehr gefallen
 mais pas la mise en scène. # aber nicht die Regie
 David est un vrai francophile.# David ist ein wahrer F.-Liebhaber
 cent quarante-six # 146
 cent quarante-sept #147

Trente-neuvième leçon#Neununddreißigste Lektion
 ar-gù-man koh-wän~kan ~ #Ein überzeugendes Argument
 Un argument convaincant #Ein überzeugendes Argument
 Vous n'avez pas #Haben Sie nicht
 une petite pièce pour moi, monsieur ? # ein kleines Geldstück für mich, mein Herr?
 Bien sûr que non ! #Natürlich (dass) nicht (nein)!
 Oh monsieur, je n'ai rien, #Oh, mein Herr, ich habe nichts
 sch~ö nā pa darsch-on #ich habe kein Geld
 je n'ai pas d'argent, #ich habe kein Geld,
 sch~önā pa de mā-son ... # ich habe kein Haus
 je n'ai pas de maison # ich habe kein Haus
 e sch~ö nā plü da-mi et je n'ai plus d'amis.#und ich habe keine Freunde mehr.
 sch~ö nā pa plü kün BÖI scho-s mon~d .# Ich habe nur noch eine einzige Sache auf der Welt.

Je n'ai plus qu'une seule chose au monde .# Ich habe nur noch eine einzige Sache auf der Welt.

Quoi ? #Was?

Ce petit revolver ; alors, vous n'avez# Diesen kleinen Revolver; also, haben Sie

pÖ-tit pjäß #kleines Geldstück

toujours pas une petite pièce ?#immer noch kein kleines Geldstück?

À la fortune du pot #Ohne Umstände

sch~ö wu aj än-wi-te> #Ich habe Sie eingeladen

Je vous ai invité à dîner, #Ich habe Sie zum Abendessen eingeladen

mon cher ami, mais regardez : #lieber Freund, aber sehen Sie:

cent quarante-huit #148

Bien sûr !# „Natürlich!, Selbstverständlich!"

Bien sûr que non !#„Natürlich nicht!"

J'ai seulement cinq minutes'= Je n'ai que cinq minutes # Ich habe nur 5 Minuten

Ils n'ont qu'un enfant #„Sie haben nur ein Kind".

Je n'ai plus que trois jours# Ich habe nur noch drei Tage".

Quoi ?(sehr unhöfliche) - Qu'est-ce que c'est? (Höflicher) # Was - Wie bitte ?

Comment ? „Wie bitte?"

manger à la fortune du pot, #einfaches, unkompliziertes Essen

J'ai invité Jean = Je l'ai invité# Ich habe ihn (Jean) eingeladen". D

Elle nous a dit... #„Sie hat uns gesagt..."

Ils leur ont donné... #„Sie haben ihnen..."

cent quarante-neuf#149

je n'ai plus rien dans mon garde-manger ; #Ich habe nichts mehr in meiner Speisekammer;

keinen Zucker mehr, kein Brot mehr, keinen Reis

plus de sucre, plus de pain, plus de riz,#Bük-r(ô),... pan,... ri,

plus de biscuits, #keine Kekse mehr,

plü de kon~~Bärw...# keine Konserven mehr

plus de conserves... tenez... ..# keine Konserven mehr ... sehen Sie her

ah si,#da ist etwas:

il y a quelque chose : ®

toal da-rànje #Spinnennetz

toile d'araignée ! Bon appétit !#ein riesiges Spinnennetz!

Est-ce vous avez deux enfants ?#Haben Sie zwei Kinder ?

je n'ai qu'un enfant#Ich habe nur ein Kind!

Qu'est-ce que je vais faire ?# Was werde ich machen?

Il n'a plus qu'une chose au monde. #Er hat nur noch eine Sache auf der Welt.

cent cinquante #150

ne... plus #„nicht mehr" oder „kein/e mehr",

Donnez-moi plus de sucre# „Geben Sie mir mehr Zucker".

plus = davantage [da-wahn~~ta-sch~] # mehr

Le sucre #<Zucker";

sucré(e)# „süß", „gesüßt",

une sucrète [Bü-krät] #Süßstoff

je tiens, tu tiens, il/elle # er sie es hält

tient, nous tenons, vous tenez, lis/elles tiennent [tjän]. # wir, ihr, sie halten

Partizip tenu #gehalten.

cent cinquante et un #151

Quarantième leçon#Vierzigste Lektion

La rue Mouffetard#Die Rue Mouffetard

Le dimanche matin, Madame F. va au marché de la rue M..#Sonntags morgens geht Frau F. zum Markt [in] der Str.

C'est un très vieux marché #Es ist ein sehr alter Markt

an~ ba dü»n pÖ-tit rü e-troat #am Ende einer kleinen engen Straße.

en bas d'une petite rue étroite. #am Ende einer kleinen engen Straße.

Il y a toujours beaucoup de monde# Es gibt dort immer sehr viele Leute

et c'est très vivant. #und es ist sehr belebt.

On y trouve des gens #Man findet dort Leute

qui jouent de l'accordéon ou de la guitare, # die Akkordeon oder Gitarre spielen,

e dotrö diß-tri-bü de trakt ...

et d'autres qui distribuent des tracts politiques#und andere, die politische Flugblätter verteilen...

et des journaux... #und Zeitungen
 et il y a même des gens qui achètent #und es gibt sogar Leute, die kaufen
 de frui e de le-gù^m #Obst und Gemüse
 des fruits et des légumes !#Obst und Gemüse
 Tous ces gens se parlent # All dièse Leute sprechen
 en même temps.# gleichzeitig
 cent cinquante-deux #152
 en bas de - en haut de # „unten, unter“ - „oben, auf“.
 au milieu de #„in der Mitte von, mitten in“,
 autour de #„um (herum)“.
 Il y a beaucoup de monde, #„Es ist voll; Es sind viele Leute da“.
 Il y a peu de monde #„Es sind wenig Leute da; Es ist nicht viel los“.
 au monde#„Auf der Welt“
 tout le monde «alle Leute»
 un autre journal# „eine andere Zeitung“;
 une autre voiture# „ein anderes Auto“.
 Certains aiment le thé, d'autres préfèrent le café# „Einige mögen (den) Tee, andere bevorzugen (den) Kaffee“
 il se parle #„Er spricht mit sich selbst“,
 ils se parlent #„sie sprechen miteinander“.
 il se connaît# „er kennt sich“ (= seine Stärken und Schwächen),
 ils se connaissent #„sie kennen sich“ (= sind sich schon begegnet).
 cent cinquante-trois#253
 Madame Ferrandi s'arrête# Frau Ferrandi bleibt stehen
 devant~ le-wan~-tä>r #vor der Auslage
 devant l'éventaire #vor der Auslage
 dän mar-schan~ dÖ pri-mÖ>r#eines Obst- und Gemüsehändlers
 d'un marchand de primeurs. #eines Obst- und Gemüsehändlers
 Quelle est la différence # Was (Welches) ist der Unterschied
 entre ces deux sortes de haricots ? #zwischen diesen beiden Sorten Bohnen?
 Ceux-ci sont cultivés en France-# Dièse hier wurden in Frankreich angebaut
 e bö-la bon~ än~porte #und jene dort sind importiert.
 et ceux-là sont importés. #und jene dort sind importiert.
 sch~e wä prendrö le moän~ schers # Ich werde die billigeren nehmen
 Je vais prendre les moins chers. # Ich werde die billigeren nehmen
 Avez-vous aussi des carottes ?#Haben Sie auch Karotten?
 [Ī2]-Oui, bien sûr. Celles-ci sont très bonnes. #Ja, selbstverständlich. Dièse hier sind sehr gut
 sch~ö wus än~ mä än kilo ? #Soll ich Ihnen ein Kilo (davon) geben?
 Je vous en mets un kilo ? #Soll ich Ihnen ein Kilo (davon) geben?
 Tout le monde est content de ce livre. #Alle sind zufrieden mit (von) diesem Buch.
 On y trouve des gens qui jouent de la guitare. #Man findet dort Leute, die Gitarre spielen.
 Que faites-vous le dimanche matin ? #Was machen Sie/macht ihr sonntags morgens?
 Tout le monde se parle en même temps !#Alle sprechen gleichzeitig (miteinander)!
 cent cinquante-quatre «154
 l'éventaire (alten Französisch); = l'étalage.#Auslage
 ceux-ci zu tun (Fem. celles-ci).# diese da
 Mettez-moi un kilo =Je voudrais un kilo de... # Geben Sie mir 1 Kilo
 Je vous en mets un kilo ? =En voulez-vous un kilo ?# «Möchten Sie ein Kilo davon?»
 cent cinquante-cinq#155

cent cinquante-cinq#155

Quarante et unième leçon#Einundvierzigste Lektion
 Réservons une table#Lass uns einen Tisch reservieren
 Je suis bien au restaurant "Les Savoyards" ?# Bin ich richtig (gut) beim Restaurant
 Je voudrais réserver une table# Ich würde gerne einen Tisch bestellen
 pour quatre personnes pour ce soir.#für vier Personen für heute abend reservieren
 Quatre couverts ? Vers quelle heure ? #Vier Gedecke? Gegen wieviel Uhr?
 Vers huit heures, si c'est possible.#Gegen acht Uhr, falls das möglich ist.
 mā nu ßom kon~plā # aber wir sind voll besetzt.
 Désolé, monsieur, mais nous sommes complets#Tut mir leid, ..., aber wir sind voll besetzt.

jusqu'à dix heures. #bis zehn Uhr
 cent cinquante-six #156
 Vous êtes bien Monsieur Duclos ?# „Sie sind doch Herr Duclos, nicht wahr?“
 Voulez-vous bien me suivre ?# „Würden Sie mir bitte folgen?“
 le couteau [ku-to*]# „Messer“,
 la fourchette [fur-schät]# „Gabel“
 la cuillère [kui-jâ>r]# „Löffel“.
 le sel e le poivre [poa-wr(ô)] # „Salz“ und „Pfeffer“.
 Il vient vers moi# „Er kommt auf mich zu“
 Vers huit heures# „Gegen acht Uhr“.
 Merci, j'ai très bien mangé# „Danke, ich bin satt (habe sehr gut gegessen)“.
 cent cinquante-sept#157
 Ça fait un peu tard. #Das ist (macht) ein bisschen spät.
 Vous êtes sûr que vous n'avez rien ? #Sind Sie sicher, dass Sie nichts [frei] haben?
 Rien, à part une toute petite table#Nichts, außer einem ganz kleinen Tisch,
 qui est près de la cuisine et... #der nahe bei der Küche ist und...
 Ça ne fait rien. Je la prends. Das macht nichts. Ich nehme ihn.
 Je m'appelle Desroches. #Mein Name ist Desroches.
 wule wu bjän le-pe-le»...#Könnten Sie das bitte buchstabieren
 Voulez-vous bien répeler, s'il vous plaît ? #Könnten Sie das bitte buchstabieren?
 À tout à l'heure#Bis später.
 l'appetit wia an~ man-sch~an~ #Der Appétit kommt beim Essen
 "L'appétit vient en mangeant, #Der Appétit kommt beim Essen
 la soif Bän~ wa an~ bü-wan # der Durst geht beim Trinken-
 la soif s'en va en buvant. " # der Durst geht beim Trinken-
 Je m'en vais en vacances la semaine prochaine.#Ich fahre (gehe) nächste Woche in den Urlaub
 Elles ne peuvent pas venir. # Sie können nicht kommen.
 Ça ne fait rien. # Das macht nichts
 J'arrive vers neuf heures. # Ich komme gegen neun Uhr an.
 Vous êtes bien Français ?#Sie sind doch Franzose, nicht wahr?
 Non, désolé ! # Nein, tut mir leid!
 Tous les hôtels sont complets jusqu'à demain.# Alle Hotels sind bis morgen ausgebucht.
 cent cinquante-huit#158
 Ça fait beaucoup # „Das ist viel“;
 Ça fait très cher ! # „Das ist sehr teuer!“.
 Ça ne fait rien !# „Das macht nichts!, „Das ist nicht schlimm!“
 Je m'en vais, tu t'en vas, il/elle s'en va, #ich, du, er geht weg
 nous nous en allons, vous vous en allez, ils/elles s'en vont. # wir, ihr, sie gehen weg
 Allez-vous en ! # „Gehen Sie weg!“
 On s'en va dans trois minutes # „Wir gehen in drei Minuten“.
 cent cinquante-neuf#159

Quarante-deuxième leçon#Zweiundvierzigste Lektion
 Ils ont acheté un magnétoscope. # „Sie haben einen Videorecorder gekauft“.
 Nous avons fini de manger.# „Wir sind fertig mit dem Essen (haben beendet zu essen)“
 Elle a vendu sa voiture. # „Sie hat ihr Auto verkauft“.
 Ils n'ont pas acheté...# „Sie haben... nicht gekauft“.
 Nous n'avons pas fini...# „Wir haben... nicht beendet“
 Elle n'a pas vendu...# „Sie hat... nicht verkauft“.
 J'ai eu. # „Ich habe gehabt“.
 Elle a dit# „Sie hat gesagt“
 .cent soixante#160
 Quelle heure est-il ?# „Wieviel Uhr ist es?“
 Il est trois heures cinq#Seit drei Uhr sind fünf Minuten vergangen. Also:
 Il est quatre heures...# 4 Uhr
 Bis vier Uhr müssen nun noch 20 Minuten vergehen:
 Il est quatre heures moins [moän~] vingt= es ist 20 vor 4
 et quart (oder un quart)# „Viertel nach
 Il est deux heures et/un quart.# viertel nach 10
 moins le quart# „Viertel vor“

le quart d'heure#Viertelstunde"?
 Il est onze heures moins le quart. #10.45
 cent soixante et un#161
 Il est neuf heures [nōwrr] et demie.#9.30

Quarante-troisième leçon#Dreiundvierzigste Lektion
 kō fā>t wu> dan~ la wii ? ... # was machen Sie im Leben
 Que faites-vous dans la vie ? # was machen Sie im Leben
 dō no» sch~u>r ... #Heutzutage (Von unseren Tagen)
 De nos jours, #Heutzutage (Von unseren Tagen)
 il ja ä än~ gran~ wa-ri-e-te> dān~ploa # gibt es eine große Vielzahl von Berufen;
 il y a une grande variété d'emplois ; # gibt es eine große Vielzahl von Berufen;
 on pō dō-wō-niir n~sch~e-njō*r u än~fOr-ma-ti-βjān~ #man kann Ingénieur oder Informatiker werden
 on peut devenir ingénieur ou informaticien, #man kann Ingénieur oder Informatiker werden
 med-βān~ u a-wo-ka #Arzt oder Rechtsanwalt
 médecin ou avocat par exemple. #Arzt oder Rechtsanwalt zum Beispiel.
 βe> dām-je> pro-feß-jon ne-βā-bit #Dièse letzten Berufe erfordern
 Ces dernières professions nécessitent #Dièse letzten Berufe erfordern
 plü-sjō>rsa-ne> de-tü>d βū-pe-riōr #mehrjährige höhere Studien
 plusieurs années d'études supérieures #mehrjährige höhere Studien
 3-cent soixante-deux • 162
 ne... pas #„nicht“:
 Je ne fume pas.# Jch rauche nicht".
 ne... jamais #„niemals“:
 Je ne fume jamais. #Jch rauche niemals".
 ne... rien #„nichts“:
 Elle n'a rien à manger.# „Sie hat nichts zu essen".
 ne... plus #„nicht mehr“:
 Il ne travaille plus ici. #„Er arbeitet nicht mehr hier".
 De nos jours #„heute, heutzutage".#
 dans le passé = jadis [sch~a-diβ] # Jn der Vergangenheit, früher"
 Dans le futur [... fū-tū>r] oder dans l'avenir [... la-wō-ni>r]# Jn derZukunft".
 dernier, dernière# „der, die, das letzte".
 Le dernier avion est à onze heures vingt# „Das letzte Flugzeug geht (ist) um 11 Uhr 20".
 Voici les demieres nouvelles #„Hier sind die neuesten Neuigkeiten".
 Ce dernier, cette dernière# „Letzterer", „Letztere".
 Ce premier# „Ersterer",
 cette première# «Erstere
 cent soixante-trois#163
 dan~ än~ grand~ elOI #an der Universität
 à l'université ou dans une grande école #an der Universität oder an einer Hochschule.
 dOtres pre-fā^r ... sch~ur-na-li?t u ... püb-li-βi-tā>r #Andere ziehen es vor, Journalist oder Werbefachmann zu werden.
 D'autres préfèrent devenir journaliste ou publicitaire. #Andere ziehen es vor, Journalist oder Werbefachmann zu werden.
 e nu-bli-on pa lee ar-ti-san ...#Und vergessen wir nicht die Handwerker
 Et n'oublions pas les_ artisans tels que le #Und vergessen wir nicht die Handwerker (so) wie
 mô-nüi-sje>, ... plon-bje> ... ma-Bon. # den Schreiner, den Klempner und den Maurer.
 menuisier, le plombier ou le maçon. # den Schreiner, den Klempner und den Maurer.
 Bärtān pār-βOn ne pō pa βū-pOr-te> ... # Einige Menschen können es nicht ertragen
 Certaines personnes ne peuvent pas supporter # Einige Menschen können es nicht ertragen
 dō trawake a lān~te-ri-ō^r... #drinnen zu arbeiten
 de travailler à l'intérieur #drinnen zu arbeiten
 dan~ de>ü-shn, de*s a-töl-je> u de*- bü-ro>, #in Fabriken, Werkstätten oder Büros,
 dans des usines, des_ateliers ou des bureaux, #in Fabriken, Werkstätten oder Büros,
 alors elles peuvent devenir représentant,#sie können dann Vertreter werden
 u mem scho-fō^r ... # oder sogar Fahrer
 ou même chauffeur de taxi.#oder sogar Taxifahrer
 mal-ō-örô^s-man.~. #und leider
 Et malheureusement,# und leider
 il y a ceux qui #Und leider gibt es [auch] diejenigen, die
 lee scho-mō>r. # Die Arbeitslosen finden keine Arbeit.

ne trouvent pas de travail, les chômeurs. #keine Arbeit finden, die Arbeitslosen
 Définition d'une administration#Définition für eine Verwaltung
 Une administration est un service#Eine Verwaltung ist eine Dienststelle
 où ceux qui arrivent en retard#wo die, die zu spät kommen,
 14 kroas ßö> ki part an~ a-wanß#denen begegnen, die zu früh heimgehen.
 croisent ceux qui partent en avance. #denen begegnen, die zu früh heimgehen.
 cent soixante-quatre #164
 tel, telle (Pl. tels, telles) #„solcher, solche" bedeutet vor einer Aufzählung „zum Beispiel".
 une personne ist immer ein Femininum#auch dann, wenn es sich um einen Mann handelt!
 supporter#„ertragen" und „vertragen":
 Je ne peux pas le (la) supporter# „Ich kann ihn (sie) nicht ertragen".
 Est-ce que vous supportez le froid ?# „Vertragen Sie die Kälte?"
 Il a trouvé du travail# „Er hat Arbeit gefunden" ..
 . Il n'a pas trouvé de travail# „Er hat keine Arbeit gefunden".
 Il a trouvé un travail (oder un emploi)# „Er hat eine Arbeit/Beschäftigung/Stelle gefunden".
 Der Plural von travail, des travaux, #„Bauarbeiten".
 un chômeur,# ein „Arbeitsloser".
 être au chômage.#„Arbeitslos sein"
 croiser# heißt eigentlich „kreuzen".
 La croix # „Kreuz".
 un carrefour [kar-fü^r]#„Straßenkreuzung"
 .cent soixante-cinq#165
 Que font-ils ?# Was machen sie?
 Il est ingénieur et son frère est informaticien#. Er ist Ingenieur, und sein Bruder ist Informatiker.
 Et que fait sa femme ?# Und was macht seine Frau?
 Elle est au chômage. #Sie ist arbeitslos
 Il a un travail très intéressant : il est avocat.# Er hat eine sehr interessante Arbeit: Er ist Rechtsanwalt
 Je ne supporte pas le froid. #Ich (v)ertrage die Kälte nicht
 Ça nécessite beaucoup de travail.#Das erfordert viel Arbeit.

Quarante-quatrième leçon#Vierundvierzigste Lektion
 ... a-köj än~ kli-jän~# empfängt einen Kunden
 Monsieur Duclos accueille un client #Herr Duclos empfängt einen Kunden
 e ka>dr(ô)... #ist Führungskraft
 Monsieur Duclos est cadre #Herr Duclos ist Führungskraft
 ßo-ßje-te> pe-tro-ljä> #Ölgesellschaft.
 dans une grande société pétrolière. # in einer großen Ölgesellschaft.
 client - cliente# „Kunde"- „Kundin".
 La clientèle#„Kundschaft".
 cent soixante-six #166
 accueillir# „jdn. begrüßen, empfangen".
 Accueil #„Rezeption" oder den „Empfang".
 un cadre#„Bilderrahmen, leitender Angestellter; Führungskraft".
 cent soixante-sept#167
 Aujourd'hui il est à l'aéroport de Roissy#Heute ist er am Flughafen Roissy,
 pur a-kö-jiir... pour accueillir un client suisse.# um einen Schweizer Kunden zu empfangen.
 Il l'attend devant la sortie de la douane.#Er wartet vor dem Ausgang des Zolls auf ihn.
 "Le vol Air France deux mille huit cent soixante-sept #„Der Flug Air France [Nummer] zwei-acht-sechs-sieben
 en provenance de Genève #aus (Richtung) Genf
 vient d'arriver à la porte numéro six", # ist [soeben] an Ausgang gelandet".
 Monsieur Duclos cherche parmi la foule#Herr Duclos sucht in der Menge der Menschen
 parmi la foule#Menge der Menschen
 des gens qui sortent, # die herauskommen
 mais il ne reconnaît personne.#aber er erkennt niemanden
 Attendez... Là-bas, l'homme en costume gris #Warten Sie... Dort, der Mann im grauen Anzug
 avec un magazine sous le bras...# mit der Zeitschrift unter dem Arm...
 -ßa doat ätrö lüi #Das muss er sein
 Ça doit être lui, se dit Monsieur Duclos. #Das muss er sein, sagt sich Herr Duclos
 Je vais me présenter.# Ich werde mich vorstellen
 Il avance vers l'homme #Er nähert sich dem Mann

- Permettez-moi de me présenter, # Erlauben Sie mir, mich vorzustellen
 e tan~dan~ lamän~ ... #die Hand reichend
 et, tendant la main, lui dit : # und während er ihm die Hand reicht, (die Hand reichend) sagt zu ihm
 je suis Monsieur Duclos de la société IPF. # ich bin Herr Duclos von der Firma IPF.
 cent soixante-huit «168
 venir de + Infinitiv #, wenn eine Handlung soeben abgeschlossen wurde:
 Je viens de manger #, „Ich habe gerade gegessen“.
 Nous venons d'arriver #, „Wir sind gerade angekommen“.
 Je n'ai vu personne # Ich habe niemanden gesehen“.
 Personne n'est là # „Es ist niemand da“.
 Il n'aime personne # „Er liebt niemanden“.
 tenir - tendre #, „halten“ - „hinhalten, (an)reichen“.
 Je tends, tu tends, il/elle tend, #ich, du, er hält hin
 nous tendons, vous tendez, ils/elles tendent. #wir, ihr, sie halten hin
 Partizip: tendu. #hingehalten
 Tendez votre assiette # „Reichen Sie Ihren Teller herüber“.
 société anonyme, #, „Aktiengesellschaft“
 SARL #société anonyme à responsabilité limitée #, in etwa unserer GmbH ähnlich.
 cent soixante-neuf #169
 Je ne comprends pas le français, # Ich verstehe kein (nicht das) Französisch
 dit l'homme avec un fort accent allemand. #sagt der Mann mit einem starken deutschen Akzent.

Quarante-cinquième leçon #Fünfundvierzigste Lektion

Monsieur Duclos trouve son client

Monsieur Duclos est perplexe... #Herr Duclos ist erstaunt...

ü>n woa di # sagt eine Stimme

Derrière lui, une voix dit : #Hinter ihm sagt eine Stimme:

- Vous me cherchez, peut-être ? #Suchen Sie mich vielleicht?

Herr Duclos findet seinen Kunden

cent soixante et onze #171

Je suis Marcel Chavan. # Ich bin Marcel Chavan.

Heureux de vous connaître. #Freut mich, Sie kennenzulernen (Glücklich von Sie kennen).

-Enchanté. Je suis Michel Duclos de la... #Sehr erfreut. Ich bin Michel Duclos von der...

sch~Ö Bâ... #ich weiß

avec an~ Bu-ri>r ironik # mit einem ironischen Lächeln

Je sais, répond le Suisse avec un sourire ironique. #Ich weiß, antwortet der Schweizer mit einem ironischen Lächeln.

wu wulee mÖ süivr(ö) ? #Würden Sie mir bitte folgen?

-Euh...Voulez-vous me suivre ? #Äh... Würden Sie mir bitte folgen?

Nous allons chercher ma voiture. #Wir werden meinen Wagen holen.

Les deux hommes se dirigent #Die beiden Männer gehen (wenden sich zu)

vers les ascenseurs. #in Richtung Aufzüge.

-J'espère que vous avez fait bon voyage. #Ich hoffe, Sie hatten eine gute Reise.

-Oui, ce n'était pas mal, #Ja, es war nicht schlecht,

quoique je n'aime pas l'avion. #obwohl ich nicht gerne fliege (das Flugzeug nicht mag).

tut Büit #sofort

Voulez-vous aller tout de suite à votre hôtel #©Möchten Sie sofort zu ihrem Hôtel gehen

ou voulez-vous passer au bureau d'abord ? #oder möchten Sie zuerst im Büro vorbeigehen?

- sch~e wö de-po-se> me^s a-fä^r # ich möchte zuerst meine Sachen ablegen

Non, je veux déposer mes affaires d'abord #Nein, ich möchte zuerst meine Sachen wegbringen (abstellen).

quoique oder bien que + subjonctif, # "obwohl" # Vermutung oder einen Zweifel im nachfolgenden Satz

une affaire #, „Angelegenheit, Sache“ im abstrakten Sinne,

Il a fait une affaire # „Er hat ein Schnäppchen gemacht“.

Affaires #, „Sachen“ im Sinne von „Gepäck“ oder „Habseligkeiten“.

Il a fait de bonnes affaires [... dÖ bOns^a-fä^r] #, „Er hat gute Geschäfte

Il a une affaire #, „Er hat eine Liebesbeziehung“.

cent soixante-treize #173

cent soixante-dix «170

Il a un magazine sous le bras. #Er hat eine Zeitschrift unter dem Arm.

Vous venez d'arriver ? #Sie sind/ihr seid gerade angekommen?

Oui, j'arrive de Genève.# Ja, ich komme aus Genf.
 Je ne reconnais personne...#Ich erkenne niemanden...
 Attendez ! Ça doit être lui.# Warten... Das muß er sein.
 Présentez-moi à votre sœur.#stellen Sie/Stellt mich Ihrer/eurer Schwester vor.
 L'homme en costume bleu avance vers la porte. # Der Mann im blauen Anzug nähert sich der Tür.
 J'ai rencontré un ami en vacances.#Ich habe in den Ferien einen Freund getroffen.
 Il veut aller tout de suite à son hôtel. # Er möchte sofort in sein Hôtel fahren. #
 Voulez-vous bien me suivre, s'il vous plaît ? #Würden Sie/Vürdet ihr mir bitte folgen?
 Heureux de vous connaître, #Freut mich (Glücklich), Sie/euch kennenzulernen
 Je veux d'abord déposer mes affaires. #Ich möchte zuerst meine Sachen wegbringen (abstellen).
 Il n'a pas fait bon voyage, #Er hat keine gute (nicht gute) Reise gehabt (gemacht),
 il était malade.#er war krank.

Quarante-sixième leçon#Sechsvierzigste Lektion

A l'hôtel#Im Hôtel

Les deux hommes arrivent #Die beiden Männer kommen an
 lah-tre» ...o-täl dö mo #Eingang des Hôtel de Meaux
 devant l'entrée de l'hôtel de Meaux. #vor dem Eingang des Hôtel de Meaux an.
 soixante-quatorze#174

Würden Sie bitte das Fenster öffnen?

cent soixante-quinze # 175

une entrée#„Eingang“, aber auch die „Eingangshalle“

l'entrée # „Vorspeise“!

la sortie. #„Ausgang, Ausfahrt“

La sortie de secours#„Notausgang“.

o>175 •

cent ~2] C'est un hôtel quatre étoiles# Es ist ein Vier-Sterne-Hotel,
 situé non loin des Champs-Élysées. # das sich nicht weit von den Champs-Élysées befindet.

La première chose qu'ils voient #Das erste (Die erste Sache), was sie sehen,
 e an pano*mar-ke>kon~plä # ist ein Schild, auf dem „Belegt“ steht,
 est un panneau marqué "Complet", # ist ein Schild, auf dem „Belegt“ steht,
 mā il ne bān-ki-āt pa # aber sie beunruhigen sich nicht

mais ils ne s'inquiètent pas #aber sie beunruhigen sich nicht

parce que Monsieur Chavan a réservé sa chambre.#da Herr Chavan sein Zimmer reserviert hat.

il ba-prosch dōla re-bāp-βjon ... #Sie nähern sich der Rezeption

Ils s'approchent de la réception #Sie nähern sich der Rezeption

et le Suisse s'adresse à la réceptionniste : #und der Schweizer spricht die Dame an der Rezeption an:

Bonjour, madame ; j'ai une chambre réservée #Guten Tag, gnädige Frau; ich habe ein Zimmer reserviert
 au nom de Chavan.#auf den Namen Chavan

Une minute, s'il vous plaît. #Einen Moment (Eine Minute), bitte.

Quel nom avez-vous dit ? #Welchen Namen sagten Sie?

Je ne trouve rien.# Ich finde nichts.

Voilà. Une chambre avec salle de bains réservée #Da [haben wir's]. Ein Zimmer mit Bad, reserviert
 pour trois nuits.# für drei Nächte.

C'est la chambre trois cent un (301) #Es ist das (Schlaf-)Zimmer 301
 au troisième étage. # in der 3. Etage.

scha-βÔ^r#Page

Voilà le chasseur. #Hier ist der Page.

cent soixante-seize • 176

Le champ #„Feld“ und „Acker“ (das p am Ende wird nicht gesprochen).

Se promener dans les champs# In den Feldern spazierengehen“.

il voit # ils voient #„er sieht“ und „sie sehen“ (Pl.) wird gleich ausgesprochen.

Es gibt noch zahlreiche Verben, bei denen es sich genauso verhält.

le réceptionniste, la réceptionniste,# Person am Empfang

le chasseur #„Jäger, Page im Hôtel

le groom [gru>m].#Page im Hôtel

cent soixante-dix-sept#177

wa-lis moa-mā^m # den Koffer selbst

je préfère porter ma valise moi-même. ©@

Vous^êtes sûr, Monsieur ?#Sind Sie sicher, mein Herr?

la-ban~βÔ^r^at^an~ pan ! #Der Aufzug ist kaputt!

L'ascenseur est en panne ! #Der Aufzug ist kaputt!
 Ils voient une affiche "Complet" .#Sie sehen ein Schild [mit der Aufschrift] „Belegt“,
 mais ils ne s'inquiètent pas# aber sie beunruhigen sich nicht.
 J'ai une chambre réservée au nom de Duclos.# Ich habe ein Zimmer auf den Namen Duclos reserviert
 Mais je ne trouve rien ! #Aber ich finde nichts!
 Une minute, s'il vous plaît ! #Einen Moment (Eine Minute), bitte!
 Voulez-vous des carottes ? #Möchten Sie/Möchtet ihr Karotten?
 Nein danke, ich habe keinen Hunger mehr.#Merci, je n'ai plus faim.#
 cent soixante-dix-huit # 178
 moi-même, toi-même, lui-même #„ich selbst“, „du selbst“, „er selbst“
 Si vous voulez du café, # „Wenn Sie Kaffee möchten
 préparez-le vous-même, #so bereiten Sie ihn selbst zu".
 en panne, = hors service [O>r Bär-wiß]. #„kaputt“, „funktioniert nicht".
 tomber [ton-be-] en panne, #„Kaputtgehen"
 dépanner. #„reparieren"
 une dépanneuse [de-pa-nö^s] #„Abschleppwagen".
 cent soixante-dix-neuf#179

Quarante-septième leçon #Siebenundvierzigste Lektion
 Pas si vite #Nicht so schnell
 devan~ boat dÔ nui # # Vor einem Nachtclub (Nachtkiste)
 Devant une boîte de nuit, # Vor einem Nachtclub (Nachtkiste)
 les gens font patiemment la queue, #stehen die Menschen geduldig Schlange (machen den Schwanz),
 le sch~on~ fon~ paß-ja-man la ko», ##stehen die Menschen geduldig Schlange (machen den Schwanz),
 attendant leur tour #und warten (wartend), bis Sie an der Reihe sind,
 attendan~ IÔ*r tu*r #und warten (wartend), bis Sie an der Reihe sind,
 malgré la pluie. #trotz des Regens.
 mal-gre* la plüi. #trotz des Regens.
 Tout à coup un jeune homme arrive, #Plötzlich kommt ein junger Mann
 tut a ku* an~ sch~ön om arrivée #Plötzlich kommt ein junger Mann
 bouscule quelques personnes #drängt einige Personen beiseite
 buß-kü>l kelkô person #drängt einige Personen beiseite
 et se dirige résolument #und geht entschlossen
 e se dirige re-so-lü-man #und geht entschlossen
 vers le début de la queue.# zum Anfang der Schlange.
 Une énorme main le saisit #Eine riesige Hand packt ihn
 par le col de sa veste. #am Kragen seiner Jacke
 - Dites donc, le resquilleur ! #Sagen Sie mal, Sie Vordrängler
 dit donk le räß-ki-jö^r #Sagen Sie mal, Sie Vordrängler
 Vous allez faire la queue #Sie werden Schlange stehen
 comme tout le monde... ou bien...#wie alle... oder...
 cent quatre-vingt #180
 rapide [ra-pi>d], vite# „Schnell“
 un tour #„Rundfahrt, -gang“.
 C'est mon tour# „Ich bin an der Reihe“ („Das ist meine Runde“).
 la tour #der „Turm“: Dites-donc ! „Na hören Sie mal!“, „He, Sie!“ Im Singular heiBt es
 Dis-donc ! #„Na hör mal!“, „Sag mal!“
 resquiller [räß-ki-je*] # „schmarotzen“.
 cent quatre-vingt-un
 Le costaud n'a pas besoin de terminer sa phrase ! # Der stämmige Mann braucht seinen Satz nicht zu beenden!
 le kOß-to> na pa besoa~ de terminer sa phras # Der stämmige Mann braucht seinen Satz nicht zu beenden!
 C'est comme vous voulez, monsieur,#(Das ist) wie Sie wollen, mein Herr,
 répond le jeune homme,#antwortet der junge Mann,
 mais si je ne passe pas maintenant, # aber wenn ich jetzt nicht durchkomme
 mă si sch~e ne paas pa mäh-tö-nan # aber wenn ich jetzt nicht durchkomme
 vous_allez tous attendre longtemps... #werden Sie alle lange warten...
 wu allee tuß a-tan-dr(ô) Ion~tan~ #werden Sie alle lange warten...
 La sono est en panne #Die Musikanlage ist kaputt
 et je suis le dépanneur ! # und ich bin der Techniker!
 cent quatre-vingt-deux#182

costaud, costaud# „stämmig, kräftig".
 un costaud# „stämmiger Kerl" (es gibt keine weibliche Form!).
 tous [tuβ] # „alle"
 Tous [tu]: # jeder
 Tous les matins...# „Jeden Morgen...
 cent quatre-vingt-trois # 183

Quarante-huitième leçon#Achtundvierzigste Lektion
 Quelques expressions idiomatiques #Einige umgangssprachliche Ausdrücke
 käl kôs ekβ-präβ-jon i-djo-ma-tik #Einige umgangssprachliche Ausdrücke
 Ne faites pas de bruit ; #Macht keinen Lärm;
 ne fât pa dô brûi #Macht keinen Lärm;
 je suis en train d'enregistrer ! # ich bin [gerade] dabel, [etwas]aufzunehmen!
 sch~e βüi an~ trăn dân~rÔ-sch~iβ-tre> # ich bin [gerade] dabel, [etwas]aufzunehmen!
 Qu'est-ce que c'est que ce machin ? #Was [zum Teufel] ist das für ein Ding?
 kăβkô βă kÔ βÔ ma-schăn~ ? #Was [zum Teufel] ist das für ein Ding?
 -C'est pour écrire à l'envers. #Das ist [dazu da,] um (für) rückwärts zu schreiben.
 Bât puur ekriir a lanwâ>r. #Das ist [dazu da,] um (für) rückwärts zu schreiben.
 Lequel de ces deux pulls voulez-vous ? #Welchen von diesen beiden Pullovern wollen Sie?
 lekel de βe> dô» pûl wule wu... #Welchen von diesen beiden Pullovern wollen Sie?
 Ça m'est^égal.#Das ist mir égal.
 Ce n'est pas la peine de crier ; #Es ist nicht nötig (Das ist nicht die Mühe), zu schreien;
 βe neβ pa la pā>n dô krije> ... #Es ist nicht nötig (Das ist nicht die Mühe), zu schreien;
 je suis sourd comme un pot . #ich bin stocktaub (taub wie ein Topf).
 sch~e βüi βu>r kOm an po>. #ich bin stocktaub (taub wie ein Topf).
 J'espère qu'il a l'habitude de voyager beaucoup #Ich hoffe, dass er daran gewöhnt ist, viel zu reisen,
 sch~esper kil a la-bi-tû^d dô woa-ja-sch~e> boku ... #Ich hoffe, dass er daran gewöhnt ist, viel zu reisen,
 s'il accepte cet emploi. #wenn er dièse Arbeit annimmt.
 Bil ak-Bäpt Bât an~ploa #wenn er dièse Arbeit annimmt.
 être an train de + Infinitiv # gerade dabei sein etwas zu tun
 Je suis en train de téléphoner# „Ich telefoniere gerade".
 Passe-moi ce truc ! # „Gib mir mal das Ding da!"
 à l'envers# „umgekehrt, verkehrt herum".
 L'envers# „Kehrseite".
 l'endroit [lan-droa]. #die „Stelle", der „Ort".
 À quel endroit ?# „An welcher Stelle?"
 cent quatre-vingt-cinq #185
 Passe-moi un coup de fil #Ruf mich an (reich mir einen Anruf),
 paβ moa an~ku de fil... #Ruf mich an (reich mir einen Anruf),
 si tu as le temps. #wenn du (die) Zeit hast.
 Est-ce que je peux vous poser une question ?#Kann ich Ihnen eine Frage stellen?
 Allez- y # Na, los (gehen Sie hin).
 Qu'est-ce qu'il y a ?# Was ist los (Was ist es, das es gibt)?
 Vous etes malade ?#Sind Sie krank?
 Il vaut mieux être riche et en bonne santé #Es ist besser (Es ist mehr wert), reich zu sein und gesund (von guter Gesundheit)
 il wo> mjô» ä»tr(ô) risch e an~ bOn βan~~te> #Es ist mehr wert, reich zu sein und gesund (von guter Gesundheit)
 que pauvre et malade ! #als arm und krank!
 kô po>-wr(ô) e ma-la>d ! #als arm und krank!
 cent quatre-vingt-six • 186
 un coup de fil # „Anruf".
 les fils [le* fil], wird das s nicht gesprochen. # die Fäden
 les fils [le* filβ] # „die Söhne!"
 Vas-y !## Na, los
 cent quatre-vingt-sept#187

Quarante-neuvième leçon#Neunundvierzigste Lektion
 Ceux qui veulent venir, # „Diejenigen, die kommen wollen -
 dépêchez-vous #beeilt euch!"
 Prenez ceux que vous voulez# „Nehmen Sie die(jenigen), die Sie haben wollen,

et laissez le reste.#und lassen Sie den Rest".
 devoir# „müssen, sollen"
 je dois, tu dois, il/elle doit,# ich muss, du musst, er muss
 nous devons, vous devez, ils/elles doivent [doaw].# wir, ihr, sie müssen
 Nous devons partir. #„Wir müssen gehen".
 Il ne doit pas boire.# „Er soll nicht trinken".
 Ça doit être eux. #„Das müssen sie sein".
 Elle a dû partir kann heißen: #„Sie hat gehen müssen/muBte gehen"
 Elle me doit vingt francs. #„Sie schuldet mir 20 Franc"
 cent quatre-vingt-huit#188
 Ça vaut très cher. #„Das ist sehr viel (sehr teuer) wert".
 Ils ne valent [wal] rien.# „Sie sind nichts wert".
 Est-ce que ça vaut la peine ?# Jst das die Mühe wert?"
 Il vaut mieux partir.# „Wir gehen besser (Es ist besser zu gehen)".
 Est-ce qu'il vaut mieux acheter un appartement #„Sollte man besser eine Wohnung kaufen
 ou en louer un ? #oder eine (davon) mieten?"
 cent quatre-vingt-neuf#189

Cinquantième Leçon#Fünzigste Lektion

Une lettre#Ein Brief

Chers maman et papa,#Liebe Marna, lieber (und) Papa,
 Me voici à la fin de mes vacances #Dies ist das (Ich hier am) Ende meiner Ferien
 dans le Midi. #im Süden.
 J'ai fait beaucoup de choses# Ich habe viele Dinge untemommen (gemacht),
 et j'ai rencontré plein de gens. #und ich habe viele Leute kennengelernt (getroffen).
 e sch~ä ran-kon-tre> plän de schon~ #und ich habe viele Leute kennengelernt (getroffen).
 Avant- hier, j'ai visité la Camargue. #Vorgestern habe ich die Camargue besucht.
 a-wan~tjä>r sch~ä visite la ka-marg ... #Vorgestern habe ich die Camargue besucht.
 Quelle merveille ! #So etwas Wunderbares (Was für ein Wunder)!
 köl mär-weij #So etwas Wunderbares (Was für ein Wunder)!
 J'ai même essayé de monter à cheval... #Ich habe sogar versucht, auf ein Pferd zu steigen ...
 schä mem ä-ßä-Je> de monte a schö-wal #Ich habe sogar versucht, auf ein Pferd zu steigen ...
 Malheureusement,# Leider
 le résultat n'était pas brillant! #war das Ergebnis nicht umwerfend!
 le re-sul-ta netä pa bri-jan~ #war das Ergebnis nicht umwerfend!
 Hier, j'ai téléphoné à Oncle Jacques, #Gestern habe ich Onkel Jacques angerufen,
 qui vous embrasse,#der Euch grüßen läßt (umarmt),
 et j'ai acheté plein de cadeaux pour vous.#und ich habe viele Geschenke für Euch gekauft!
 Malheureusement, j'ai oublié# Leider habe ich vergessen,
 d'apporter mon appareil photo ; #meinen Fotoapparat mitzubringen;
 mon a-pa-reij fo-to #meinen Fotoapparat mitzubringen;
 cent quatre-vingt-dix#190
 Un accent du Midi#„südfranzösischer Akzent",
 Il est midi #,Es ist 12 Uhr mittags".
 plein(e)# „voll".
 plein de = beaucoup de# „viel, viele".
 J'ai plein de travail en ce moment# „Ich habe momentan viel Arbeit".
 faire du cheval.#reiten
 apporter - emporter [an-pOr-te>], emmener [an-mÔ-ne*] # „mitbringen", - „mitnehmen" bedeutet i~
 un appareil photo #„Fotoapparat";
 photographier #„fotografieren".
 cent quatre-vingt-onze # 191
 j'ai emprunté celui de Michel, #ich habe [mir] den von Michel ausgeliehen,
 sch~ä an-prän-te> belüi dö mischäl #ich habe [mir] den von Michel ausgeliehen
 mais il n'a pas marché.#aber er hat nicht funktioniert.
 mäß il na pa pa mar-sche*. #aber er hat nicht funktioniert.
 Donc j'ai acheté des cartes postales, #Also habe ich Postkarten gekauft;
 c'est mieux que rien. #das ist besser als nichts.
 Je sais que cette lettre n'est pas très longue #Ich weiß, dass dieser Brief nicht sehr lang ist,
 Bät let Rö nes pa trä long # dieser Brief ist nicht sehr lang

mais au moins, ça prouve # aber wenigstens beweist es,
 măß o moân ăa pru>w # aber wenigstens beweist es,
 que j'ai pensé à vous. # dass ich an Euch gedacht habe.
 Je vous embrasse bien fort. #Ich umarme Euch ganz herzlich (stark).
 cent quatre-vingt-douze #192
 Il joue bien #,„Er spielt gut" -
 Elle joue mieux que lui #,„Sie spielt besser als er"
 cent quatre-vingt-treize#193

Cinquante et unième leçon # Einundfünfzigste Lektion
 Et maintenant, quelques questions :#Und jetzt, einige Fragen:
 où est Paul ?#Wo ist Paul?
 Qu'est-ce qu'il a fait avant- hier ?#Was hat er vorgestern gemacht?
 Est-ce qu'il a visité Montpellier ? #Hat er Montpellier besichtigt?
 Quand est-ce qu'il a téléphoné à Oncle Jacques ? #Wann hat er Onkel Jacques angerufen?
 kan~t ăă ki-l a telefonée a ... #Wann hat er Onkel Jacques angerufen?
 Est-ce qu'il a pris des photos ? Pourquoi ?#Hat er fotografiert (Fotos genommen) ? Warum?
 Qu'est-ce qu'il a essayé de faire en Camargue?#Was hat er in der Camargue versucht zu machen?
 À qui est-ce qu'il écrit ?#An wen schreibt er?
 Quelle dure journée aujourd'hui au bureau ! #Was für ein harter Tag heute im Büro!
 käl dü> sch~ur-ne* #Was für ein harter Tag
 Nous avons travaillé comme quatre.#Wir haben für (wie) vier gearbeitet.
 Vous devez être épuisé ! #Sie müssen erschöpft sein!
 wu dewe etre e-pûi-se> #Sie müssen erschöpft sein!
 Pas tellement. #Nicht so sehr.
 pa tăl-man~ #Nicht so sehr.
 Nous sommes huit au bureau ! # Wir sind acht im Büro!
 cent quatre-vingt-quatorze #194
 tellement #,„so, so sehr":
 Il fait tellement chaud !# „Es ist (macht) so heiß",
 Aimez-vous ce poète [po-ăt] ? - Pas tellement !# „Mögen Sie diesen Dichter? - Nicht so sehr!"
 Il a tellement d'argent #Er hat so viel Geld
 qu'il est malheureux #dass er unglücklich ist".
 cent quatre-vingt-quinze #195

Cinquante-deuxième leçon#Zweiundfünfzigste Lektion
 Un entretien d'embauché #Ein Vorstellungsgespräch
 [an~ an-trö-tjän dan~bo^sch #Ein Vorstellungsgespräch
 Eh bien, Monsieur Lopez, vous voulez travailler pour nous ?#Also, Herr Lopez, Sie möchten für uns arbeiten?
 Oui, c'est ça. #Ja, genau so ist es.
 Je n'ai pas d'emploi actuellement. # Ich habe gegenwärtig keine Arbeit.
 sch~ö ne pa dan~ploa # # Ich habe keine Arbeit.
 Alors dites-moi : qu'est-ce que vous avez fait # Dann sagen Sie mir: Was haben Sie gemacht
 jusqu'à maintenant ? #bis jetzt?
 schüßka män~te-nan~ #bis jetzt?
 cent quatre-vingt-seize#196
 cent quatre-vingt-dix-sept#197
 Oh, j'ai fait beaucoup de métiers# Oh, ich habe viele Berufe ausgeübt.
 dans ma vie.# in meinem Leben
 J'ai conduit des camions.# Ich bin LKW gefahren (habe LKW geführt),
 sch~ă ... kon~düi de* ka-mjon ...
 j'ai joué du piano # ich habe Klavier gespielt...
 sch~ă sch~üe.. du pi-a-no # ich habe Klavier gespielt...
 dans un cabaret... # in einem Kabarett
 dan~ an~... ka-ba-râ # in einem Kabarett
 Oui, très intéressant, mais est-ce que vous avez travaillé #Ja, sehr interessant, aber haben Sie schon gearbeitet?
 dans la haute couture ? # in der Modebranche
 dan~ la...o*t ku-tù-r # in der Modebranche
 Ben, en quelque sorte. #Nun ja, gewissermaßen.
 ban~, en ... käl-kö ßOrt... #Nun ja, gewissermaßen.

Mais j'ai aussi construit des maisons. # Aber ich habe auch Häuser gebaut.
mä kon~-brüi de- mä-son~. # Aber ich habe auch Häuser gebaut.
J'ai vendu des glaces aux Esquimaux... # Ich habe „Eskimos“ Eiscreme verkauft...
sch~ä wendü de... glaß o-s äß-ki-mo ... # Ich habe „Eskimos“ Eiscreme verkauft...
Sans doute. Mais dans la haute couture ? #Zweifellos. Aber in der Modebranche?
ßan~ dut... #Zweifellos
Vous tenez absolument à le savoir ? #Bestehen Sie unbedingt darauf, es zu wissen?
wu tÖ-ne> ab-so-lü-man~ a IÖ ßa-woar #Bestehen Sie unbedingt darauf, es zu wissen?
Bien sûr ! #[Aber] selbstverständlich!
Eh bien, quand j'étais en prison, #Nun ja, als ich im Gefängnis war,
.kan~ sch~etä ... an~ prison, ... #Nun ja, als ich im Gefängnis war,
j'ai repassé des chemises ! #habe ich Hemden gebügelt!
sch~ä rö-pa-ße- de* schÖ-miis #habe ich Hemden gebügelt!
cent quatre-vingt-dix-huit#198
conduire #„fahren; führen, lenken, steuern“
le permis [pär-mi] deconduire# „Führerschein“
je conduis, tu conduis, il/elle conduit, # ich, du, er fährt
nous conduisons, vous conduisez, ils/elles conduisent [kon~-düiß]. # wir.. sie fahren
conduit # „gefahren, geführt“ usw.
en quelque sorte# „gewissermaßen“.
toute sortes de #„allerlei“,
de telle sorte que =en sorte que# „so dass“.
vendu# „verkauft“
tenir #„(fest-)halten“:
je tiens, tu tiens, il/elle tient, # ich, du, er hält
nous tenons, vous tenez, ils/elles tiennent [tjän]. # wir, ihr, sie halten
tenu #„gehalten“.
tenir à + Infinitiv# „bestehen auf, an etw. festhalten“:
Il tient à le faire# „Er besteht darauf, es zu tun“;
Elle tient à ce slogan publicitaire [... Blo-gah pü-bli-ßi-tä>r] # „Sie hält an diesem Werbeslogan fest“.
cent quatre-vingt-dix-neuf# 199

Cinquante-troisième leçon # Dreiundfünfzigste Lektion
Encore le passé ! # Noch einmal die Vergangenheit!
Regardez ce que j'ai trouvé ! Une carte de crédit ! Sehen Sie/seht, was ich gefunden habe! Eine Kreditkarte!
kart dÔ kre-di # Kreditkarte
Ça alors ! # Na so was!
J'en ai justement perdu une ! # Ich habe zufällig eine verloren!
Est-ce que vous avez vu le nouveau film de Blanchard ? # Haben Sie den neuen Film von Blanchard gesehen?
Non, je voulais le voir # Nein, ich wollte ihn sehen,
sch~e wu-lä le voir ...
mais je n'ai pas encore eu le temps. # aber ich habe noch nicht die Zeit gehabt.
mä sch~e nä pas^an~-kO^r ü le tan~ # aber ich habe noch nicht die Zeit gehabt.
Qu'est-ce qu'il y a ? # Was ist los?
Tu as le cafard ? # Bist du deprimiert?
tu a le ka-fa>r # Bist du deprimiert?
Oui ; ce matin, j'ai reçu ma feuille d'impôts # Ja, ich habe heute morgen meinen Steuerbescheid erhalten;
sch~ä rÔ-ßü ma fÔj dân~po # Ja, ich habe heute morgen meinen Steuerbescheid erhalten;
deux cent #200
hier, j'ai reçu deux factures, # gestern habe ich zwei Rechnungen bekommen
sch~e reßu dö> fak-tü>r, # gestern habe ich zwei Rechnungen bekommen
un relevé d'électricité # eine Stromabrechnung
an rÖ-IÖ-we> de-läk-tri-ßi-te # eine Stromabrechnung
et mon relevé de banque : # und meinen Kontoauszug:
e mon rÖ-IÖ-we> dö ban~k # und meinen Kontoauszug:
je n'ai plus un sou. # Ich habe keinen Pfennig mehr.
Est-ce qu'ils ont fini leur repas # Sind sie mit dem Essen fertig (haben sie ihre Mahlzeit beendet)?
eß-kil son~ fini lör röpa # haben sie ihre Mahlzeit beendet ?
Je veux débarrasser la table. # Ich möchte den Tisch abräumen.
sch~e vö de-ba-ra-ße # Ich möchte den Tisch abräumen.

Ils ont commencé il y a deux heures à peu près, # Sie haben ungefähr vor zwei Stunden begonnen,
 a pö prä # ungefähr
 mais ils n'ont pas encore pris le dessert. # aber sie haben noch nicht den Nachtisch gegessen (genommen)
 vu (Partizip von voir) # „gesehen“
 voulais# „ich wollte“.
 avoir le cafard # „deprimiert sein, traurig sein, in trüber Stimmung sein“.
 Ses films me donnent le cafard # „Seine/Ihre Filme deprimieren mien“.
 Un cafard # „Scheinheiliger, Heuchler“, „Küchenschabe“.
 recevoir [rÖ-ßÖ-woar]# „erhalten, bekommen“:
 je reçois, tu reçois, Il/elle reçoit, #ich, du, er bekommt
 nous recevons, vous recevez, ils/elles reçoivent. # wir, ihr, sie bekommen
 Partizip: reçu.# erhalten
 Voulez-vous me préparer la note, s'il vous plaît ?# „Würden Sie mir bitte die Rechnung fertigmachen?“
 est près de ses sous # „Er achtet auf den Pfennig“
 Je n'ai pas un sou #Ich habe keinen Pfennig“
 Je suis fauché [fo-sche*] #Ich bin pleite“
 fauché # „(ab)gemäht,(ab)geschlagen“.
 © un repas # allgemeine Ausdruck für «Mahlzeit, Essen».
 le petit-déjeuner# „Frühstück“,
 le déjeuner #„Mittagessen“
 le dîner #„Abendessen“.
 jeûner# fasten“,
 dé-jeuner # sinngemäß „ent-fasten“, also das Gegenteil: „essen“.
 il y a# „es gibt, da sind“.
 il y a + Zeitbestimmung,#„vor“
 Je l'ai vu il y a cinq minutes# Ich habe ihn vor fünf Minuten gesehen“.
 Pris, prise# „genommen“

Cinquante-quatrième leçon # Vierundfunfzigste Lektion
 Une mauvaise rencontre # Eine schlimme Begegnung
 ün mo-wä^s ran~-kon-tr(ô) # Eine schlimme Begegnung
 Un jour, à Lille, # Eines Tages in Lille
 Monsieur Le Clerc va faire des courses. #geht Herr Le Clerc seine Einkäufe machen
 Au marché, il rencontre un étranger - # Auf dem Markt trifft er einen Fremden
 e-tran-sch~e>...
 un grand homme habillé en noir. # einen großen (in) schwarz gekleideten Mann.
 gran~^Om a-bi-je> ah noar # einen großen (in) schwarz gekleideten Mann.
 L'étranger lui dit : - Mais que faites-vous ici, #Der Fremde sagt zu ihm: Aber was machen Sie hier,
 Qui êtes-vous ? dit notre homme.#Wer sind Sie? sagt unser Mann.
 Je suis la Mort. Ich bin der Tod.
 Terrifié, Monsieur Le Clerc rentre à la maison, #Entsetzt kehrt Herr Le Clerc nach Hause zurück,
 te-ri-fje> #Entsetzt
 fait sa valise et dit à sa femme : #packt (macht) seinen Koffer und sagt zu seiner Frau:
 J'ai rencontré la Mort.# Ich habe den Tod getroffen.
 Je pars pour Toulouse. #Ich fahre nach Toulouse.
 Adieu chérie ! #Leb wohl, Liebling!
 Mme Le Clerc est furieuse : #Frau Le Clerc ist wütend:
 e fù-ri-ô>s # ist wütend:
 elle croit à une mauvaise plaisanterie. #Sie glaubt an einen schlechten Scherz.
 Alors elle va au marché #Also geht sie auf den Markt
 et trouve le grand étranger.#und findet den großen Fremden.
 - Pourquoi avez-vous effrayé mon mari ? #Warum haben Sie meinen Mann erschreckt?
 purkwoa awe wu e-frä-je mon~ mari #Warum haben Sie meinen Mann erschreckt?
 La Mort lui répond : - Eh bien, madame,je suis surpris :#Der Tod antwortet ihr: Nun, gnädige Frau, ich bin überrascht:
 j'ai vu votre mari à Lille# Ich habe Ihren Mann in Lille gesehen,
 mais j'ai rendez-vous avec lui ce soir... à Toulouse. #aber ich habe e-e Verabredung mit ihm heute abend ... in Toulouse!
 je crois, tu crois, il/elle croit, # ich, du, er glaubt
 nous croyons, vous croyez, ils/elles croient [kroa]. # wir, ihr, sie glauben
 Partizip Perfekt: cru. #geglaubt
 Croire en quelqu'un #„jemandem vertrauen, an jdn. glauben“,

croire en quelque chose #etwas für wahr halten".

Cinquante-cinquième leçon # Fünfundfünfzigste Lektion

mais il a surtout bu # ... aber vor allem (über allem) hat er getrunken

L'autre soir, # Neulich abends

lo>tr(ö) Boar... # Neulich abends

Monsieur Zitoun a assisté à un cocktail au bureau. # hat Herr Zitoun an einer Cocktailparty im Büro teilgenommen.

an~ kOk-täl... o Büro # eine Cocktailparty im Büro

Il a mangé quelques petits sandwichs # Er hat einige kleine Sandwiches gegessen

kelkö peti ßan~düitsch ... # einige kleine Sandwiches

et des canapés # und „Canapé“,

e dee ka-na-pe # und „Canapé“,

mais il a surtout bu ! # aber vor allem hat er getrunken!

mäs il a ßür-tu bu # aber vor allem hat er getrunken!

Il a bu quatre grands whiskys # Er hat vier große Whiskys getrunken,

katrö gran~ üßki # vier große Whiskys

et ensuite il a vidé une bouteille de Champagne ! # und anschließend hat er eine Flasche Champagne geleert!

an~ßüüt il a wi-de> û»n bu-tej ... # und anschließend hat er geleert

À dix heures, # Um zehn Uhr

il a décidé de rentrer chez lui. # hat er beschlossen, nach Hause zu fahren.

il a de-ßi-de> de rentrö che lui # hat er beschlossen, nach Hause zu fahren.

Il a laissé sa voiture # Er hat sein Auto [stehen]gelassen

et il a pris un taxi. # und ein Taxi genommen.

L'autre soir, # wörtlich „der andere Abend“ = Neulich abends

l'autre jour # „neulich, kürzlich“.

Un cocktail # Cocktail-Party oder ein kleiner Empfang.

un canapé # „Sofa, Couch“. = belegte Weißbrotscheiben

je bois, tu bois, il/elle boit, nous

buvons, vous buvez, ils/elles boivent [boaw].

Das Partizip Perfekt bu # ngetrunken“.

„une boisson [boa-ßon]. # „Getränk“

Arrivé devant sa maison, # Als er vor seinem Haus ankam (Vor seinem Haus angekommen),

il a réalisé qu'il # hat er festgestellt, dass

qu'il n'avait pas ses clefs. # dass er seine Schlüssel nicht [dabei] hatte.

kil na-wä pa ße> kle- # dass er seine Schlüssel nicht [dabei] hatte.

Alors il a voulu entrer par la fenêtre, # Also hat er durch das Fenster einsteigen (hineingehen) wollen,

il a wu-lù an-tre> par la fÖ-nä>-tr(ö) Also hat er durch das Fenster einsteigen (hineingehen) wollen

mais, étant un peu ivre, # aber da er ein bisschen betrunken war (ein bisschen betrunken seiend),

e-tan~ an po» i>wr(ö) # ein bisschen betrunken seiend

il n'a pas pu : # hat er es nicht geschafft (es nicht gekonnt):

il na pa pu : ... # hat er es nicht geschafft (es nicht gekonnt):

il a cassé un carreau. # Er hat eine Fensterscheibe zerbrochen.

il ka-ße> an ka-ro> # Er hat eine Fensterscheibe zerbrochen.

Tout^à coup, #Plötzlich

quelqu'un a ouvert la fenêtre en haut # hat jemand darüber das Fenster geöffnet

fÖ-nä*-tr(ö) an o> #das Fenster darüber

et a crié : #und (hat) geschrien:

Mais qu'est-ce que vous faites, Bon Dieu ? # Aber was machen Sie da, Himmelherrgott (guter Gott)?

C'était la maison de son voisin ! # Es war das Haus seines Nachbarn!

une clé (Plural: les clés) # Schlüssel

Fermer à clef # „abschließen“,

ouvrir # „aufschließen“

Une position clé # „eine Schlüsselstellung“.

Étant am Satzanfang # „Da... ist/war“ oder „Weil... ist/war“

pu (Partizip Perfekt von pouvoir) # „gekonnt“

je peux, tu peux, il/elle peut, # ich, du, er kann

nous pouvons, vous pouvez, ils/elles peuvent [pÔ*w]. # wir, ihr, sie können

C'était # „Das/Es war“.

j'étais - il était # „ich war“ - „er war“,

j'avais - il avait # „ich hatte“ - „er hatte“.

bouquiner#„in einem Buch schmökern“, lesen

Cinquante-huitième leçon#Achtundfünfzigste Lektion

Un peu de tourisme#Ein bißchen Tourismus

an~ ra-wi-ßân~ peti villasch~ # ein entzückendes kleines Dorf,

Saint-Jean-aux-Bois est un ravissant petit village #Saint-Jean-aux-Bois ist ein entzückendes kleines Dorf,

qui se trouve à cinquante kilomètres de Paris #das sich (befindet) (zu) 50 Kilometer von Paris

ân plâ^n(ö) fO-rä.#mitten im Wald

en pleine forêt. #mitten im Wald

Vous sortez de l'autoroute # Sie verlassen die Autobahn

wu soerte de lo-to-rut # Sie verlassen die Autobahn

et vous prenez la N 31 (trente et un) ; # und Sie nehmen die N 31;

e wu prenee la an trant-e-ân # und Sie nehmen die N 31;

ensuite, vous prenez une petite route#anschließend nehmen Sie eine kleine Straße

bOr-de> dar-br(ö) #die von Bäumen gesäumt ist

bordée d'arbres #die von Bäumen gesäumt ist

plein, pleine# „voll“

en + plein/pleine + Substantiv # „mitten in“:

en plein désert #„mitten in der Wüste“;

en pleine rue# „auf offener Straße“;

en plein air [plân^är]# im Freien, an der Luft“.

chemin vicinal #„Feldweg“).

une route #„Landstraße“, nReisestrecke“ oder eine „Route“,

Une carte routière #^Straßenkarte“.

et vous rentrez dans le village #Sie kommen in das Dorf

au bout de trois kilomètres. #und nach (am Ende von) drei Kilometern

Vous passez d'abord devant un étang #Sie fahren zuerst an einem Teich vorbei

et tout de suite#und sofort

vous arrivez devant la mairie et la place du marché.#kommen Sie vor dem Rathaus und dem Marktplatz an.

Il faut aller d'abord au Syndicat d'Initiative#Zuerst müssen Sie (muß man) zum Verkehrsamt gehen,

pour savoir #um zu erfahren,

ce qu'il y a à visiter. #was es zu besichtigen gibt.

ün visite a Iglîis Bân~po^s(ö) #Dann empfiehlt sich eine Besichtigung der Kirche:

Ensuite, une visite à l'église s'impose #Dann empfiehlt sich eine Besichtigung der Kirche:

elle date du quatorzième siècle#Sie stammt (datiert) aus dem 14. Jahrhundert,

et elle est splendide.#und sie ist wunderschön.

Comme la plupart des églises en France, #Wie die meisten Kirchen in Frankreich

elle est catholique. #ist es eine katholische Kirche (ist sie katholisch).

le bout [löbu>] #„Ende, Stück, Spitze“.

Au bout de + Zeitdauer # „nach“...

Au bout de trois ans# „nach drei Jahren“.

Au bout de + Ortsangabe:# „am Ende von“:

Les toilettes sont au bout du couloir# „Die Toiletten sind am Ende des Ganges“.

Allez au bout de la rue #„Gehen Sie [bis] zum Ende der Straße“.

savoir # „wissen, erfahren“:

je sais, tu sais, il/elle sait, # ich, du, er weiß

nous savons, vous savez, ils/elles savent [ba»w].# wir, ihr, sie wissen

Partizip: su [ßû]# „gewu(3t“.

imposer # „aufzwingen, aufdrängen, auferlegen“.

s'imposer, # „naheliegen; sich empfehlen, sich lohnen“.

la plupart (immer mit weiblichem Artikel), #„der, die,das Meiste“.

la plupart des gens #„die meisten Leute“.

Cinquante-neuvième leçon#Neunundfünfzigste Lektion

Un peu de tourisme (suite)#Ein bißchen Tourismus (Fortsetzung)

Nous sommes toujours dans notre joli village#Wir sind noch immer in unserem hübschen Dorf,

et nous venons de visiter l'église Sainte-Marie.#und wir haben soeben die Kirche Sainte-Marie (Heilige Maria) besucht.

Nous allons maintenant faire un petit tour dehors #Wir werden nun draußen einen kleinen Rundgang machen, pour admirer le beau jardin public#um den schönen Park (öffentlichen Garten) zu bewundern,

avec sa pelouse, #mit seinem Rasen
 ses rosiers et ses arbres en fleurs. # [mit] seinen Rosensträuchern und blühenden Bäumen.
 venir de + Verb im Infinitiv #,soeben/gerade etw. getan haben".
 Maintenant, on peut visiter le musée #Nun können wir (kann man) das Muséum besuchen,
 si ça vous dit, # wenn Sie Lust haben,
 où l'on peut voir #in dem (wo) man sehen kann...
 toute l'histoire de Saint-Jean-aux-Bois... # die gesamte Geschichte von St.-Jean-aux-Bois
 Ah bon ? Vous n'êtes pas amateurs de musées ? # Ach? Sie sind kein Freund von Museen?
 Quoi alors ? Ah, ça y est ! J'ai compris. #Was dann? Ach so! Ich habe verstanden.
 Nous continuons alors notre promenade, #Wir setzen also unseren Spaziergang fort
 contournant le poste de police, # gehen um die Polizeistation herum,
 e nuß nuß di-ri-sch~oh #und wir gehen
 et nous nous dirigeons vers la place du marché ; #und wir gehen in Richtung Marktplatz;
 we woïßi le wrä büt... de notrö wojaasch~ #und wir gehen in Richtung Marktplatz;
 et voici le vrai but de notre voyage : #und hier ist das wahre Ziel unserer Reise:
 Est-ce que cela (ça) vous dit ? #,Haben Sie Lust darauf?"
 Une glace ? Ça me dit ! #,Ein Eis? Da habe ich Lust drauf!"
 Cela ne me dit rien du tout ! #,Das macht mich überhaupt nicht an!"
 Elle est amateur de chocolat #,Sie ist eine Schokoladenliebhaberin".
 un amant# „Liebhaber" ist.

Soixantième leçon#Sechzigste Lektion

Prendre le train#Den Zug nehmen

Catherine doit assister à un colloque à Strasbourg #Catherine muß an einem Kolloquium in Straßburg teilnehmen,
 et pense prendre le train. # und erwägt (denkt), den Zug zu nehmen.

rah-bän-jÔ-man~ dô la äß än ße* äf #Auskunftsdienscht des SNCF

Elle appelle le service de renseignements de la SNCF. # Sie ruft den Auskunftsdienst des SNCF an.
 assister à #,teilnehmen an":

Quarante mille personnes ont assisté à la finale de la Coupe# „40.000 Leute haben am Pokalfinale teilgenommen".

Bonjour, pouvez-vous m'indiquer# Guten Tag, können Sie mir nennen

le>s^o-râ>r # die [Abfahrts]zeiten

les horaires des trains pour Strasbourg ? # die [Abfahrts]zeiten der Züge nach Straßburg

Bien sûr, madame. Quand souhaitez-vous partir ? #Selbstverständlich, Wann wünschen Sie abzureisen?

Je dois être là-bas #Ich muß dort sein

le vendredi 21 vers quatorze heures#am Freitag, den 21., gegen 14 Uhr

et je veux rentrer #und ich möchte zurückfahren.

assez tôt le dimanche soir.#ziemlich früh am Sonntag abend

Alors vous n'avez que deux trains (4). # Dann gibt es (haben Sie) nur zwei Züge.

Il y a un train direct #Es gibt einen direkten Zug,

qui quitte Paris à neuf heures#der Paris um 9 Uhr verlässt

et qui arrive à Strasbourg à treize heures,#und der um 13 Uhr in Straßburg ankommt,

ou bien un autre à dix heures, #oder einen anderen um 10 Uhr,

mais avec un changement.# aber mit (einem) Umsteigen.

il fot^a-tan~dr(ö) ün demiör # Man muss eine halbe Stunde warten.

Il faut attendre une demi-heure. #Man muss eine halbe Stunde warten.

Combien coûte le voyage ? #Wieviel kostet die Fahrt?

Vous voulez un aller simple ou un aller-retour ? #Möchten Sie e-e einfache Fahrkarte o. eine Hin- und Rückfahrkarte

Première ou deuxième classe ? # 1. oder 2. Klasse?

Deuxième classe. Aller-retour. #2. Klasse. Hin- und Rückfahrt.

Indiquer #,zeigen, nennen, sagen".

Pouvez-vous m'indiquer les toilettes,? #,Könnten Sie mir sagen, wo die Toiletten sind?"

Où sont les toilettes ? #,Könnten Sie mir sagen, wo die Toiletten sind?"

seulement = ne ... que# „nur"

Il y a seulement deux trains. # es sind nur 2 Züge

un billet aller simple #,Fahrschein für einfache Fahrt";

un billet aller-retour = un aller simple, un aller-retour.#,Hin- und Rückfahrschein".

deuxième und second(e) [ßÔ-gon(d)] #(.zweiter, -e, -es").

deuxième, # das zweite aus einer größeren Menge

Il a eu quatre femmes. # „Er hat vier Frauen gehabt

La deuxième était la plus gentille. #Die zweite war die netteste".

Second(e) #, wenn es nicht mehr als zwei Alternativen gibt:
 Billet de seconde #, „Fahrschein 2. Klasse“.
 Avez-vous une réduction - #Haben Sie eine Ermäßigung
 famille nombreuse, moins de vingt-cinq ans, par exemple ? #Großfamilie, unter 25 Jahre, zum Beispiel?
 -Préférez-vous fumeur ou non-fumeur ? #Möchten Sie lieber Raucher oder Nichtraucher?
 Toutes ces questions ! #All diese Fragen!
 Si vous préférez, #Wenn Sie es lieber möchten,
 vous pouvez faire la réservation par ordinateur # können Sie die Reservierung per Computer vornehmen
 ..e payée par. kart dô kre-di #und mit Kreditkarte bezahlen.
 et payer par carte de crédit. #und mit Kreditkarte bezahlen.
 C'est très efficace. #Das ist sehr effizient
 Oui, la SNCF s'est beaucoup modernisée # Ja, die SNCF ist (sich) sehr modernisiert worden.
 depuis dix ans. # in den letzten (seit) 10 Jahren
 Je me suis levé à midi # „Ich bin um 12 Uhr aufgestanden“.
 Il s'est blessé #, „Er hat sich wehgetan“.
 Vous vous êtes rasé ce matin ? # „Haben Sie sich heute morgen rasiert?“

Soixante et unième leçon # Einundsechzigste Lektion
 Location de voiture # Autovermietung
 Mais après tout, #Aber schließlich
 c'est peut-être plus pratique # ist es vielleicht praktischer
 d'y aller en voitures, # mit dem Auto hinzufahren
 se dit Catherine. #sagt sich Catherine. I
 Elle téléphone aux Renseignements #Sie ruft die Auskunft an
 et ob-tjân~ plusör numero #und erhält mehrere Telefonnummern
 et obtient plusieurs numéros de téléphone #und erhält mehrere Telefonnummern
 dasch~an~ß dö lokaßjon~ # von Vermietungsagenturen
 d'agences de location. # von Vermietungsagenturen
 Merci d'avoir appelé Hervis Location. #Danke, dass Sie Hervis Location angerufen haben
 lo-ran a wOtr(ö) ßärwiiß #Laurent zu Ihren Diensten
 Laurent à votre service. #Laurent zu Ihren Diensten
 je désire louer une voiture # ich würde gerne (wünsche) ein Auto mieten,
 pour me rendre à Strasbourg. #um (mich zu begeben) nach Straßburg
 Bien sûr, Madame. # Selbstverständlich, [gnädige] Frau
 Quelle catégorie de voiture désirez-vous ? # Welche Kategorie von Auto wünschen Sie?
 je ne sais pas. # ich weiß nicht
 Pouvez-vous me donner #Könnten Sie mir bitte geben
 kâl-kÖs äkß-pi-ka-ßjon ? #einige Erläuterungen
 quelques explications, s'il vous plaît ? #einige Erläuterungen, bitte
 Eh bien, ça va de la catégorie A # Nun ja, von (der) Kategorie A,
 qui correspond aux petites voitures, # die Kleinwagen entspricht
 jusqu'à la catégorie E, # bis zur Kategorie E,
 les voitures haut de gamme. #den Luxuswagen
 Si tu veux y aller, # „Wenn du hinfährst
 prends le forfait. #, dann nimm das Pauschalangebot“.
 un renseignement #, „eine Auskunft“,
 les renseignements # „die Telefonauskunft“.
 une gamme # „Palette“ oder „Umfang, Bereich“.
 Haut de gamme # „Luxus-“, „Oberklasse-“
)bas de gamme # geringwertigen („Billig-Artikel“). -1
 Une petite me convient parfaitement. #Ein kleines [Auto] paßt mir hervorragend.
 Quelles sont vos conditions ? #Was sind Ihre Konditionen?
 wu partee kon~wjân de tan~ #Was sind Ihre Konditionen?
 Vous partez combien de temps ? #Wie lange fahren Sie weg?
 Du vendredi au dimanche. #Von Freitag bis Sonntag.
 Si ça vous intéresse, #Wenn Sie interessiert sind
 venez à l'agence #so kommen Sie in die Agentur
 avec votre permis de conduire et une carte de crédit. #mit Ihrem Führerschein u.e-r Kreditkarte
 laße moa re-fle-schiir... # Lassen Sie mich überlegen,

Laissez-moi réfléchir # Lassen Sie mich überlegen,
 e sch~e wu ra-pä-l(ö)-rä ..#und ich rufe Sie wieder an.
 Jet je vous rappellerai #und ich rufe Sie wieder an.
 jeudi ou vendredi. ##Donnerstag oder Freitag
 mais n'oubliez pas #aber vergessen Sie nicht
 que nous avons beaucoup de demande #dass wir eine große (viel) Nachfrage haben.
 en fin de semaine.#am Wochenende
 convenir #,,passen, recht sein":
 Est-ce que mardi vous convient #,,Passt Ihnen Dienstag
 ou préférez-vous jeudi ? #, oder bevorzugen Sie [den] Donnerstag?"
 Le bleu vous va bien #,,(Das) Blau steht Ihnen gut".
 les conditions #,,Vertrags-bedingungen; Konditionen".
 J'ai pu avoir d'excellentes conditions #,,Ich habe hervorragende Bedingungen erzielen (haben) können".

soixante deuxieme lecon #Zweiundsechzigste Lektion
 Ne soyons pas trop sérieux #Seien wir nicht zu ernst
 an~ om ba-ra-tiin ün sch~olie serwöös #Ein Mann macht sich inan eine hübsche Serviererin heran:
 Un homme baratine une jolie serveuse #Ein Mann macht sich inan eine hübsche Serviererin heran:
 dans un restaurant : #in einem Restaurant
 ni-a-til-pa troa peti mot
 N'y a-t-il pas trois petits mots # Gibt es nicht drei kleine Worte,
 kö wu à-mö-ri-e> an~tan~drö #die Sie gerne hören würden?
 que vous aimeriez entendre ? #die Sie gerne hören würden?
 En effet, répond la fille : # In der Tat, antwortet das Mädchen
 "Gardez la monnaie".#(Behalten Sie) das Wechselgeld".
 il fât la nă-ban~ß(ö) # #Ein Breton feiert die Geburt
 Un Breton fête la naissance #Ein Breton feiert die Geburt
 de l'enfant de sa sœur. # des Kindes seiner Schwester
 Patron, servez une tournée générale : #Herr Wirt, servieren Sie eine (allgemeine) Runde für alle:
 c'est moi qui paie. #Ich bin es, der bezahlt
 ma böör wia~ da-ku-sche> # #Meine Schwester hat soeben ein Kind bekommen!
 Ma sœur vient d'accoucher ! #Meine Schwester hat soeben ein Kind bekommen!
 Le patron du bistrot lui demande : # Der Wirt des Bistros fragt ihn:
 Soyez heureux #,,Seid/Seien Sie fröhlich".
 baratiner # (,dummes Zeug reden"; „jdn. anmachen"
 Le baratin # Janges Gerede".
 une tournée#die „Runde" des Briefträgers:
 Le facteur fait sa tournée #,,Der Briefträger macht seine Runde".
 Elle vient d'accoucher = Elle vient d'avoir un enfant #sie hat ein Kind bekommen
 C'est un garçon ou une fille ?#Ist es ein Junge oder ein Mädchen?
 il se ta brüß-kÖ-man~ #er schweigt plötzlich.
 Le Breton se tait brusquement. #Der Breton schweigt plötzlich.
 J'ai oublié de demander ; #Ich habe vergessen, [danach] zu fragen;
 je ne sais pas#ich weiß nicht
 si sch~e swi onk-l(ö) u tant # ob ich Onkel oder Tante bin.
 si je suis oncle ou tante. # ob ich Onkel oder Tante bin.
 pendant~an-trö-tän~ #Während eines Interviews
 Pendant un entretien, #Während eines Interviews
 un journaliste ose demander #wagt es ein Journalist zu fragen
 un akttriß pül-pö^s #eine üppige Schauspielerin
 à une actrice pulpeuse : #eine üppige Schauspielerin
 Qu'est-ce que vous portez la nuit ? #Was legen (tragen) Sie nachts an?
 Réponse : - Du Chanel numéro cinq !#Antwort: - Chanel Nummer fünf!
 se taire# „schweigen"
 je me tais, tu te tais, il/elle se tait, #ich, u , er schweigt
 nous nous taisons, vous vous taisez, ils/elles se taisent.# wir, ihr, sie schweigen
 Partizip Perfekt: tu. #geschwiegen
 Taisez-vous ! #,,Schweigen Sie!/Halten Sie den Mund!".
 Le grand-père - la grand-mère #,,Großvater" und,,Großmutter" sind
 les grands-parents. #Großeltern

le beau-père - la belle-mère # „Schwiegervater" - „Schwiegermutter".
les beaux-parents # „Schwiegereltern".

Soixante-troisième leçon#Dreiundsechzigste Lektion
falloir# „brauchen, bedürfen, benötigen"
il faut (niemals elle!) # „man muss", „man braucht", „es ist nötig".
Pour faire une omelette, # „Um ein Omelett zu machen"
il faut trois œufs. [ö*].# „braucht man drei Eier".
Il faut beaucoup de patience # „Man muss viel Geduld haben"
pour apprendre l'allemand. # „um Deutsch zu lernen".
Je ne veux pas manger ça ! #- „Ich will das nicht essen!"
Il va falloir le manger ! #- Du wirst (Man wird) es essen müssen!"
Est-ce qu'il faut un visa # „Braucht man ein Visum,
pour visiter la Chine ?# um nach China zu fahren (China zu besuchen)?"
venir de + Infinitiv # gerade etw.tun
Il vient de partir.# „Er ist gerade gegangen".
Nous venons de manger. # „Wir haben gerade gegessen".
Elle vient de se lever. # „Sie ist gerade aufgestanden".
Je viens de me laver les mains.# „Ich habe mir soeben die Hände gewaschen".
Attendre ohne Prâposition# „warten auf",
mit der Prâposition à, s'attendre à, # „etwas erwarten":
Je m'attendais à ça # „Das habe ich erwartet".
Chercher ohne Prâposition # „suchen",
chercher à # «versuchen, streben nach, sich bemühen":
Ils cherchent à comprendre # „Sie versuchen, zu verstehen".
demander ist „fragen",
demander après quelqu'un # „sich nach jdm. erkundigen".
Écouter ohne Prâposition # „zuhören" wird verwendet,
espérer# „hoffen, erhoffen, erwarten".
Payer à # „bezahlen an",
payer pour # „bezahlen für"
regarder # „ansehen" sein,
regarder comme # „betrachten als",
regarder à # „Wert legen auf".
Lernen Sie daher jedes Verb immer in einem Kontext, eventuell zusammen mit der Prâposition.

Soixante-quatrième leçon#Vierundsechzigste Lektion
Bonne route !#Gute Fahrt!
(À l'agence de location)#(In der Autovermietung)
püi-sch-Ô wu aide #Kann ich Ihnen helfen?
Puis-je vous aider ? #Kann ich Ihnen helfen?
Je vous ai téléphoné#Ich habe Sie
il y a deux jours# vor zwei Tagen angerufen
à propos d'une #weil ich ein Auto mieten möchte ,(wegen eines Mietens).
pour ce week-end. # für dieses Wochenende
Je me souviens. # Ich erinnere mich.
Vous vous rendez en province, n'est-ce pas ? # Sie fahren in die Provinz, nicht wahr?
Il me faut une petite voiture.#Ich brauche ein kleines Auto
avec votre forfait week-end.#mit Ihrer Wochenendpauschale
Mais d'abord quelques petites formalités# Aber zuerst einige kleine Formalitäten,
et vous êtes en route# und schon sind Sie unterwegs (sind Sie auf der Straße).
Il me faut votre permis de conduire et une carte de crédit.#Ich brauche Ihren Führerschein und eine Kreditkarte.
Votre nom et adresse ?# Ihr Name und [Ihre] Adresse?
Avez-vous un contact#Haben Sie e-e Kontaktadresse
ou un numéro de téléphone à Strasbourg ?# o. e-e Tel.nr in Strassburg?
Puis-je... ? höflichere Variante von Je peux... ?.# „Kann ich...?"
à propos de = au sujet de#" Im Zusammenhang mit", „wegen",
Le propos # „Thema, Gegenstand".
Il veut vous voir. - À quel propos ?# „Er möchte Sie sehen. - Worum geht es?"
Ils habitent en province # „Sie wohnen in der Provinz".

Je vais en province# „Ich fahre in die Provinz".
 la Provence #„die Provence", Gegend in Südfrankreich.
 : écrire - s'écrire #„schreiben" - „sich schreiben";
 appeler - s'appeler# „rufen" - „sich nennen",
 débarrasser - se débarrasser #„freimachen, abräumen"
 débarrasser de#„sich entledigen".
 Enfin, si. Je descends à l'hôtel de Colmar. #Naja, doch. Ich steige im Hôtel Colmar ab.
 -Très bien. Voulez-vous une assurance complémentaire ?#Sehr gut. Möchten Sie eine Zusatzversicherung?
 - Non merci.#Nein, danke
 - Alors mettez vos initiales# Dann tragen Sie Ihre Initialen ein
 dans les cases A et B# in die Felder A und B
 et signez en bas,#und unterschreiben Sie unten
 Voici donc votre contrat #Hier [sind] also Ihr Vertrag
 et les clés de la voiture. #und die Schlüssel des Autos
 C'est la Peugeot verte en face. #Es ist der (die) grüne Peugeot gegenüber
 Avez-vous besoin d'une carte routière? #Brauchen Sie eine StraBenkarte?
 - Non merci, je connais bien la région. #Nein, danke, ich kenne die Gegend gut
 - Alors, je vous souhaite bonne route. #Dann wünsche ich Ihnen gute Fahrt
 Enfin#„schließlich, endlich".
 Vous ne connaissez pas Strasbourg ? -#„Sie kennen Straßburg nicht?
 Si, j'y suis allé une fois - #Doch, ich bin einmal dort gewesen (dorthin gegangen)".
 descendre#„hinuntergehen, -steigen". „absteigen":
 Il descend toujours au George V# „Er steigt immer im [Hôtel] George V. ab".
 une carte routière #„StraBenkarte",
 une carte de visite# „Visitenkarte",
 une carte de crédit #„Kreditkarte",
 une carte postale #„Ansichtskarte".
 la carte #Die „Speisekarte" im Restaurant
 connaître# „kennen":
 je connais, tu connais, il/elle connaît, # ich, d, er kennt
 nous connaissons, vous connaissez, ils/elles connaissent.# wir, ihr, sie kennen
 Partizip: connu #gekannt
 savoir (où , comment , pourquoi)# „wissen", („wo", „wie" und „warum")
 Bonnes vacances !, # schöne Ferien
 Bon voyage ! #„Gute Reise!",
 Bon retour ! #„Gute Heimfahrt!"
 Bon courage ! #„Alles Gute!" (wörtl. Guten Mut!).
 Bonne continuation !# (wörtl. Gute Fortsetzung!)
 Bonne fin de repas ! # vor dem Dessert (Ende des Essens) und
 Bonne fin de soirée ! #(Ende des Abends), wenn man das Lokal verlàRt.

Soixante-cinquième leçon#Fünfundsechzigste Lektion

La Tour Eiffel#Der Eiffelturm

Gustave Eiffel est né #Gustave Eiffel wurde (ist geboren
 en 1832 (mil huit cent trente-deux) à Dijon. #in) 1832 in Dijon geboren.

Il est devenu ingénieur.Er wurde (ist geworden) Ingénieur.

... très jeune#...sehr früh (jung)

Il a toujours voulu construire# Er wollte (hat wollen bauen) schon immer
 quelque chose d'extraordinaire ; #etwas Außergewöhnliches bauen;

donc il est venu à Paris #also ist er (in) 1886 nach Paris gekommen,

en 1886 (mil huit cent quatre-vingt-six) pour la Grande Exposition, #für die Weltausstellung (große Ausstellung),
 où son projet pour une tour#wo sein Projekt für einen Turm

a gagné le premier prix. #den ersten Preis gewann (gewonnen hat).

chose de grand #„etwas großes";

quelque chose d'intéressant #„etwas interessantes";

Que voulez-vous boire ? -# „Was wollen Sie trinken?

Quelque chose de chaud -# Etwas warmes".

un prix [pri*].- des prix # „Preis"- „Preise"

gagner #„gewinnen" , „(Geld) verdienen".

Il gagne un bon salaire#„Er verdient ein gutes Gehalt".

La construction a commencé # Der Bau begann (hat begonnen)
 en 1887 (mil huit cent quatre-vingt-sept) # in) 1887
 et a duré deux ans. #und dauerte (hat gedauert) zwei Jahre.
 La tour est construite en fer# Der Turm ist aus Eisen gebaut
 et mesure trois cent vingt mètres de haut. #und ist (mi(3t) 320 Meter hoch.
 Il y a trois étages#Es gibt drei Etagen
 et une antenne de télévision tout en haut.#und ganz oben eine Fernsehantenne.
 Heureusement, depuis 1965 (mil neuf cent soixante-cinq) #Glücklicherweise (seit) 1965
 l'ascenseur hydraulique #hydraulische Aufzug
 a été remplacé par un ascenseur électrique. #ist ersetzt worden durch einen elektrischen Aufzug
 En 1923 (mil neuf cent vingt-trois), # (In) 1923
 un journaliste est descendu (ist herabgefahren) ein Journalist
 du troisième étage en bicyclette !#von der 3. Etage mit dem Fahrrad hinunter!
 La construction de la tour a coûté #Der Bau des Turmes kostete (hat gekostet)
 320 millions de francs. #sechseinhalb Millionen
 six millions et demi de francs. #sechseinhalb Millionen Francs gekostet.
 Elle appartient maintenant à la ville de Paris #Er gehört nun der Stadt Paris
 et attire chaque année #und zieht jedes Jahr mehr an
 plus de trois millions de visiteurs.# als drei Millionen Besucher .
 Gustave Eiffel est mort #Gustave Eiffel starb (ist gestorben)
 en 1923 (mil neuf cent vingt-trois). #in) 1923.
 deux mètres de large #,,zwei Meter breit";
 vingt centimètres de long# „20 Zentimeter lang".
 la hauteur #,,Höhe".
 la longueur [lon-gÖ>r]# „Länge",
 la largeur# „Breite",
 profond, profonde:- la profondeur#tief - „Tiefe".
 a été remplacé,#,,hat gewesen ersetzt".
 une ville # „Stadt".
 la cité [Bi-te-]. # Altstadt

Soixante-sixième leçon#Sechsunsechzigste Lektion
 La promenade du dimanche#Der Sonntagsspaziergang
 La famille Launay a bien déjeuné# (Die) Familie Launay hat gut zu Mittag gegessen,
 ce dimanche #[an] diesem Sonntag
 et les enfants viennent de mettre#und die Kinder haben gerade gestellt,
 dan~ je la*w-wà-Bäl Teller# in die Spülmaschine
 les assiettes dans le lave-vaisselle# die Teller in die Spülmaschine
 pendant que les parents font une petite sieste#während die Eltern einen kleinen Mittagsschlaf machen
 maintenant, ils vont se promener #jetzt werden sie spazierengehen.
 dan~ le- boa #im Wald (in den Wäldern)
 dans les bois. #im Wald (in den Wäldern)
 Ils s'apprêtent à partir quand, #Sie machôn sich gerade zum Gehen fertig
 tout à coup... #als plötzlich...
 Valérie : - Oh, ça y est. Il pleut...!#Valérie: - Oh, da haben wir's. Es regnet...!
 Pierre : - Ça ne fait rien. #Pierre: - Das macht nichts.
 Je vais chercher nos imperméables# Ich gehe unsere Regenmäntel holen
 et nos bottes. #und unsere Gummistiefel
 - Bon. À qui est ce manteau ?#Gut. Wem gehört (Zu wem ist) dieser Mantel?
 - Jean : - C'est le mien.#Jean: - Das ist meiner (der meinige).
 Pierre : - Voilà le tien, Valérie. # Pierre: - Hier ist deiner (der deinige), Valérie.
 e tes... bOt #Und deine Gummistiefel
 Et tes bottes. #Und deine Gummistiefel
 À qui sont celles-là ? -#Wem gehören (Zu wem sind) dièse hier?
 Be Bon~ mjän #Sie gehören mir
 Valérie : - Ce sont les miennes, je crois. # Valérie: - Sie gehören mir, glaube ich.
 e woala lee tjän # und hier sind deine
 - Pierre : - D'accord ; et voilà les tiennes, Jean. #Pierre: - OK; und hier sind deine, Jean.
 Tout le monde est prêt ? #Sind alle fertig (Jeder ist fertig)?
 on~ i wa # LaBt uns gehen (Man dorthin geht).

Bon. On y va. #Gut. LaBt uns gehen (Man dorthin geht).
 pendant que# „während“.
 Pendant la guerre# „während des Krieges“.
 pendant + Zeitangabe# „... lang“ heiBt:
 pendant trois ans# „drei Jahre lang“.
 cependant# „dennoch, doch“; „unterdessen“.
 se promener #„spazierengehen“;
 une promenade# „ein Spaziergang“
 , il s'est promené - elle s'est promenée #„er/sie ist spazierengegangen“.
 s'apprêter# „sich fertigmachen, sich vorbereiten“
 prêt, prête# „fertig“.
 imperméable #„wasserdicht“ „Regenmantel“.
 À qui est/sont... ?= À qui appartient... ? -#„Wem gehört/gehört...?“ (wörtlich „Zu wem ist/sind...?“) []
 [appartenir] # gehören
 À qui appartient ce chapeau ? #„Wem gehört dieser Hut?“.
 Allons... #„Gehen wir...“
 Allons voir s'il est là #„Gehen wir nachsehen, ob er da ist“.
 On y va ! oder Allons y !#„Gehen wir!, LaBt uns losgehen!“

Soixante-septième leçon# Siebenundsechzigste Lektion
 La bouteille est à moitié pleine.# -Die Flasche ist halb (zur Hälfte) voll...
 la botej et a moa-tje> ... #Die Flasche ist halb (zur Hälfte) leer!
 La bouteille est à moitié vide ! #Die Flasche ist halb (zur Hälfte) leer!
 (Au Nouvel An) Bonne année ! # (An Neujahr) Gutes [neues] Jahr!
 Un an de moins à vivre !#Ein Jahr weniger zu leben!
 pendant l'année #„im Laufe des Jahres“.
 "Après la pluie #„Nach dem Regen
 vient le beau temps". #kommt schönes (das schöne) Wetter".
 Quel temps de chien ! #Was für ein Hundewetter!
 Enfin les premiers beaux jours !#Endlich die ersten schönen Tage!
 nã fã pa le prãn~tan~ #macht noch keinen Sommer (Frühling).
 Une hirondelle ne fait pas le printemps.#Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer (Frühling).
 Un mois de vacances au soleil !#Ah! Ein Monat Ferien in der Sonne!
 La rentrée va être triste et dure. #Die Rückkehr wird traurig und schwer sein.
 Le vin va être très bon cette année !#Der Wein wird dieses Jahr sehr gut sein!
 lee prii won~og-man~te> #Die [Wein-]Preise werden steigen.
 Les prix vont augmenter. #Die [Wein-]Preise werden steigen.
 Cette leçon est facile...#Diese Lektion ist leicht
 Attendez demain !#Warten Sie [ab bis] morgen!
 Quelle différence y a-t-il #Welchen Unterschied gibt es
 entre un homme politique et un miroir ?#zwischen einem Politiker (politischen Mann) und einem Spiegel?
 Les miroirs, eux, réfléchissent sans parler,#Die Spiegel(, sie) reflektieren, ohne zu sprechen,
 alors que les hommes politiques parlent # wogegen die Politiker sprechen,
 san~re-fle-schir #ohne zu reflektieren (=nachzudenken).
 ßans réfléchir. #ohne zu reflektieren (=nachzudenken).
 Il pleut (oder tombe) des cordes #„Es regnet Bindfäden“.
 la rentrée des classes.#Rückkehr der Familien aus dem Urlaub und die Wiederaufnahme des Schulbesuchs
 O La salle était à moitié vide.
 # Le prix du vin a beaucoup augmenté.
 # Il a donné la réponse sans réfléchir.
 Etienne est étudiant, #,Etienne ist Student
 mais Pierre, lui, est ingénieur #, aber Pierre, der ist Ingenieur".
 réfléchir #„nachdenken, überlegen“, „reflektieren“:
 je réfléchis; tu réfléchis, il/elle réfléchit, # ich, du, er/dekt nach
 nous réfléchissons, vous réfléchissez, ils/elles réfléchissent.# wir , ihr, sie denken nach
 Partizip: réfléchi. #reflektiert
 Les verbes réfléchis #„reflexiven Verben“.
 Alors que = tandis que [tan-di* kÖ] #„wogegen“.
 sans + Infinitiv #„ohne zu...“
 sans parler# „ohne zu sprechen“. , „ganz zu schweigen von“:

Ils ont deux chiens, quatre chats et six lapins,#„Sie haben zwei Hunde, vier Katzen, sechs Kaninchen sans parler de trois cochons# , ganz zu schweigen von den drei Schweinen".

Soixante-huitième leçon#Achtundsechzigste Lektion

le kO>r ù-mān #Der menschliche Körper

Le corps humain #Der menschliche Körper

Le corps de l'homme et de la femme #Der Körper des Mannes und der Frau

est composé de trois parties : #(ist zusammengesetzt) aus drei Teilen:

le tron~ e lee man~-br(ö) # dem Rumpf und den Gliedmaßen.

la tête, le tronc et les membres.#dem Kopf, dem Rumpf und den Gliedmaßen.

La tête est d'habitude couverte de cheveux,#Der Kopf ist gewöhnlich mit Haaren bedeckt

sinon~ on e scho*w(ö) # sonst ist man kahlköpfig.

sinon on est chauve. # sonst ist man kahlköpfig.

une habitude #„eine Gewohnheit";

avoir l'habitude de #„an etw. gewöhnt sein":

Elle a l'habitude de la vie en France# „Sie ist an das Leben in Frankreich gewöhnt".

S'habituer à #„sich an etw. gewöhnen":

Je m'habitue à mon nouvel ordinateur# „Ich gewöhne mich an meinen neuen Computer".

un cheveu #„ein Haar";

des cheveux #„Haare". Die Redensart heiBt

couper les cheveux en quatre #„Haare in vier spalten". = „Haare spalten" (= kleinlich sein)

Les yeux, les sourcils, le nez, #Die Augen, die Augenbrauen, die Nase

la bouche et le menton#der Mund und das Kinn

forment le visage,#bilden das Gesicht

beau ou laid ! # schön oder häßlich!

Entre la tête et le tronc, #Zwischen dem Kopf und dem Rumpf

il y a le cou.#ist der Hals.

Le tronc porte généralement deux bras#Der Rumpf trägt im allgemeinen zwei Arme

et deux jambes.# und zwei Beine

Il y a d'autres usages pour ces mots# Es gibt noch andere Verwendungsweisen für die(se) Wörter,

que nous venons de voir :# die wir soeben gelernt (gesehen) haben

par exemple, on parle d'un tronc d'arbre #Beispielsweise spricht man von einem Baumstamm (Baumrumpf)

ou des membres d'un gouvernement.#oder den Mitgliedern (Gliedern) einer Regierung.

La Bible nous apprend :#Die Bibel lehrt uns:

œil pour œil, dent pour dent. #Auge um (für) Auge, Zahn um (für) Zahn.

Et si vous n'aimez pas ça,#Und wenn Sie das nicht mögen,

vous pouvez toujours faire la tête ! #können Sie immer noch „eine Schnute ziehen" (den Kopf machen achen)!

un œil - des yeux# „ein Auge"#„Augen".

un œuf [Öf] - des œufs [de*s_ô>]# „ein Ei" - „Eier",

un bœuf [bÖf] - des bœufs [de- bö>] - „ein Ochse" - „Ochsen",

un os [Oß] - des os [dees oo*]# „ein Knochen" - „Knochen".

apprendre > enseigner # lernen" (auch „erfahren") > lehren, unterrichten"

Il apprend le français #„Er lemt (das) Französisch".

Elle enseigne l'histoire# „Sie unterrichtet (die) Geschichte".

Der allgemeine Ausdruck fürist

un enseignant, - un professeur. # „Lehrer" - ein Lehrer für ein spezielles Fach

faire la tête = faire la gueule #„schmollen, eingeschnappt sein".

(la gueule #„Maul").

Ne fais pas la tête ! #„Sei nicht eingeschnappt!".

Il a fait une drôle de tête#„Er hat komisch geguckt

quand il a appris la nouvelle# , als er die Neuigkeit erfuhr".

Soixante-neuvième leçon#Neunundsechzigste Lektion

Le corps humain (suite et fin)#Der menschliche Körper (Fortsetzung und Ende)

le bra> se pli #Die Arme (beugen sich)

Les bras se plient #Die Arme (beugen sich)

o kud et o poa-nje> .#an den Ellenbogen und den Handgelenken

aux coudes et aux poignets.#an den Ellenbogen und den Handgelenken

Ils sont terminés par les mains,#Sie werden von den Händen abgeschlossen,

formées de cinq doigts # die aus fünf Fingern gebildet werden,

don~ le pou et an~ plüs_ü-til #von denen der Daumen einer der nützlichsten ist.
 dont le pouce est un des plus utiles. #von denen der Daumen einer der nützlichsten ist.
 par ... les^on-gl(ö) #mit den Fingernägeln.
 Les doigts se terminent par les ongles.#Die Finger enden mit den Fingernägeln.
 Les jambes se plient# Die Beine werden gebeugt.
 o. sch~Ö-nu et o. schö-wi. #an den Knien und den Fußgelenken
 aux genoux et aux chevilles.#an den Knien und den Fußgelenken
 on se tjän~ dÔ-bu #(hält man sich) aufrecht,
 D'habitude, on se tient debout # Normalerweise halten wir uns (hält man sich) aufrecht,
 sur ses pieds # auf unseren (seinen) Füßen
 et on dort ... ku-sche» ... # auf unseren (seinen) Füßen
 et on dort couché #und man schläft (liegend)
 sür le do> #.auf dem Rücken
 sur le dos #.auf dem Rücken.
 dont #„von dem, von der, von denen, dessen, deren, darunter".
 se tenir debout# „sich aufrechthalten, aufrecht stehen".
 Se mettre debout #„aufstehen".
 Elle est là-bas bedeutet# „Sie ist dort",
 Elle est debout/assise/couchée là-bas.# sie steht, sitzt oder liegt
 il est couché - elle est couchée.#er liegt - sie liegt
 Les gens peuvent être grands ou petits, #Die Menschen können gross oder klein,
 gros ou maigres.#dick oder dünn sein.
 an~ tu ka # auf alle Fälle,
 Nous espérons en tout cas #Wir hoffen auf alle Fälle,
 que vous êtes en bonne santé.#dass Sie bei guter Gesundheit sind.
 Si vous avez faim #Wenn Sie Hunger haben
 tree präße #sehr in Eile
 et que vous êtes très pressé,# und sehr in Eile sind,
 vous pouvez manger# können Sie etwas essen
 sur le pouce #auf die Schnelle im Stehen (auf dem Daumen)
 e si wu awée bö-soän dä-d #, und wenn Sie Hilfe benötigen,
 et si vous^avez besoin d'aide, #, und wenn Sie Hilfe benötigen,
 vous pouvez demander #können Sie darum bitten
 an~ kudÔ mân .. #dass man Ihnen „zur Hand geht" -
 un coup de main -, #dass man Ihnen „zur Hand geht" -
 e si on wus le rö-füs #und wenn man Ihnen dies verweigert,
 et si on vous le refuse, #und wenn man Ihnen dies verweigert,
 on dit qu'on vous a tourné le dos. #sagt man, dass man Ihnen den Rücken zugekehrt hat
 le coup #„Schlag, Streich, Hieb, Stich, Stoß".
 sur le coup de midi# „Schlag 12 Uhr",
 coup sur coup #„Schlag auf Schlag",
 donner un coup de balai #„(aus)fegen",
 un coup d'État #„Staatsstreich",
 un coup de foudre# „Liebe auf den ersten Blick".
 tout à coup# „plötzlich".
 tourner le dos à quelqu'un #Jemandem die kalte Schulter zeigen".
 Soixante-dixième leçon
 Révision et notes 1. Zeitformen: Bildung der Vergangenheit mit être
 Il s'est levé à huit heures# „Er ist um acht Uhr aufgestanden".
 An der folgenden Liste können Sie erkennen, daß die Verben, die mit être konjugiert werden, allesamt Verben der
 Bewegung und außerdem Antonyme (Wörter mit entgegengesetzter Bedeutung) sind (bis auf die eine berühmte
 Ausnahme!): aller „gehen" - (re)venir „(zurück)kommen" - arriver „ankommen"
 - (re)partir „(wieder) weggehen" - (re)entrer „(wieder) hineingehen"
 - (re)sortir „(wieder) hinausgehen" - (re)monter „(wieder) hinauf-gehen" - (re)descendre „(wieder) hinuntergehen" -
 retourner „zurückkehren" - (re)tomber „(zurück)fallen".
 naître - né(e) #„geboren werden" - „geboren" -
 devenir - devenu(e) #„werden" - „geworden" -
 mourir - mort(e) #„sterben" - „gestorben, tôt";
 rester - resté(e) #„bleiben" - „geblieben".
 Jean est venu à la maison à neuf heures.#Jean ist um neun Uhr nach Hause gekommen.

Il est allé à la porte principale. #Er ist zur Haupteingangstür gegangen.
 Il est entré #Er ist hineingegangen
 et il est monté au premier étage. #und ist in den ersten Stock hinaufgestiegen.
 Personne. #Niemand.
 Il est descendu # Er ist hinunter-gegangen
 et il est sorti par la porte de derrière. #und durch die Hintertür hinausgetreten
 Il est retourné et il est rentré. #Er ist zurück-gekommen und wieder hineingegangen
 Sa mère est née dans cette maison # Seine Mutter wurde (ist) in diesem Haus geboren
 elle est devenue célèbre # sie ist berühmt geworden
 et elle est morte: # und sie ist gestorben
 elle est tombée d'une fenêtre. #Sie ist aus einem Fenster gefallen
 Jean est resté dix minutes # Jean ist zehn Minuten geblieben
 et puis il est parti. #und dann ist er gegangen
 Il est monté. #,,Er ist hinaufgegangen".
 Elle est descendue. # „Sie ist hinuntergegangen".
 Jean et Marie sont partis. #Jean und Marie sind gegangen"
 Elles sont restées. # „Sie sind geblieben".
 J'ai été un bon élève. #Ich bin (habe) ein guter Schüler gewesen".
 mille - un million # eintausend - eine Million
 trois mille neuf cent vingt-deux # 3.922
 un million neuf cent mille# 1.900.000
 trois mille personnes # 3.000 Menschen
 mil six cent vingt-cinq.#1625
 mil neuf cent quatre-vingt-deux.#1982
 le mien - la mienne #,,mein" - „meine", - "deine",,
 le tien - la tienne #,,dein" - "deine"
 le sien -, la sienne „sein" - "seine"
 le nôtre - la nôtre#,,unser" - „unsere"
 le vôtre - la vôtre #,,euer, Ihr" - „eure, Ihre"
 le leur - la leur #,,ihr" - ihr
 les miens - les miennes #,,meine" (pl. m - f)
 les tiens - les tiennes# „deine" (pl. m - f)
 les siens - les siennes# „seine" (pl. m - f)
 les nôtres - les nôtres #,,unsere" (pl. m - f)
 les vôtres - les vôtres# „eure, (pl. m - f)
 les leurs - les leurs# „ihre" (pl. m - f)
 À qui est ce chapeau ? - C'est le mien.#,,Wem gehört dieser Hut? - Es ist meiner".
 À qui est cette voiture ? - C'est la sienne.#,,Wem gehört dieses Auto? - Es ist seins".
 Vos maisons sont aussi grandes que les nôtres.#Ihre/Eure Häuser sind genauso groß wie unsere".
 Les gens dont vous parlez.#,,die Leute, von denen Sie reden/ihr redet".
 La femme dont la voiture est dehors.#,,die Frau, deren (das) Auto drauRen ist".
 La maison dont les fenêtres sont cassées.#,,das Haus, dessen Fenster zerbrochen sind".
 Le chef dont j'aime la cuisine.# „der Koch, dessen Küche ich liebe".
 mil (oder mille) neuf cent quarante-cinq#1945
 mil (oder mille) huit cent soixante-trois#1863
 mil (oder mille) quatre cent quatre-vingt-quinze#1495
 mil (oder mille) sept cent quatre-vingt-sept#1787
 mil (oder mille) neuf cent soixante.#1960

Soixante et onzième leçon#Einundsiebzigste Lektion
 Une déception#Eine Enttäuschung
 Anne, est-ce que c'est vrai #Anne, ist es wahr
 que les Français aiment bien manger ? #daß die Franzosen gerne gut essen
 Mais oui. Cela fait partie de nos qualités#Aber ja. Das gehört zu unseren guten Eigenschaften!
 (ou de nos défauts) ! #oder zu unseren Fehlern
 Mais pourquoi tu me poses cette question ?# Aber warum stellst du mir diese Frage?
 Avant de venir en France,#Bevor ich nach Frankreich kam
 tout le monde m'a dit : #haben aile mir gesagt:
 wu we-re> ... # „Ach, Sie werden sehen,
 "Ah, vous verrez, #,,Ach, Sie werden sehen,

en France, on mange bien # in Frankreich iBt man gut;
 wu ... man-sch~Ö-re^ # Sie werden ... essen
 vous mangerez des spécialités, #Sie werden Spezialitäten essen
 de pro-düi frä #frische Produkte,
 des produits frais, #frische Produkte,
 wu gu-tö-re* ... pÖ-ti wän~ dÖ pä-i #Sie werden kleine Landweine kosten
 vous goûterez à des petits vins de pays, #Sie werden kleine Landweine kosten,
 e tu e tu #und so weiter und so fort."
 et tout et tout ' #und so weiter und so fort."
 Mais ça fait trois jours que#Aber jetzt bin (das macht, dass)
 que je suis ici #dass ich seit drei Tagen hier bin
 et, aux Champs-Élysées, par exemple,#und auf den Champs-Élysées beispielsweise
 je n'ai vu que des fast-food ou des pizzerias .. #habe ich nur Fastfood-Restaurants oder Pizzerias gesehen...
 pas très typiques !#nicht sehr typisch!
 Faire une partie bedeutet #„eine Partie (Karten, ...) spielen".
 et tout et tout = et cetera, = et ainsi de suite [e än-ßi d(ö) Güit] = et patati [pa-ta-ti] et patata [pa-ta-ta].# usw.
 Ça fait + Zeitangabe + que #„seit"
 Ça fait deux ans qu'il est mort# „Er ist seit zwei Jahren töt".
 Ça fait trois mois qu'elle n'a pas eu de salaire# „Sie hat seit drei Monaten kein Gehalt mehr bekommen (gehabt)".
 pri> du mà-tr(ö) ka-re>#Quadratmeterpreis
 Oui, mais le prix du mètre carré #Ja, aber der Quadratmeterpreis
 y e...tälman~ e-IÖ-we» # ist dort dermaßen hoch,
 y est tellement élevé # ist dort dermaßen hoch,
 que seuls les restaurants "industriels" sont rentables.#dass nur die Restaurantketten rentabel sind
 nō tan~ fäpa mon touriste a-fa-me> # keine Sorge, mein hungriger Tourist,
 Mais ne t'en fais pas, mon touriste affamé, #Aber keine Sorge, mein hungriger Tourist,
 .sch~e tan~mä-nÖ-rä ...# nehme ich dich mit
 demain, je t'emmènerai #morgen nehme ich dich mit
 dans un vrai restaurant français. # in ein echtes französisches Restaurant mit.
 une racine carrée# „Quadratwurzel
 mètres carrés# „Quadratmeter",
 Il habite un cinquante mètres carrés# „Er bewohnt ein 50m2-Appartement
 dans le centre de Lyon#im Zentrum von Lyon".
 # d'un niveau élevé #„von hohem Niveau".
 Un prix bas #„niedriger Preis".
 haut, haute# „hoch"
 Ne t'inquiète pas = Ne t'en fais pas #„Mach dir keine Sorgen"
 Ne vous en faites pas # Machen Sie sich keine Sorgen

Soixante-douzième leçon#Zweiundsiebzigste Lektion
 le lan~dÖ-mân ... # am nächsten Tag
 Le lendemain, dans un grand restaurant #Am nächsten Tag in einem guten (großen) Restaurant
 köl mär-weij #Wie herrlich (Welch ein Wunder)!
 Cette carte ! Quelle merveille ! #Diese Speisekarte! Wie herrlich (Welch ein Wunder)!
 une chose pareille #eine ähnliche Sache
 Je n'ai jamais vu une chose pareille ! # Ich habe noch nie so etwas (eine ähnliche Sache) gesehen!
 Oui, c'est impressionnant...#Ja, das ist beeindruckend
 et ce cadre. Quel luxe ! #. und dieser Rahmen. Was für ein Luxus!
 Dis-moi, Anne, qu'est-ce que c'est que ce machin-là :#Sag (mir) mal, Anne, was ist denn das für ein Ding da?
 awak Bon~ a-kon~-pan-jÖ-man~ dÖ di-a-man~ # mit seiner Begleitung aus Diamanten
 "Cardinal de l'océan#„Kardinal aus dem Ozean
 avec son accompagne-ment de diamants# mit seiner Begleitung aus Diamanten
 de diamants du Périgord ?"# aus Diamanten aus dem Périgord
 Je suppose que #Ich vermute, dass
 awak de trüf #mit Trüffeln
 que c'est tout simplement un homard avec des truffes.#dass das ganz einfach ein Hummer mit Trüffeln ist.
 la grande majorité des gens #„die überwiegende Mehrheit der Leute";
 un grand vin #„ein bedeutender Wein",
 un grand vent #„ein starker Wind" usw.
 pas grand-chose = pas beaucoup# „nicht viel, unbedeutend"

Ça ne veut pas dire grand-chose # „Das will nicht viel heißen“;
 Je n'ai pas vu grand-chose # „Ich habe nicht viel gesehen“.
 pareil = la même chose = comme ça # „gleich“.
 Ils s'habillent pareil # „Sie kleiden sich gleich“.
 Ah bon... ? Heu, dis-moi, Anne, # Ach ja... ? Ah, sag mal, Anne,
 tu es bien une femme moderne ? # du bist doch eine moderne Frau?
 Tu me dis toujours # Du sagst mir immer, dass
 que tu vis avec ton époque, n'est-ce pas ? # dass du mit der (deiner) Zeit lebst, nicht wahr?
 Mais oui, et j'en suis fière ; Aber ja, und ich bin stolz darauf
 mais où veux-tu en venir ? # aber worauf willst du hinaus (wohin willst du damit kommen)?
 Heu, voilà... Je propose que # Ich schlage vor, dass
 chacun paye sa part de l'addition. D'accord ? # dass jeder seinen Teil der Rechnung bezahlt. Einverstanden?
 Mais bien sûr ! # Aber selbstverständlich!
 Maintenant, tu pourras manger tranquillement ! # Jetzt wirst du in Ruhe essen können!
 Je ne sais pas où il veut en venir # „Ich weiß nicht, worauf er hinaus will“ (wohin er damit kommen will). Eine Où
 veux-tu en venir ? # „Worauf willst du hinaus?“
 Ne tourne pas autour du pot ! # „Red nicht um den heißen Brei herum!“
 chacun, chacune # „jeder, -e, -es (in einer Menge)“:
 Chacun à sa manière # Jeder auf seine Art“;
 comme chacun sait # „wie jeder weiß“;
 chacun pour soi et Dieu pour tous # „Jeder für sich und Gott für alle“.

Soixante-treizième leçon # Dreiundsiebzigste Lektion
 Oh, les beaux jours ! # Oh, die schönen Tage!
 Se-tä komon~ la fraanß avan~ la gä>r... # Wie war Frankreich vor dem Krieg
 C'était comment la France avant la guerre, grand-père ? # Wie war Frankreich vor dem Krieg, Großvater?
 Oh tu sais, # Oh, weißt du,
 c'était bien différent de maintenant ! # dass war ganz (gut) anders als jetzt!
 nuuß ne-tjon pa oßi richö # Wir waren nicht so reich,
 Nous n'étions pas aussi riches # Wir waren nicht so reich,
 et nous n'avions pas autant de belles choses, # und wir hatten nicht so viele schöne Dinge,
 mais je pense que # aber ich denke, dass
 kenuuß wiw-Jon~ mjö ko-sch~ur-düi #, dass wir besser lebten als heute.
 que nous vivions mieux qu'aujourd'hui. #, dass wir besser lebten als heute.
 Mon père avait un grand jardin # Mein Vater hatte einen großen Garten,
 e il kül-ti-wä # und er baute an
 et il cultivait tous nos légumes, # und er baute all unser Gemüse an,
 et moi et mes copains travaillions pour un fermier # und ich und meine Freunde arbeiteten für einen Bauern,
 dee öfrä e du lee # frische Eier und Milch
 qui nous donnait des oeufs frais et du lait # der uns frische Eier und Milch gab,
 ki etä an~kor tjä>d ## die noch lauwarm war
 qui était encore tiède. # die noch lauwarm war.
 autant de... que... # „so viel/viele... wie... „
 Il n'y a pas autant de neige que l'année dernière # „Es gibt nicht so viel Schnee wie letztes Jahr“.
 Il a autant de vêtements que moi # „Er hat so viel Kleidung wie ich“.
 Il n'en a pas autant que moi # „Er hat nicht so viele wie ich“.
 J'en ai autant que lui # „Ich habe so viele wie er“.
 cultiver - se cultiver - cultivé(e) # „anbauen“, - „sich bilden“. - „kultiviert“
 un homme cultivé # „ein kultivierter Mann“.
 la culture # „Kultur“ und „Anbau“.
 un copain (weiblich: une copine [ko-piin]) # Freund
 Elle a le même copain depuis quatre ans # „Sie ist seit vier Jahren mit dem gleichen Mann zusammen“.
 tiède # „warm, lauwarm“.
 Les Anglais boivent de la bière tiède # „Die Briten trinken lauwarmes Bier“.
 Tiède (übertragenen Sinne) # „halb-herzig, verhalten“:
 un accueil tiède # „ein verhaltener Empfang“.
 Frais, fraîche # „frisch“ oder „kühl“:
 des œufs frais # „frische Eier“ -
 une boisson fraîche # „ein kühles Getränk“.
 chaud - froid # „warm“ - „kalt“.

On ne mangeait pas beaucoup de viande # aß man nicht viel fleisch
à cette époque. # zu dieser Zeit
Mais il y avait autre chose : # aber es gab etwas anderes
le scha~ e-tà püs_â-ma-bl(ö) # die Leute waren liebenswürdiger
les gens étaient plus aimables. # die Leute waren liebenswürdiger
.il se.. kO-nä-ßä tuß # sie kannten sich alle untereinander
Ils se connaissaient tous et ils se parlaient. ©
Puis, il y a eu la guerre # dann kam der Krieg
et les hommes sont partis... # und die Männer sind fortgegangen
e lee anfan~ età ? mjö~e-IÔ-ve» ... # und die Kinder waren besser erzogen
Et les enfants étaient mieux élevés # und die Kinder waren besser erzogen
que de nos jours ! # als in unseren Tagen
il ne ßan~dÖr-mä pa... # sie schliefen nicht ein
Ils ne s'endormaient pas # sie schliefen nicht ein
pendant que leur grand-père leur parlait ! #während ihr Großvater zu ihnen sprach
Il se regarde dans le miroir #„Er sieht sich im Spiegel an",
ils se regardent# „sie sehen sich [gegenseitig] an".
Elle se connaît #„Sie kennt sich" (= ihre Eigenarten),
Vous vous connaissez, n'est-ce pas ? #„Sie kennen sich, nicht wahr?" (= sind miteinander bekannt).
Elle s'y connaît. # „Sie kennt sich aus".
Il parlait au téléphone quand # „Er telefonierte gerade, als
quand nous sommes arrivés #, als wir kamen (gekommen sind)".
Ils sont venus #„Sie sind gekommen
et je leur ai donné leurs affaires #„Sie sind gekommen, und ich habe ihnen ihre Sachen gegeben".

Soixante-quatorzième leçon#Vierundsiebzigste Lektion

Le grand écran#Die große Leinwand

bienvenue à notre soirée cinéma.#herzlich willkommen bei unserem Kinoabend.

Aujourd'hui nous_avons le plaisir #Heute haben wir das Vergnügen,
da-kÖ-ji-r... laktör#und den Schauspieler zu begrüßen

d'accueillir l'acteur Alain Belon. #und den Schauspieler Alain Belon zu begrüßen.

Merci d'être venu, Alain. #Danke, daß Sie gekommen sind, Alain

Alors vous avez eu une vie fabuleuse? #Nun, Sie haben ein phantastisches Leben gehabt ?

D'accueillir quelqu'un# „jdn. willkommen heißen".

Bienvenue ! (mit e am Ende!) = Soyez le bienvenu ! (ohne e am Ende!)# „Willkommen!"

Merci + d'être/d'avoir + Partizip#Danke, dass ..."

Merci d'être venu# „Danke, daß Sie gekommen sind".

Merci d'avoir pensé à moi# „Danke, dass du an mich gedacht hast".

Oui, en effet. Très variée. # Ja, in der Tat. Sehr abwechslungsreich.

Et j'ai toujours été très apprécié.# Und ich bin immer sehr geschätzt worden.

Quand j'étais à l'école,#Als ich in der Schule war

tout le monde m'aimait énormément. #mochten mich aile unheimlich (enorm).

Il faut dire que#Man muss sagen, dass

que j'étais très doué #dass ich sehr begabt (war)

et que j'avais la cote # und sehr beliebt war

avec les filles. # bei den Mädchen.

Puis, à l'armée, les autres gars me respectaient.#Danach, in der Armée, haben die anderen Jungs mich respektiert.

J'ai quitté l'armée#Ich habe die Armée verlassen

après la guerre #nach dem Krieg

ils m'ont demandé de rester #sie haben mich gebeten, zu bleiben

et là, j'ai rencontré Brigitte Chariot,# und da habe ich Brigitte Chariot getroffen

avec qui j'ai commencé ma brillante carrière. #mit der ich meine brillante Laufbahn begonnen habe

J'ai d'abord été cascadeur, # Zuerst war ich Stuntman

mais ensuite comme je suis si beau,#aber danach, weil ich so gut aussah (schön war),

Jules Bassin m'a sorti des figurants, #hat mich Jules Bassin von den Statisten herausgeholt

et me voilà aujourd'hui. # hier bin ich jetzt

Et quelle est la qualité #was ist die Eigenschaft

que vous préférez chez les gens ?, #die Sie bei den Leuten mögen (bevorzugen)?

La modestie.#Die Bescheidenheit

un don - doué(e) #„Gabe, Begabung" - „begabt, aber auch „clever".

Il est doué pour ça ! # „Darin ist er gut!"
 Qu'est-ce qu'elle est douée ! # „Wie begabt sie ist!"
 il a la kOt# „Er ist geschätzt/beliebt".
 Il a la cote # „Er ist geschätzt/beliebt".
 la cote [kOt] - la côte [ko>t] # aime - „Küste".
 gars (Pl. gars) [ga>]. # Jungs":
 un type [tip] = un mec [mâk]. # eine Person
 une nana. # ein „Mädchen"
 il est sorti# „Er ist hinausgegangen".
 Elle a sorti un mouchoir de sa poche# „Sie hat ein Taschentuch aus ihrer Tasche geholt".
 Elle est descendue# „Sie ist hinuntergegangen",
 Il a descendu ses valises # „Er hat seine/ihre Koffer hinuntergebracht"
 Ce que j'aime chez lui # „Was ich an ihm mag,
 c'est son honnêteté [... o-n#-tÖ-te*] # ist seine Aufrichtigkeit".
 Ce qui me plaît chez eux, # „Was mir an ihnen gefällt
 c'est leur humour #, ist ihr Humor".

Soixante-quatrième leçon#Fünfundsechzigste Lektion
 Une consultation efficace#Eine wirkungsvolle Sprechstunde
 Le docteur Azoulay est non seulement médecin,# Doktor Azoulay ist nicht nur Arzt,
 mais un peu psychiatre aussi.# aber auch ein bisschen Psychiater
 da~ son ka-bi-nä # in seine Praxis
 Un jour, un homme entre dans son cabinet #Eines Tages kommt ein Mann in seine Praxis
 en se plân-jan~ # und (sich beklagend)
 en se plaignant # und (sich beklagend)
 de mo* dÖ tât afrö ## über entsetzliche Kopf-schmerzen.
 ... de maux de tête affreux. # über entsetzliche Kopf-schmerzen.
 un mal de tête = des maux de tête# „Kopfschmerzen".
 J'ai mal à la tête # „Ich habe Kopfschmerzen".
 Est-ce que vous avez mal ?# „Haben Sie Schmerzen?"
 Faire mal # „jdm. wehtun":
 Le dentiste m'a fait mal# „Der Zahnarzt hat mir wehgetan".
 Alors, dit le docteur, #Also, sagt der Doktor
 ça dure depuis combien de temps ? # (seit wieviel Zeit) dauert das [schon]?
 Oh, depuis que je suis au monde. #Oh, seit ich auf der Welt bin
 Enfin, depuis quelques années. #Das heißt, seit einigen Jahren.
 Et vous avez mal maintenant ?#Und haben Sie jetzt Schmerzen?
 J'ai terriblement mal depuis... #Ich habe schreckliche Schmerzen seit
 oh, depuis dix minutes. # ... oh, seit zehn Minuten.
 Qu'est-ce que vous faites comme travail ?#(Was machen Sie als Arbeit)?
 Je suis guitariste# Ich bin Gitarrist
 dans un groupe de hard-rock.# in einer Hardrock-Gruppe.
 Et où habitez-vous ?# Und wo wohnen Sie?
 J'habite à côté de l'aéroport d'Orly# Ich wohne neben dem Flughafen
 depuis cinq ou six ans.#seit fünf oder sechs Jahren
 Le docteur a compris depuis longtemps.#Der Arzt hat seit langem verstanden
 Il se lève # Er steht auf
 et va à un placard #und geht zu einem Wandschrank,
 d'où il sort #aus dem er holt.
 une énorme scie.# eine riesige Säge
 Bon, on va examiner votre cerveau, pour voir... #Gut, wir werden ihr Gehirn untersuchen, um zu sehen ...
 Ce n'est pas la peine, docteur, #Das ist nicht nötig (nicht die Mühe), [Herr] Doktor,
 je me sens mieux# ich fühle mich besser
 depuis deux minutes. Au revoir ! # seit zwei Minuten. Auf Wiedersehen!
 Depuis peu#Seit kurzem (bißchen)
 il travaille comme psychologue# „arbeitet er als Psychologe".
 Je vous aime# Ich liebe Sie
 depuis toujours/ depuis mon enfance # „von je her/seit meiner Kindheit".
 Et comment !# „Und wie!"
 Elle parle terriblement bien anglais# „Sie spricht sehr gut Englisch".

Verb in Vergangenheit (und nicht im Präsens + depuis = il y a# „vor" ersetzt werden:

Il est parti chez Michelin depuis/il y a dix minutes #„Er ist vor zehn Minuten zu Michelin gegangen".
se sentir# „sich fühlen".

Elle se sent malade# „Sie fühlt sich krank".

Sentir # „fühlen, wahrnehmen, bemerken", auch „riechen".

Je ne peux pas le sentir #„Ich kann ihn nicht riechen (= leiden)".

Soixante-seizième leçon#Sechundsiebzigste Lektion

Détendons-nous#Entspannen wir uns

Après un concert #Nach einem Konzert,

donné par l'orchestre symphonique de Paris,#das vom Pariser Symphonieorchester gegeben wurde,

un spectateur - sans doute pas très futé -# [reicht] ein Zuschauer - ohne Zweifel nicht sehr klug -

passe un petit mot au chef d'orchestre : # dem Orchesterchef eine kleine Notiz (ein kleines Wort):

"Je ne veux pas paraître rapporteur, monsieur, #„Ich will ja nicht als Petzer erscheinen, mein Herr,

futé(e) # «pfiffig, ein helles Köpfchen".

Futé comme un renard #„schlau wie in Fuchs".

mais je crois utile #aber ich halte es für nötig,

de vous signaler que#Ihnen mitzuteilen, dass

que l'homme qui joue de la grosse caisse #der Herr, (Mann), der die Pauke spielt,

ne frappe que lorsque vous le regardez." # nur dann [darauf] schlägt, wenn Sie ihn ansehen."

Ma femme voulait une nouvelle voiture pour Noël,#Meine Frau wollte zu (für) Weihnachten ein neues Auto,

alors je lui ai offert un collier de perles. #also habe ich ihr eine Perlenkette geschenkt.

Je sais ce que tu vas dire,# Ich weiß, was du sagen willst,

mais tu comprends,#aber verstehst du,

on ne fabrique pas encore de fausses Citroën. #(man stellt noch nicht her) falsche Citroën

Jean-Alphonse Fontaine était arriviste #war ein Emporkömmling

à tel point que #(bis zu einem solchen Punkt),

lorsqu'il entrait derrière vous #wenn er hinter Ihnen ging,

dans une porte à tambour,#durch (in) eine Drehtür

il re-ü-Bi-ßä # es gelang ihm

il réussissait quand même # dass es ihm trotzdem gelang,

à en sortir le premier ! #als Erster (daraus) herauszu-kommen)

.La grosse caisse #„Pauke".

: Il joue aux échecs# „Er spielt Schach",

Elle joue du pipeau [pi-po^]# „Sie spielt (die) (Hirten)Flöte".

lorsque = quand# „wenn"

offrir#„anbieten", aber auch „schenken":

Il lui a offert une belle bague #„Er hat ihr einen schönen Ring geschenkt".

j'offre, tu offres, il/elle offre, # ich, du, er schenkt

nous offrons, vous offrez, ils/elles offrent. # wir, ihr, sie schenken

Partizip Perfekt: offert # angeboten

à tel point que = tellement #so (sehr)

Je suis tellement fatigués que # ...,Ich bin so (sehr) müde, dass ...".

réussir# „gelingen, schaffen":

Je réussis, tu réussis, il/elle réussit # ich, du, er hat Erfolg

nous réussissons, vous réussissez, ils/elles réussissent [re-ü-Biß].# wir, ihr, sie haben Erfolg

Partizip Perfekt: réussi.# gelungen

J'ai réussi à le trouveras# ist mir gelungen, ihn zu finden".

Réussir un examen # „eine Prüfung bestehen".

Une réussite [re-ü-Bii] # ein „Erfolg",

Soixante-dix-septième leçon#Siebenundsiebzigste Lektion

Je vais voir #„Ich werde sehen"

Méfie-toi de ce dragueur ! #Nimm dich vor diesem Schürzenjäger in acht!

C'est un vrai nouveau riche #Das ist ein richtiger Neureicher,

et je te previens qu' ...# und ich warne dich, dass

qu'il est beaucoup plus nouveau que richte #er (viel) mehr neu als reich ist!

se méfier „misstrauen, sich hüten, sich in acht nehmen".

méfiant(e)# „misstrauisch, argwöhnisch".

La méfiance #„Mi3trauen".

le dragueur - la dragueuse. #«Charmeur, Aufreißer" ist Dragner bedeutet „flirten, anmachen".
: tu finiras #„du wirst beenden",
nous finirons# „wir werden beenden",
vous finirez# „ihr werdet/Sie werden beenden".
je vendrai, tu vendras, il/elle vendra, # ich, du, er wird kaufen
nous vendrons, vous vendrez, ils/elles vendront # wir, ihr, sie werden kaufen
aller - j'irai, tu iras, il/elle ira, # ich, du, er wird gehen
nous irons, vous irez, ils/elles iront ; # wir, ihr, sie werden gehen
avoir - j'aurai, tu auras, il/elle aura, # ich, du, er wird haben
nous aurons, vous aurez, ils/elles auront # wir, ihr, sie werden haben
être „sein" - je serai, tu seras, il/elle sera, # ich, du, er wird sein
nous serons, vous serez, ils/elles seront # wir, ihr, sie werden sein
je pourrai, tu pourras, il/elles pourra, # ich, du, er wird können
nous pourrons, vous pourrez, ils/elles pourront # wir, ihr, sie werden können
je ferai, tu feras, il/elle fera, # ich, du, er wird machen
nous ferons, vous ferez, ils/elles feront. # wir, ihr, sie werden machen
Je vous le donnerai demain. #„Ich werde es euch morgen geben".
Il sera si content de te voir.# „Er wird so glücklich (zufrieden) sein, dich zu sehen".
Elle vendra sa voiture la semaine prochaine. #„Sie wird nächste Woche ihr Auto verkaufen".
Nous serons là à partir de dix heures.# „Wir werden ab zehn Uhr da sein".
Vous n'aurez pas de problème.# „Sie werden keine Probleme haben".
Ils finiront dans dix minutes.# „Sie werden in zehn Minuten fertig sein/Schluss machen".
J'espère que je le verrai [wÖ-rä] demain. #„Ich hoffe, daß ich ihn morgen sehe (sehen werde)".
Nous reviendrons dans une semaine.# „Wir werden in einer Woche zurückkommen".
Ils travaillaient pour un fermier.#„Sie arbeiteten für einen Bauern",
Hier, j'ai travaillé dix heures.#„Gestern habe ich 10 Stunden gearbeitet".
Elle allait à la messe toutes les semaines.#„Sie ging jede Woche zum Gottesdienst",
Ma mère est allée à la messe #„Meine Mutter ist zum Gottesdienst gegangen".
dimanche dernier#:am letzten Sonntag
j'étais [sch-e-tä], tu étais, il/elle était, # ich, du, er war
nous étions [nuse-tjon], vous étiez [wusetje], ils/elles étaient [ils-etä / äks etä].# wir, ihr, sie waren

Soixante-dix-huitième leçon#Achtundsiebzigste Lektion

La femme est la patronne#Die Frau ist die Chefin

län~wan~tä^r... # (die) Inventur

Jean et Mireille font l'inventaire # Jean und Mireille machen (die) Inventur

de leur magasin de vêtements : # in (von) ihrem Bekleidungsgeschäft

sch~üp gri klä>r #hellgraue Röcke

M. Bon, ici j'ai vingt-deux jupes gris clair,#Mireille: -Gut, hier habe ich 22 hellgraue Röcke
taille trente-huit...#Größe 38...

Oui, mais attends. # Jean: - Ja, aber warte.

Michelle en a commandé une, n'est-ce pas ? #Michelle hat einen (davon) bestellt, nicht wahr?

M. Je la lui ai donnée# Ich habe ihn ihr gegeben

la semaine dernière.# letzte Woche

On peut continuer ? - J. D'accord.#Mireille: Können wir (Kann man) weitermachen? Jean: - Einverstanden
schÖ-mi-sje» an~ ßoa #Seidenblusen,

M. Après, nous avons dix chemisiers en soie, #Mireille: - Dann haben wir zehn Seidenblusen,
disd e-scharp ...#zehn Schals...

dix écharpes...#zehn Schals...

J. Stop ! Dix ? J'en ai douze. #Jean: - Stop! Zehn? Ich habe (davon) 12

Où sont les deux autres ? #Wo sind die beiden (zwei) anderen?

M. Mais tu ne te souviens de rien ! #Mireille: - Du erinnerst dich aber auch an nichts!

lee döö sch~a-po-nâ # Die beiden Japaner

Les deux Japonais ! # Die beiden Japaner

Je leur en ai vendu deux hier # Ich habe ihnen gestern zwei (davon) verkauft!

un chapeau bleu ciel# „ein himmelblauer Hut";

deux écharpes bleu marine# „zwei marineblaue Schals".

clair(e) - foncé(e) #„hell" - „dunkel".

Vous voulez des cartes postales ? - # „Möchten Sie Postkarten? -

J'en prends trois#Ich nehme drei (davon)".

Faire de l'auto-stop [o-to-BtOp] # „per Anhalter fahren“;
 un auto-stoppeur # „ein Anhalter“.
 J. Ça va alors. # Jean: - Also gut.
 Ensuite il y a quarante collants et... # Danach haben wir (gibt es) 40 Strumpfhosen und ...
 M. Qu'est-ce qu'il y a ? # Mireille: - Was ist los?
 mon~ Krä-jon ~ #meinen Bleistift
 J. Je ne trouve pas mon crayon. # Jean: - Ich finde meinen Bleistift nicht.
 M. Mais je te l'ai passé tout à l'heure. # Mireille: - Aber ich habe ihn dir vorhin gegeben.
 Ah, le voilà, sous l'escabeau ! # Ah, da ist er, unter dem Tritthocker!
 J. Tu sais, je suis un peu fatigué ; # Jean: - Weißt du, ich bin ein bisschen müde;
 on peut s'arrêter deux minutes, s'il te plaît ? # können wir für zwei Minuten aufhören, bitte?
 M. Je te l'ai déjà dit : # Mireille: - Ich habe es dir schon gesagt:
 on Ba-rä-tÖ-ra kon~ # Wir hören auf, wenn
 on s'arrêtera quand on aura fini - # Wir hören auf, wenn wir fertig sind (sein werden)
 et pas avant. - # und nicht vorher.
 J. Qu'est-ce que tu es dure comme patronne, alors ! # Jean: - Mensch, was für eine strenge (harte) Chefin du bist!
 un collant - coller - collant(e) # „Strumpfhose“- „kleben - „klebrig“, „hauteng“, lästig, zudringlich“.
 tout à l'heure # „eben, vorhin“ / „bald, gleich“
 Je l'ai vu tout à l'heure # „Ich habe ihn vorhin gesehen“ -
 Je le verrai tout à l'heure # Ich werde ihn gleich sehen“.
 À tout à l'heure ! # „Bis gleich!“
 un escabeau # Stufenleiter, kleiner Tritthocker.
 Une échelle [e-schäl] # „Leiter“.
 La grande échelle des pompiers [pon~-pje>] # „Feuerwehrleiter“.
 Qu'est-ce que je suis content, alors ! # „Mensch, was bin ich glücklich!“.
 Zut alors ! # „So ein Mist aber auch!“

Soixante-dix-neuvième leçon # Neunundsiebzigste Lektion
 La politique # Die Politik
 La semaine prochaine, # (Die) Nächste Woche
 les Français voteront # werden die Franzosen ihre Stimme abgeben
 pour élire un nouveau président. # um einen neuen Präsidenten zu wählen
 Ces élections présidentielles ont lieu # Diese Präsidentschaftswahlen finden statt
 tous les sept ans. # alle sieben Jahre (all die sieben Jahre)
 Tous ceux qui ont plus de dix-huit ans # All diejenigen, die älter (mehr) als 18 Jahre sind (haben),
 on le droa de voter # haben das Recht zu wählen.
 ont le droit de voter. # haben das Recht zu wählen.
 L'élection se passe en deux temps ou "tours", # Die Wahl erfolgt in zwei Phasen (Zeiten) oder „Wahlgängen“,
 comme on les appelle. # wie man sie nennt.
 Au premier tour # Im ersten Wahlgang
 il y a souvent une dizaine de candidats, # gibt es häufig etwa zehn Kandidaten
 mais ce sont les deux # aber es sind die beiden
 qui ont obtenu le plus de voix # die die meisten Stimmen erlangt haben
 o di-sä>n tuur # im zweiten Wahlgang
 qui peuvent se présenter au deuxième tour. # die sich im zweiten Wahlgang stellen können.
 le lieu # „Ort, Stelle, Platz, Stätte“.
 Avoir lieu # „stattfinden, geschehen, sich ereignen“.
 La réunion aura lieu mardi prochain # „Die Versammlung wird nächsten Dienstag stattfinden“.
 Elle a eu lieu il y a dix jours # „Sie hat vor zehn Tagen stattgefunden“.
 au lieu de # „anstelle von, anstatt zu“.
 toutes les dix minutes # „alle zehn Minuten“;
 tous les jours # „jeden Tag“,
 à toute heure # „Jederzeit“.
 en deux, trois, ... temps # „in zwei, drei, ... Phasen/Schritten“.
 Dans un premier temps # „zunächst einmal, anfänglich“.
 Dans un premier temps, # „Zunächst einmal“
 nous allons examiner les candidatures # werden wir uns die Kandidaturen ansehen“.
 dix - une dizaine # „zehn“ - „etwa zehn“;

vingt - une vingtaine # „20" - „etwa 20";
 (trentaine) # etwa 30
 (quarantaine) # etwa 40

L'homme avait la cinquantaine # „Der Mann war um die 50 Jahre alt".
 une douzaine # „etwa ein Dutzend"
 une quinzaine {de jours} # „14 Tage".

Le septennat bis 2002 die Regierungszeit des französischen Präsidenten unter der 5. Republik.

une voix - des voix # „Stimme" (auch bei einer Wahl) - „Stimmen".

Mon grand-père a une voix grave # „Mein Großvater hat eine tiefe Stimme".

Elle a une voix aiguë [ä-gü>] # „Sie hat eine schrille Stimme".

Donc, il y a deux semaines # Vor zwei Wochen

, les candidats se sont présentés # haben sich also die Kandidaten zur Wahl gestellt,

et les électeurs leur ont donné leurs voix. # und die Wähler haben ihnen ihre Stimme gegeben.

Maintenant il ne reste qu'un candidat # Jetzt bleibt nur noch ein Kandidat

de droite et un de gauche. # der Rechten und einer der Linken.

Lequel va être choisi ? # Welcher wird gewählt werden?

Nous n'en savons rien, # Wir wissen nichts darüber,

mais nous vous rappelons ce dicton, qui dit : # aber wir erinnern Sie [an] das Sprichwort, das sagt:

"Le capitalisme est l'exploitation de l'homme # „Kapitalismus i.d. Ausbeut. des Menschen

par l'homme # durch den Menschen,

alors que le socialisme, c'est le contraire !" # während (der) Sozialismus das Gegenteil ist!"

Je n'en sais rien = Je n'en ai aucune idée # „Ich weiß nichts darüber", „Ich habe keine Ahnung".

Quatre-vingtième leçon # Achtzigste Lektion

Les sondages # Die Umfragen (Sondierungen)

Pendant la période des élections, # Während des Wahlkampfes (der Wahlperiode)

il y a beaucoup de sondages # werden (gibt es) zahlreiche Umfragen gemacht,

qui donnent parfois des résultats curieux... # die manchmal merkwürdige Ergebnisse hervorbringen

monsieur, voulez-vous répondre à quelques questions ? # (wollen) Sie einige Fragen beantworten,

Pour qui avez-vous l'intention de voter ? # Wen beabsichtigen Sie zu wählen?

o-kü>n idée # Keine Ahnung.

... Aucune idée. # Keine Ahnung.

Y a-t-il un candidat # Gibt es einen Kandidaten,

dont vous avez entendu parler davantage ? # von dem Sie mehr (sprechen) gehört haben?

À qui pensez-vous # An wen denken Sie,

quand on vous dit "président" ? # wenn man (Ihnen) „Präsident" sagt?

À personne. # An niemanden.

De quoi parlez-vous avec vos amis ? # Worüber sprechen Sie mit Ihren Freunden?

Vous n'avez pas d'opinion # „Sie haben keine Meinung" -

Vous n'avez aucune opinion # „Sie haben keinerlei Meinung".

Je n'en ai aucune idée # „Ich habe nicht die blasseste Ahnung".

Je n'ai aucun ami # „Ich habe überhaupt keine Freunde (keinen Freund)".

entendre parler # („hören sprechen"). = Von etw. hören"

Est-ce que vous avez entendu parler # „Haben Sie gehört ...

de ce livre ? # ... von diesem Buch?"

J'en ai entendu parler # „Ich habe davon gehört".

D'avantage = plus que [plüß kÖ] # „mehr" steht immer am Satzende und ist ein Synonym für (Achtung: Sprich!) Je

l'aime plus que l'autre - Je l'aime davantage „Ich mag ihn mehr (als den anderen)".

À qui ? - à quoi ? # „An wen?" - „an was?"

de qui ? - de quoi ? # „von wem?" - „von was?"

Je n'en ai pas. # Ich habe keine (davon).

Y a-t-il un meeting # Gibt es eine Wahlveranstaltung (ein Treffen),

auquel vous avez l'intention d'assister ? # an der Sie beabsichtigen teilzunehmen?

Aucun [okän~]. # Keine.

Je dois noter que # Ich muss aufschreiben, dass ...

que vous n'avez aucune opinion politique. # dass Sie keinerlei politische Meinung haben

Derrière lui, # Hinter sich (ihm)

il entend la voix de l'homme qui marmonne # hört er die Stimme des Mannes, der murmeit:

Qu'est-ce qu'ils sont bêtes, ces sondages ! # Wie blöd diese Meinungsumfragen [doch] sind!

Qu'est-ce que j'ai soif ! # „Was für einen Durst ich habe!"

Qu'est-ce qu'il fait chaud ! #„Wie heiß es ist!“

Quatre-vingt-unième leçon#Einundachtzigste Lektion

lar-go> #Der Slang

L'argot#Der Slang

Que c'est dur #Wie schwierig es ist,...

de trouver un appart# ... eine Wohnung zu finden!

Je fais les petites annonces# Ich sehe die Kleinanzeigen durch (mâche die Kleinanzeigen),

depuis un mois#seit einem Monat

et je n'ai rien trouvé#und ich habe (nichts gefunden)

jusqu'à présent.#bis jetzt

Qu'est-ce que tu cherches ?#Was suchst du?

Oh, un grand studio# eine große Einzimmerwohnung,

u an~ trük com ßa #oder so etwas ähnliches

ou un truc comme ça, #oder so etwas ähnliches

mais tout est vachement cher. #aber alles ist total teuer.

tu a ton~ loa-je> #Also, du hast deine Miete,

Bon, tu as ton loyer, #Also, du hast deine Miete,

mais en plus, #aber darüber hinaus

il foo pajee ün ko-ßjon #muss man eine Kautio n bezahlen,

il faut payer une caution #muss man eine Kautio n bezahlen,

et si tu passes par une agence, #und wenn du über eine Agentur gehst

il faut aussi#musst du auch noch ...

com~tee dee frä da-sch~an~ß #...die Agenturkosten rechnen!

compter des frais d'agence ! #...die Agenturkosten rechnen!

Jusqu'à dix heures #„bis 10 Uhr“;

jusqu'au bout de la rue# „bis zum Ende der Straße“.

"vachement #«total, wahnsinnig"

le loyer - louer - le locataire #„Miete" - „mieten" - „Mieter".

une voiture de location #„ein Mietwagen".

des frais (immer im Plural!)# „Kosten, Gebühren, Spesen".

Frais bancaires# „Bankgebühren",

frais de déplacement# „Reisekosten".

À grands/peu de frais #„mit hohen/geringen Kosten".

J'entai vu un# Ich habe eine (davon) gesehen,

ki etä schuät #die ganz nett war,

qui était chouette #die ganz nett war,

mais je n'avais pas assez de fric. #aber ich hatte nicht genug Knete.

En plus #Außerdem

ce n'est pas le bon moment. #ist es nicht der richtige Moment.

Il vaut mieux # Es ist besser (wert),

attendre les grandes vacances#(zu warten) auf die großen Ferien

quand tout le monde s'en va ;#wenn alle wegfahren;

awek an~ pö de wään # und dann mit ein bißchen Glück

et là, avec un peu de veine, # und dann mit ein bißchen Glück

tu trouveras quelque chose. #wirst du etwas finden.

e püi, sch~en ä maar # Und jetzt (dann) habe ich die Nase voll

Oh et puis, j'en ai marre ! # Und jetzt (dann) habe ich die Nase voll

on wa boar an~ poo#Komm, wir gehen etwas trinken

Allez, on va boire un pot #Komm, wir gehen etwas trinken

et parler d'autre chose. #und sprechen über etwas anderes.

chouette (männliche = weibliche Form) #„nett, prima, toll".

Vous n'avez pas le bon numéro# „Sie haben nicht die richtige Zahl".

Cette pièce n'est pas la bonne# „Dieses Teil ist nicht das Richtige".

avoir de la veine#für „Glück haben" („Schwein haben").

la veine # „Ader"

Un veinard #„Glückspilz".

Pas de veine ! #„Kein Glück!"

en avoir marre (de) #„genug von etw. haben, die Nase voll haben".

Il en a marre de son travail #„Er hat von seiner Arbeit die Nase voll".

(II) y en a marre !# „Es reicht!“.

boire oder prendre un pot = boire un coup #„etw. oder einen trinken gehen“.

Quatre-vingt-deuxième leçon#Zweiundachtzigste Lektion

Un voyage à Beaune#Eine Reise nach Beaune

Je veux partir ce week-end,# Ich möchte dièses Wochenende wegfahren,

dit un jour Madame Froment à son mari.# sagt Frau Froment eines Tages zu ihrem Mann.

nân~portu #Egal, wohin,

N'importe où, #Egal, wohin,

mais je veux partir !# aber ich möchte wegfahren!

J'en ai marre de Paris !#Ich habe genug von Paris!

Tiens ! On peut aller à Beaune. #Hôr mal! Wir können nach Beaune fahren.

Comme ça, #Auf dièse Weise

lee anfan~ verron~ lees Ospiiß #werden die Kinder die Armenhäuser sehen,

les enfants verront les Hospices, #werden die Kinder die Armenhäuser sehen,

et nous pourrons acheter du vin #und wir (werden können) Wein kaufen

pour notre cave.# für unseren Keller

kon~ pan~ß tuu #Wie (Was) denkst du darüber?

Qu'en penses-tu ? #Wie (Was) denkst du darüber?

Superbe ! Je veux partir maintenant !#Super! Ich möchte jetzt wegfahren!

Tout de suite ! #Sofort!

Ne sois pas bête ! #Sei nicht dumm!

Tu sais bien # Du weißt [sehr] gut,

qu'entre huit heures et neuf heures, #dass zwischen acht und neun Uhr

c'est l'heure de pointe,# die Hauptverkehrszeit ist,

et toutes les routes sont bloquées.#und alle Straßen sind verstopft

je verrai, tu verras, il/elle verra,#ich, du, er wird sehen

nous verrons, vous verrez, ils/elles verront. # wir, ihr, sie werden sehen

On verra ! #„Man wird sehen!“

Attendons un peu,# Warten wir ein bisschen,

et on partira vers onze heures.# und wir fahren gegen elf Uhr

Comme ça, on évitera les embouteillages. #So meiden wir die Staus.

Où est-ce qu'on va dormir ? #Wo werden wir schlafen?

Tes amis sont toujours là-bas ? #Sind deine Freunde noch dort?

mäs on schoa-si-ra an~ otel #Nein, aber wir werden [uns] aussuchen irgendein Hôtel

Non, mais on choisira #Nein, aber wir werden [uns] aussuchen

un hôtel dans le guide Michelin, n'importe lequel, # irgendein Hôtel im Michelin-Führer, (égal, welches)

ils sont tous bons.#sie sind alle gut.

Et si on ne trouve rien à Beaune même,#Und wenn wir in Beaune selbst nichts finden,

on ira ajöör #fahren wir woanders hin.

on ira ailleurs. #fahren wir woanders hin.

Allez ! Appelle les enfants # Komm! Ruf die Kinder,

et préparons nos affaires. #und wir packen unsere Sachen (bereiten unsere Sachen vor).

l'embouteillage =bouchon [bu-schon], # „Stau“ - „Stau“ (wörtlich „Kork“)

dormir - se coucher # „schlafen“, - „sich hinlegen, sich schlafen legen“.

La chambre à coucher #„Schlafzimmer“.

n'importe lequel# „egal, welches“,

n'importe qui #„jeder“.

ailleurs - D'ailleurs... am Satzanfang #„woanders“. - „Übrigens...“

Quatre-vingt-troisième leçon#Dreiundachtzigste Lektion

Voyage à Beaune (II)#[Die] Reise nach Beaune (II)

À onze heures,# Um elf Uhr,

schar-sch~e» danfan~ #vollgepackt mit Kindern

la voiture chargée d'enfants et de valises, # das Auto vollgepackt mit Kindern und Koffern,

les Froment partent pour Beaune. #fahren die Froments ab nach (für) Beaune.

À la porte d'Orléans ils prennent l'autoroute du Sud. #An der Porte d'Orléans nehmen sie die Autobahn

Il n'y a pas trop de monde. #Es (gibt nicht) zu viele Leute unterwegs.

Il fait un temps magnifique# (Es macht ein hervorragendes Wetter),

et tout le monde est heureux.#und alle sind glücklich.

charger# „beladen, vollpacken":
 Ils ont chargé le camion #„Sie haben den LKW beladen".
 Je suis surchargé de travail #„Ich bin mit Arbeit überlastet".
 Ce fusil est chargé #„Dieses Gewehr ist geladen".
 Ils s'arrêtent à une station service #Sie halten an einer Tankstelle,
 pour faire le plein d'essence # um vollzutanken
 et se de-gur-dir... lee jam~b # und sich die Beine zu vertreten.
 et se dégourdir les jambes. # und sich die Beine zu vertreten.
 Bientôt, ils arrivent en Bourgogne.#Bald [danach] kommen sie in Burgund an.
 a cooß dee win-jO-bl(ô)#(wegen der) Weinbergen
 C'est facile à reconnaître à cause des vignobles #ist leicht an den (wegen der) Weinbergen (wieder) zu erkennen,
 lee ko-lin(ô)#die Hügel
 qui couvrent les collines.# die die Hügel bedecken.
 Ils prennent la sortie de Beaune#Sie (nehmen die Ausfahrt Beaune)
 o pe-a»sch~ #an der Mautstation.
 et s'arrêtent au péage. #und halten an der Mautstation.
 Monsieur Froment cherche sa carte de crédit. #Herr Froment suent seine Kreditkarte.
 L'ayant trouvée, il paie, # Nachdem er sie gefunden hat, bezahlt er,
 continu son schö-män~ #setzt ihren Weg fort
 et la famille continue son chemin vers le centre-ville. #und die Familie setzt ihren Weg zum Stadtzentrum fort.
 l'essence - gazole [ga-sOI]#„Benzin" - „Dieselkraftstoff".
 faire le plein # („den Vollen machen")=„Volltanken"
 An den meisten Tankstellen ist Selbstbedienung. Wird
 man bedient, so sagt man: Le plein, s'il vous plaît.ist
 le pétrole - l'huile (f.).# „Erdöl" - „Schmieröl, Speiseöl"
 (le péage) #eine Autobahngebühr . Mautstationen
 Ayant un peu d'argent,#„Da er ein bisschen Geld hatte (Habend ein bißchen Geld),
 il est allé au restaurant #ging er ins Restaurant".
 Ayant demandé à un policier, #„Nachdem er einen Polizisten gefragt hatte,
 il a continué son chemin# setzte er seinen Weg fort".
 Tous les chemins mènent à Rome# „Alle Wege führen nach Rom".
 Je vais lui demander le chemin #„Ich werde ihn nach dem Weg fragen".
 Nous sommes sur le bon chemin #„Wir sind auf dem richtigen Weg".
 Le chemin des écoliers #„der längste Weg" („der Weg der Schüler").
 Le chemin de fer# „Eisenbahn".

Quatre-vingt-quatrième leçon#Vierundachtzigste Lektion
 il me parle - je lui donne # er sagt mir - ich gebe ihm
 Donnez-moi... - Téléphonez-moi#„Geben Sie mir..."; - "Rufen Sie mich an".
 Was geschieht jedoch, wenn der Satz mehrere Pronomen enthält?
 In diesem Fall stehen die Akkusativobjekte (direkten Objekte) le, la
 und les vor den Dativobjekten (indirekten Objekten) lui und leur,
 jedoch hinter den Dativen me, te, se, nous, vous. Wird ein Satz ver-
 neint, umschließt die Verneinung auch die indirekten und direkten
 Objekte. Zur Vereinfachung hier eine kleine Übersicht:
 me - te - lui#„mir" - „dir" -
 le - la - se #„ihn", „ihm/ihr" - „sie" - „sich"
 nous - vous - leur - les #„uns" - „Ihnen" - „sie" - „sie"
 en #„davon"
 Je le lui ai donné.# „Ich habe es ihm gegeben".
 Est-ce que tu nous l'a apporté ? #„Hast du sie uns mitgebracht?"
 Elle me l'a dit.# „Sie hat es mir (mir es) gesagt".
 Quand il viendra, ...#„Wenn er kommt (kommen wird),
 je vous le dirai#.... werde ich es euch sagen".
 quand (lorsque)# „wenn" + Verb in der Zukunft:
 dès que (aussitôt que) # „sobald" + erb in der Zukunft:
 Dès que le courrier arrivera,...#„Sobald die Post kommt (kommen wird), ...
 je vous l'apporterai.#....werde ich sie Ihnen bringen".
 Dès qu'il aura fini, ...#„Sobald er fertig ist (beendet haben wird), ...
 il partira.# ...wird er gehen".

Quand vous l'aurez lu, #,,Wenn Sie es gelesen haben (werden), ...
 donnez-le moi.#geben Sie es mir".
 aller - s'en aller „gehen" - „weggehen"
 battre - se battre #,,schlagen" - „kämpfen, streiten"
 rappeler (qqn.) - se rappeler#,,zurückrufen; jdn. erinnern" - „sich erinnern"
 occuper - s'occuper (de) # „besetzen" - „sich kümmern um"
 attendre -s'attendre à # „warten auf" - „mit etw. rechnen; etw. erwarten"
 demander - se demander #,,fragen" - „sich fragen"
 Il est allé en Espagne. #,,Er ist nach Spanien gegangen".
 Ils s'en vont en vacances. #,,Sie fahren (weg) in die Ferien"
 La France a battu la Suisse.# „Frankreich hat die Schweiz geschlagen".
 Les supporters se sont battus. #,,Die Fans haben sich gestritten".
 Rappelez-moi votre nom.# „Erinnern Sie mich an Ihren Namen".
 Elle ne se rappelle pas cette histoire.# „Sie erinnert sich nicht an diese Geschichte".
 Lequel des deux crayons est-ce que tu veux ?#,,Welchen der beiden Bleistifte willst du?"
 Laquelle de ces jupes est la plus belle ?#,,Welcher dieser Röcke ist der schönere?"
 Un homme avec lequel je travaille.#,,Ein Mann, mit dem ich arbeite".
 La société dans laquelle il est employé.#,,Die Firma, in der er Angestellter ist".
 penser à#.denken an"),
 C'est une solution# „Das ist eine Lösung,...
 ... à laquelle j'ai déjà pensé. #... an die ich schon gedacht habe".
 C'est un bruit ...#Das ist ein Geräusch,
 ...auquel je me suis habitué. # ... an das ich mich gewöhnt habe".
 C'est un homme# „Dies ist ein Mann, ...
 duquel on dit du bien. # ...von dem man [viel] Gutes sagt",
 dont on dit du bien. # ...von dem man [viel] Gutes sagt",
 de qui on dit du bien. # ...von dem man [viel] Gutes sagt",
 n'importe où #,,egal wo(hin); irgendwo(hin); überall(hin)",
 n'importe quand „egal wann; irgendwann; jederzeit",
 n'importe comment #,,egal wie; irgendwie" usw.,
 n'importe qui#,,jeder".
 Quatre-vingt-cinquième leçon#Fünfundachtzigste Lektion
 Une visite à Beaune (fin)#Ein Besuch in Beaune (Ende)
 Les Froment sont arrivés à Beaune# Die Froments sind in Beaune angekommen,
 à trois heures dix,#um zehn nach drei (Uhr)
 et ils se sont précipités #und sie haben sich beeilt,
 pour visiter les Hospices. # um die Armenhäuser zu besichtigen.
 o toa po-li-krOm mit mehrfarbigen Dächern
 Ces bâtiments, aux toits polychromes,# Diese Gebäude mit mehrfarbigen Dächern
 datent du quinzième siècle ; #stammen (datieren) aus dem 15. Jahrhundert;
 Choisissez une carte, #,,Wählen Sie eine Karte
 n'importe laquelle.# irgendaus".
 C'est n'importe quoi.# „Das macht keinen Sinn".
 Il a fait ça n'importe comment.# „Er hat das einfach so/irgendwie gemacht (ohne sich Mühe zu geben)".
 D se précipiter# „eilen, sich beeilen; sich stürzen auf".
 Elle s'est précipitée dans ses bras #,,Sie fiel ihm in die Arme".
 Je suis pressé #Ich habe es eilig".
 Dépêchez-vous ! #«Beeilen Sie sich!"
 La fille aux cheveux blonds #,,Das Mädchen mit den blonden Haaren". —
 ils sont toujours habités #sie sind immer noch bewohnt,
 ni man~di-ahn~ #noch Bettler,
 mais aujourd'hui il n'y a ni malades ni mendiants, #aber heute sind dort weder Kranke noch Bettler,
 seulement des personnes du troisième âge.#nur Senioren (Leute des dritten Alters).
 Une fois la visite finie,#Nachdem die Besichtigung beendet ist,...
 ils se sont rendus dans une cave #...sind sie zu einem Keller gegangen,
 pour déguster du vin et pour en acheter.#um Wein zu probieren und (davon) zu kaufen.
 Qu'est-ce que tu penses de celui-ci ?#Was denkst du von diesem hier?
 Il est franchement mauvais.#Er ist wirklich (ehrlich gesagt) schlecht.
 e celui-là n'est pas... fa-mö no~ plü#Und dieser da ist auch nicht besonders (berühmt).
 Et celui-là n'est pas fameux non plus. #Und dieser da ist auch nicht besonders (berühmt).

Et ce côtes-de-beaune ? #Und dieser Côtes-de-Beaune?
 Beurk ! C'est le pire de tous !#Baah! Das ist der Schlimmste von allen!
 Moi, je trouve qu'il n'est pas mauvais.#Ich finde, daß er nicht schlecht ist.
 habiter - une maison habitée/inhabitée - un habitant [a-bi-tan]#„wohnen" - „ein (un)bewohntes Haus" - „ein Bewohner".

verneintes Verb + ni... ni .. #„weder... noch ..."
 Je n'ai ni argent, ni amis # ich habe weder Geld noch Freunde".
 Il ne veut ni manger ni boire #„Er will weder essen noch trinken".
 soit... soit... =ou ... ou # „entweder... oder..." oder ...:
 Je peux vous voir soit/ou aujourd'hui, soit/ou demain# „Ich kann Sie entweder heute oder morgen sehen".
 Il est fameux, ton vin !# „Dein Wein ist ausgezeichnet!"),
 une actrice très célèbre# „eine sehr berühmte Schauspielerin"
 La Côte d'Ivoire#„Elfenbeinküste".
 la cote [kOt] oder le côté [ko-te] #„Seite, Richtung".
 D'accord. Commande-le toi-même et moi,# Einverstanden. Bestell du ihn selbst,
 je le paierai. #und ich, ich bezahle ihn.
 Après cet épisode hautement culturel,# Nach dieser kulturell anspruchsvollen (hoch kulturellen) Episode
 Monsieur Froment a décidé de ... # hat Herr Froment beschlossen,
 de chercher un petit hôtel sympathique# ein kleines, nettes Hôtel zu suchen,
 pour y coucher. # um dort zu schlafen
 Mais, n'ayant rien trouvé ni à Beaune, # Aber da sie weder in Beaune etwas (nichts) gefunden haben,
 ni dans les environs, #noch in der Umgebung
 ni dans les environs, #noch in der Umgebung
 ils sont repartis pour Paris à huit heures. #sind sie gegen acht Uhr nach (für) Paris zurückgefahren.
 payer quelque chose# „für etw. bezahlen";
 payer quelqu'un #„jdn. bezahlen".
 Je paie/payé, tu paies/payés, il/elle paie/payé, # ich, du, er bezahlt
 ils/elles paient/payent. # sie bezahlen
 bégayer - ,rayer # „stottern" - „durchstreichen"

Quatre-vingt-sixième leçon#Sechshundachtzigste Lektion

À l'école primaire#In der Grundschule

L'institutrice s'adresse à ses élèves# Die Lehrerin wendet sich an ihre Schüler:

à la fin de la leçon : # am Ende der Unterrichtsstunde

Eh bien, les enfants, je vous ai appris #Nun, Kinder, ich habe euch beigebracht

les temps de tous les verbes. #.die Zeiten der Verben

Vous connaissez le présent, le passé, le futur et l'imparfait.#Ihr kennt d. Gegenw., 'Perfekt., Zukunft u. das Imperfekt.

J'espère que vous avez bien compris ? #Ich hoffe, dass ihr gut verstanden habt?

Voyons...#Sehen wir [mal]...

Chloé, si je te dis#Chloé, wenn ich dir sage

"Je me suis lavé, tu t'es lavé, il s'est lavé, #„Ich habe mich gewaschen, du hast dich gewaschen, er hat sich gewaschen,
 nous nous sommes lavés, vous vous êtes lavés, ils se sont lavés", # wir haben uns, ihr habt euch, sie haben sich
 gewaschen

qu'est-ce que c'est ?# was ist das?

Ben, Mademoiselle, c'est dimanche ! #Nun, Fräulein [Lehrerin], es ist Sonntag!

un instituteur/une institutrice # ein „Lehrer"/eine „Lehrerin" an einer «Grundschule"

(une école primaire),#«Grundschule"

un professeur (kurz: prof) # ein „Fachlehrer"/eine „Fachlehrerin" ab der 6. Klasse

Un/une élève#ein „Schüler"/eine „Schülerin".

un lycéen [li-be-än~] - une lycéenne [li-be-än].#Gymnasiast - „Gymnasiastin"

tutoyer - (vou(s)voyer).#„duzen"), - siezen

Aujourd'hui on est lundi, mardi, mercredi usw. #„Heute haben wir Montag, Dienstag, Mittwoch usw.",

Passons à autre chose. # Gehen wir zu etwas anderem über

ban~ß bi-wik ... e-ko-lo-sch~i #über Bürgerkunde und Ökologie

nous avons parlé de sens civique et de l'écologie. # wir haben über Bürgerkunde und Ökologie gesprochen.

Alors, qu'est-ce qu'on fait d'une voiture#Also, was macht man mit einem Auto,

ki es trop wje # das zu alt ist,

qui est trop vieille, # das zu alt ist,

ki es ruje # das verrostet ist,

qui est rouillée # das verrostet ist,

et dont un ne veut plus ? # und das (von dem) man nicht mehr will?
 On la vend à mon père, mademoiselle ! # Man verkauft es an meinen (meinem) Vater, Fräulein
 Aïe ! Qu'est-ce que j'ai mal au genou ! Aua ! Was ich für Schmerzen im Knie habe!
 dit le kan-kr(ö) # sagt der schlechte Schüler
 dit le cancre. # sagt der schlechte Schüler
 Un peu de migraine, je suppose ? - dit son professeur. # Ein bißchen Migräne, nehme ich an? sagt sein Lehrer.
 le sens [βan~β] # „Sinn, Verstand, Gefühl, Empfinden“
 Il n'a pas le sens de l'humour # „Er hat keinen Sinn für Humor“.
 une rue à sens unique # „Einbahnstraße“.
 Qu'est-ce que tu as fait de tes vieilles chaussures ? # „Was hast du mit deinen alten Schuhen gemacht?“

Quatre-vingt-septième leçon # Siebenundachtzigste Lektion
 Faites attention à "faire" # Passen Sie auf bei „faire“
 Voici quelques exemples de # Hier sind einige Beispiele für
 de l'emploi du verbe "faire" : # für die Verwendung des Verbs „faire“ [„machen/tun“]:
 Il fait bon ici. # Es ist angenehm (macht gut) hier.
 Il ne fait ni trop chaud ni trop froid. # Es ist (macht) weder zu warm noch zu kalt.
 Je crois que je vais faire une petite sieste. # Ich denke, dass ich einen kleinen Mittagsschlaf machen werde.
 Excusez-moi de vous faire attendre. # Entschuldigen Sie, daß ich Sie warten lasse (Sie zu machen warten).
 Si je rentre trop tard, # Wenn ich zu spät zurückkomme,
 mes enfants vont faire des histoires. # werden meine Kinder Geschichten machen
 Ne fais pas l'idiot ! # Spiel (Mach) nicht den Idioten!
 Tu m'as fait peur avec tes bêtises. # Du hast mir Angst gemacht mit deinen Dummheiten.
 Le fromage n'était pas assez "fait" ; # Der Käse war nicht reif genug (genug gemacht),
 le poisson~ letä trop # war der Fisch zu [alt]
 en revanche, le poisson l'était trop. # dagegen war der Fisch zu [alt] (der Fisch war es zu sehr).
 faire + Infinitiv # „veranlassen, machen lassen“:
 Je vais faire refaire ces clés # „Ich werde diese Schlüssel nachmachen lassen“.
 Est-ce que tu as fait réparer les chaussures ? # „Hast du die Schuhe ausbessern lassen?“
 bête - la bête - Une bêtise [be-tis] # „dumm“ - „Tier“ - „Dummheit“.
 Cet enfant ne fait que des bêtises # „Dieses Kind macht nur Dummheiten/Unsinn“.
 en revanche - par contre [par kon-tr (ô)]. # «dagegen; auf der anderen Seite“:
 Le film était très court, # „Der Film war sehr kurz, ...
 mais en revanche il était hilarant # „aber dagegen war er sehr lustig“.
 Nous ne partageons pas cette idée, # „Wir sind zwar nicht für (teilen nicht)
 en revanche = # andererseits
 nous ne la critiquons pas # die Idee, kritisieren wir sie [auch] nicht“. 2
 sch~ä fee ün gaf mo-nü-man~tal... # Ich habe einen riesengroßen Schnitzer begangen
 J'ai fait une gaffe monumentale ! # Ich habe einen riesengroßen Schnitzer begangen (gemacht)!
 Je croyais que c'était sa femme ! # Ich dachte, das sei seine Frau!
 Ce tableau faisait deux mille au marché. # Dieses Bild kostete (machte) 2.000 auf dem Markt.
 Je l'ai payé mille. # Ich habe (es) 1.000 bezahlt.
 On vous a refait ! # Man hat Sie übers Ohr gehauen (Man hat Sie neu gemacht)!
 Si tu leur téléphones maintenant, # Wenn du sie jetzt anrufst,
 tu feras d'une pierre deux coups. # schlägst du zwei Fliegen mit einer Klappe (wirst du aus einem Stein zwei Schläge machen).
 la-bi... ne fä pa le moan # Die Kleidung macht nicht den Mönch
 L'habit ne fait pas le moine. # Der Schein trügt (Die Kleidung macht nicht den Mönch).
 Il a gagné au Loto # Er hat im Lotto gewonnen
 mais il a perdu son ticket. # aber er hat seinen Lottoschein verloren
 Faut le faire ! # Das muss man erst mal fertigbringen (machen)!
 On vous a eu ! # („Man hat Sie gehabt!“)
 Elle parle quatre langues couramment. # „Sie spricht vier Sprachen fließend.“
 Faut le faire ! # Das muss man erstmal fertigbringen!“

Quatre-vingt-huitième leçon # Achtundachtzigste Lektion
 le pö-tite-kran~ # Die kleine Leinwand [Das Fernsehen]
 Le petit écran # Die kleine Leinwand [Das Fernsehen]
 De plus en plus, # (Von mehr zu mehr) zunehmend
 an~ plaaß ma-sch~Ô>r dan~ notrö wöj # einen wichtigen Platz in unserem Leben

la télévision prend une place majeure dans notre vie, #Das Fernsehen nimmt einen wichtigen Platz in unserem Leben ein,
qu'on le veuille ou non.#ob (dass) man es will oder nicht.
Les téléviseurs sont partout : # Die Fernseher sind überall:
presk tuu lee foajee # #Fast alle Haushalte
presque tous les foyers #Fast alle Haushalte
en possèdent au moins un, #besitzen (davon) wenigstens einen,
schä>n og-mant... # Kanäle steigen
et le nombre de chaînes augmente # und die Zahl der Kanäle steigt
d'année en année: # von Jahr zu Jahr:
awek le ka^bl(ô) ... #Über (mit dem) Kabel
avec le câble et le satellite, #Über (mit dem) Kabel und Satellit
on peut en recevoir #kann man (davon) erreichen.
jusqu'à deux ou trois cents.#bis zu zwei oder dreihundert [Kanäle]
En France, la "télé" - - est financée # In Frankreich wird (ist) das „télé“ [Fernsehen] finanziert,
comme on dit #- wie man sagt -
en partie par la publicité, #teilweise durch die Werbung
et dans le cas des chaînes publiques,#und im Falle der öffentlichen Kanäle
par la rÖ-dÖ-wanß3 o-djo-wi-sü-äl #durch die Fernsehgebühren (audiovisuelle Abgabe).
par la redevance audiovisuelle. #durch die Fernsehgebühren (audiovisuelle Abgabe).
qu'on le veuille ou non# „ob man will oder nicht“.
la publicité, kurz la pub, #„Reklamewesen“ im allgemeinen, aber auch der „Werbespot“.
Faire de la publicité #„Reklame machen“.
une agence de publicité.#Werbeagentur
ko-te> e-mi-ßjon #Was die Sendungen betrifft
Côté émissions, #Was die Sendungen betrifft (Seite Sendungen),
puur tu le» gu> #für alle Geschmäcker
il y en a pour tous les goûts. #so gibt es für , jeden Geschmack (alle Geschmäcker) etwas (davon).
Une soirée typique commencera avec un jeu et une série,#Ein typ. Abend (wird beginnen) mit e-r Spielshow u. e-r Série,
suivis du journal et de la météo.#gefolgt von den Nachrichten und dem Wetterbericht.
on an~schä^an awek an~. di-wär-tiß-man Es geht weiter mit einer Unterhaltungssendung
On enchaîne avec un divertissement ou un téléfilm -# Es geht weiter mit einer Unterhaltungssendung oder einem Spielfilm
ou peut-etre une soirée thématique.# oder vielleicht mit einem Themenabend.
Certaines chaînes proposent #Einige Kanäle zeigen (bieten an)
dee film in-e-di...#unveröffentlichte Filme
des films inédits à la télévision, #im Fernsehen [noch] unveröffentlichte Filme
qu'on peut acheter #die man kaufen kann.
à la séance avec une télécommande. #pro Ausstrahlung mit einer Fernbedienung
Mais il y a ceux #Aber es gibt auch diejenigen,
qui ne supportent pas le petit écran. #die das Fernsehen (den kleinen Bildschirm) nicht ertragen.
Comme cette femme# Wie [zum Beispiel] die(se) Frau,
ki kon-fi a son ami...#die (zu) ihrer Freundin anvertraut:
qui confie à son amie : #die (zu) ihrer Freundin anvertraut:
Mon fils regarde tellement la télé #Mein Sohn sieht soviel fern,
que si tu lui dis: #dass, wenn du [zu] ihm sagst:
... ku-sche* d(ö) Bo-lej #SonnenuntergangL'hôtel
Viens regarder ce magnifique coucher de soleil,#(Komm sehen) diesen wundervollen Sonnenuntergang an,
il te demande : #er dich fragt:
C'est sur quelle chaîne ?#auf welchem Kanal?
'hotel est très sympa. Côté cuisine, c'est formidable# „Das Hôtel ist sehr nett. Was die Küche betrifft, ist es super“.
Le côté# „Seite“:
Du côté droit, vous voyez la Tour Eiffel #„Rechts sehen Sie den Eiffelturm“.
le bulletin météorologique oder kurz la météo,# der „Wetterbericht“.
inédit # „unveröffentlicht, neu, originell, noch nicht dagewesen“
éditer - Un éditeur # - „veröffentlichen“ - „Verleger, Herausgeber“.
un spectacle inédit# „ein noch nie dagewesenes Schauspiel“.
supporter #„unterstützen“, „(v)ertragen“:
Je n'irai jamais en Egypte.# Ich werde niemals nach Ägypten reisen.

Je ne supporte pas la chaleur# „Ich vertrage die Hitze nicht".
le supporteur [bu-pOr-tÖ>r] #„Fan",

Quatre-vingt-neuvième leçon#Neunundachtzigste Lektion
Le Tour de France#Die Tour de France
Cette célèbre course cycliste #Dièses berühmte Radrennen
a beaucoup changé#hat sich sehr (viel) geändert
depuis sa création en mil neuf cent trois. # seit seiner Einführung (Gründung) [im Jahre] 1903 .
a bât^e-pOk # Damals, Zu dieser Zeit
À cette époque, # Damals, Zu dieser Zeit
le Tour ne comptait que six étapes,# (zählte) die Tour nur sechs Etappen,
tandis qu'aujourd'hui,# wogegen heute
il en compte plus de vingt.#sie mehr als 20 umfaßt.
Et aussi, à son origine,# Außerdem (Und auch) ursprünglich (an ihrem Ursprung)
le Tour ne quittait pas la France,#verließ die Tour nicht Frankreich,
alors que de nos jours,# während heute (von unseren Tagen)
les coureurs se rendent #die Rennfahrer (sich begeben)
en... äß-pan-j(ô)... bâl-schik... pej-ba # durch Spanien, Belg., d. Niederlande
en Espagne, en Belgique, aux Pays-Bas... # durch Spanien, Belg., d. Niederlande
en #n „nach", aber auch „in"
en Italie #„nach/in Italien",
aux Pays-Bas# „in die/den Niederlande/n",
aux États-Unis# „in die/den USA" usw.,
les/aux Seychelles [ße-schäl] „auf die/auf den Seychellen",
L'année dernière,# Letztes Jahr
cent cinquante participants, venus de partout, ont couru. # sind 150 Teilnehmer, die von überall her kamen, mitgefahren.
Le Belge, Robet, a porté le maillot jaune#Der Belgier Robet trug das gelbe Trikot
pendant trois jours de suite, #drei Tage in Folge,
et le Français Moutet l'a porté pendant quinze jours. #und der Franzose Moutet trug es 15 Tage lang.
Il ne l'a perdu qu'une fois,#Er hat es nur einmal verloren,
lors d'une étape contre la montre. #bei einem Zeitfahren (während einer Etappe gegen die Uhr).
La dernière étape -# Die letzte Etappe
l'entrée triomphale dans Paris - était passionnante :#der triumphale Einzug nach (in) Paris - war sehr aufregend:
Le Français et le Belge se sont disputé la première place #Der Franzose und der Belgier haben um den ersten Platz gekämpft,
pendant douze kilomètres, # über 12 Kilometer
a krÖ-we> #hat geplatzt
puis le Français a crevé # dann hat der Franzose einen Platten gehabt (hat geplatzt)
et a dû s'arrêter. # und hat anhalten müssen
Voilà pourquoi# Das ist der Grund, (Hier) warum
le Tour de France a été gagné par un étranger. #die Tour de France von einem Ausländer gewonnen wurde
partout #„überall".
Il y a des affiches partout #„Überall gibt es Plakate";
des musiciens [mü-si-ßjân] venus de partout #„Musiker (gekommen) von überall her".
nulle part [nul pa>r]# „nirgendwo(hin)":
Je n'en ai trouvé nulle part #„Ich habe nirgendwo welche (davon) gefunden".
un maillot de bain# „Badeanzug",
un maillot de corps #„Unterhemd".
Le maillot jaune,# das „gelbe Trikot",
lors de = pendant #„während".
Lors d'un / Pendant un séjour en Bavière [ba-wjä^r] #„Während eines Aufenthaltes in Bayem".
se disputer - se disputer + acc #„sich streiten" - „kämpfen um". .
Les deux chauffeurs se sont disputés #„Die beiden Fahrer haben sich gestritten".
un pneu [pnö>] crevé# „ein Platter, ein geplatzter Reifen" (beim Auto, Fahrrad...) .
Il a crevé sur l'autoroute #„Er hat auf der Autobahn einen Platten gehabt".
Je suis crevé#Ich bin todmüde" auf

Quatre-vingt-dixième leçon#Neunzigste Lektion
Avez-vous bien lu ?#Haben Sie sorgfältig (gut) gelesen?
Quand le Tour de France a-t-il été créé ? #(Wann der Tour de France hat er gewesen gegründet)?

kombjān~ i a-wā-til detap #Wie viele dort war es von Etappen
 Combien y avait-il d'étapes à l'origine ? # (Wie viele dort war es von Etappen ursprünglich)?
 kombjān~ i ah_a-til #Wie viele gibt es ?
 Combien y en a-t-il aujourd'hui ? #Wie viele gibt es heute? (Wie viele dort davon hat es heute)?
 se ran~-dō-til # fahren sie
 Dans quels pays les coureurs se rendent-ils ? # In welche Länder fahren die Rennfahrer?
 Pendant combien de temps # Wie lange (Während wieviel von Zeit)
 le Français a-t-il porté le maillot jaune ? #hat der Franzose das gelbe Trikot getragen?
 Quand l'a-t-il perdu ? #Wann hat er es verloren?
 komman~ ßa-pÔ-lä-til #Wie hieß er?
 Comment s'appelait-il ? #Wie hieß er?
 Pourquoi le Français s'est-il arrêté ? #Warum hat der Franzose angehalten?
 Je suis en train #Ich bin dabei,
 an~ bu-kān~ #ein Buch
 de lire un bouquin passionnant ! # ein aufregendes Buch zu lesen!
 il ja an~ tel ßüßpan~ß # Es gibt solch eine Spannung
 Il y a un tel suspense ! # Es ist so spannend (Es gibt solch eine Spannung)!
 On ne sait pas #Man weiß nicht,
 si ça va finir bien ou en catastrophe ! #ob es gut enden wird oder in einer Katastrophe!
 J'espère que # Ich hoffe, dass
 que tu me le prêteras # dass du es mir leihst (leihen wirst),
 quand tu l'auras fini. # wenn du es ausgelesen hast (beendet haben wirst).
 Je suppose que # Ich nehme an, dass
 ke ßäß an~ roman~ po-li-ßje># dass es ein Kriminalroman ist?
 que c'est un roman policier ? # dass es ein Kriminalroman ist?
 Pas du tout. #Ganz und gar nicht.
 C'est un livre de cuisine ! # Es ist ein Kochbuch!
 créer [kre-e] #,,gründen, erschaffen"
 Je crée, tu crées, il/elle crée, [sch~Ô Krä, tu Krä, il Krä,...].#ich, du, er gründet
 nous créons, vous créez, ils/elles créent. # wir, ihr, sie gründen
 Partizip Perfekt: créé [krä]: #gegründet
 Le policier (=subst) cherche un nouvel emploi #,,Der Polizist suche eine neue Stelle" -
 Le facteur a peur du chien policier (=adj)# „Der Briefträger hat Angst vor dem Polizeihund".

Quatre-vingt-onzième leçon#Einundneunzigste Lektion
 moi-même, toi-même, lui/-e ile-même # Jch selbst" - „du selbst" - er/sie selbst
 nous-mêmes, vous-mêmes, eux/-elles-mêmes # wir, ihr, sie selbst
 Je le ferai.# „Ich werde es machen" -
 Je le ferai moi-même.# Jch werde es selbst machen".
 Composez votre billet vous-mêmes #,,[Bitte] entwerfen Sie Ihren Fahrschein selbst"
 seul(e): Faites-le seul.# „Machen Sie es allein".
 tout le monde #,,alle",
 personne #,,niemand"
 On compose son billet soi-même. #,,Man entwerft seinen Fahrschein selbst".
 À Paris même.# in Paris ohne Umland
 Il a même une nouvelle voiture# „Er hat sogar ein neues Auto".
 Combien de cigarettes fumez-vous ? - #,,Wie viele Zigaretten rauchen Sie?"
 J'en fume dix par jour.# Ich (davon) rauche zehn pro Tag".
 Quatre d'entre eux parlent le français. #,,Vier von ihnen sprechen Französisch".
 Plusieurs ont acheté des actions. #,,Mehrere [Personen] haben Aktien gekauft".
 Vous allez à Paris ? - Oui, j'y vais.# „Fahren Sie nach Paris? - Ja, ich fahre dorthin".
 Je lui en parlerai.# Jch werde [mit] ihm darüber sprechen".
 Il y répondra demain. #,,Er wird morgen darauf antworten".
 Je les y ai rencontrés. Jch habe sie dort getroffen".
 Est-ce qu'il y en a encore ?# „Gibt es (dort) noch davon?"
 J'ai acheté des pommes # ich habe Äpfel gekauft
 Les pommes que j'ai achetées # die Äpfel, die ich gekauft habe
 Il a trouvé les livres, #er hat die Bücher gefunden
 Les livres qu'il a trouvés # die Bücher, die ich gefunden habe
 Je l'ai vu #Jch habe ihn gesehen",

Je l'ai vue #Ich habe sie (Fem. Sing.) gesehen".
 Elle leur a donné un cadeau. #„Sie hat ihnen (Dativ) ein Geschenk gegeben".

Quatre-vingt-douzième leçon#Zweiundneunzigste Lektion
 os arm bitoajän~ #Zu den Waffen, Bürger!
 Aux Armes, Citoyens ! #Zu den Waffen, Bürger!
 Parmi tous les jours fériés dont #Unter all den Feiertagen, die
 dont on bénéficie en France, #die man in Frankreich begeht (von denen man profitiert),
 le premier de l'an, la Pentecôte, le quinze août,#der Neujahrstag (der erste des Jahres), (das) Pfingsten, der 15. August,
 le premier mai, le onze novembre et cetera -, # der 1. Mai, der 11. November usw.
 il y en a un qui #gibt es (davon) einen, der
 qui tient une place particulière # gibt es (davon) einen, der einen besonderen Platz einnimmt:
 dans le cœur de tout Français :# im Herzen jedes Franzosen
 il s'agit du 14 juillet, la fête nationale. # Es handelt sich um den 14. Juli
 Il s'agit du 14 juillet, la fête nationale. # Es handelt sich um den 14. Juli, den Nationalfeiertag.
 Bât fet kO-me-mOr # Dièses Fest gedenkt
 Cette fête commémore # Dièses Fest gedenkt
 le début de la Révolution #Dièses Fest gedenkt dem Beginn der Révolution
 en mil sept cent quatre-vingt-neuf# in (1789)
 Aux armes, citoyens. Formez vos bataillons!# „Zu den Waffen, Bürger.Bildet Eure Bataillone!"
 un air #„Melodie".
 Mit un jour férié# sowohl ein religiöser als auch ein gesetzlicher „Feiertag"
 L'Assomption #„Mariâ Himmelfahrt".
 l'armistice [lar-mi-ti]# Der 11. November „Waffenstillstand" markiert das Ende des 1. Weltkrieges.
 De quoi / qui s'agit-il ? #„Um was / wen handelt es sich?"
 et plus exactement#und [noch] genauer
 la prise de la Bastille,#der Einnahme der Bastille,
 cette terrible prison #dièses schrecklichen Gefängnisses,
 ki Bän~bo-li-sä #das symbolisiert
 qui symbolisait le pouvoir de la monarchie. #das die Macht der Monarchie symbolisierte.
 Ce jour-là,#An diesem Tag
 ün fu>l... une foule de vingt mille Parisiens,# eine Menge von 20.000 Parisern
 à la recherche d'armes, # auf der Suche nach Waffen
 fa pri la fOr-tÖ-ràß da-ßo #nahm die Festung im Sturm.
 a pris la forteresse d'assaut. #nahm die Festung im Sturm.
 Ayant libéré les prisonniers #Nachdem sie die Gefangenen befreit
 et tué le gouverneur,#und den Kommandanten getötet hatten,
 les révolutionnaires ont proclamé #haben die Revolutionäre ausgerufen
 le gouvernement de la Commune de Paris.#die Regierung der Pariser Kommune .
 Plus de cent ans après# Mehr als 100 Jahre später -
 en mil huit cent quatre-vingt-huit, [im Jahre] 1888
 plus exactement - la date du quatorze juillet #- genauer - das Datum des 14. Juli
 était adoptée comme fête nationale.#wurde als nationaler Feiertag übernommen.
 gran~kär-mäBi... #großes Volksfest
 Depuis, chaque année, à lieu une grande kermesse populaire #Seitdem jedes Jahr findet ein großes Volksfest statt,
 ... fö^ dar-ti-fiß... # Feuerwerken
 avec des défilés, des feux d'artifice et des bals partout en France.#mit Umzügen, Feuerwerken und Bällen in ganz
 Frankreich
 (nicht kurze) Adjektive stehen hinter dem Substantiv#Ausnahme: petit / grand; bon / mauvais;jeune / vieux; beau / joli).
 Sie Adjektiv kann aber auch dem Substantiv vorgehen,# wenn Sie es besonders betonen wollen:
 Ils ont une maison somptueuse # „Sie haben ein luxuriöses Haus".
 Ils ont une somptueuse maison # „Sie haben ein luxuriöses Haus".
 une kermesse = (une fête populaire).#alle Arten von Dorf- oder Volksfesten

Quatre-vingt-treizième leçon#Dreiundneunzigste Lektion
 Le savoir-faire#Gewusst wie (das wissen-machen)
 Dans son compartiment,# In seinem Abteil
 Monsieur Delmont attend le départ. #wartet Herr Delmont auf die Abfahrt.
 Dès que le train démarre,# Sobald der Zug anfährt,
 il sort un cigare et il l'allume.#holt er eine Zigarre hervor, und er zündet sie an.

Dès que = aussitôt que #„sobald“.

Verb des Bedingungssatzes in das Futur setzen...# ...

Je vous le dirai #ich werde es Ihnen sagen

quand je le recevrai. # Wenn ich es erhalten habe

w361

Un des passagers dans le compartiment lui dit #Einer der Fahrgäste im Abteil sagt zu ihm:

sch~e wu pri de-tân-dr(ö) ße bigaar # Ich bitte Sie, dièse Zigarre auszumachen.

Je vous prie d'éteindre ce cigare. # Ich bitte Sie, dièse Zigarre auszumachen.

Vous êtes dans un compartiment non-fumeurs. #Sie befinden sich in einem Nichtraucherabteil.

Sinon, j'appellerai le contrôleur.#Andernfalls werde ich den Schaffner rufen.

Appelez qui vous voudrez, répond Monsieur Delmont. #Rufen Sie, wen Sie wollen, antwortet Herr Delmont.

Fâché, l'homme part à la recherche du contrôleur.#Wütend macht sich der Mann auf die Suche nach dem Schaffner.

Il le trouve, et tous les deux reviennent dans le compartiment.#Er findet ihn, und die beiden kommen in das Abteil zurück.

Le contrôleur est sur le point de parler, #Der Schaffner will gerade sprechen (ist auf dem Punkt des Sprechens),

quand Monsieur Delmont lui coupe la parole :#als Herr Delmont ihm das Wort abschneidet:

Je vous prie de demander son billet à ce monsieur.#Ich bitte Sie, diesen Herrn nach seiner Fahrkarte zu fragen.

Le voyageur tend son billet #Der Reisende reicht ihm seine Fahrkarte,

il ßäkßkläm #und er ruft aus

et le contrôleur s'exclame : # und der Schaffner ruft aus:

Mais vous voyagez en première classe Aber Sie reisen [ja] in der 1. Klasse

avec un billet de seconde !# mit einer Fahrkarte2. Klasse!

Je vous prie de éteindre ce cigare = Éteignez ce cigare, s'il vous plaît. # Ich bitte Sie, dièse Zigarre auszumachen

éteindre #„ausmachen, löschen" (für Lampen, Zigaretten, Feuer, Elektrogeräte und ähnliches):

J'éteins, tu éteins, il/elle éteint, # ich, du, er löscht aus

nous éteignons, vous éteignez, ils/elles éteignent. #wir, ihr, sie löschen aus

Partizip Perfekt: éteint(e).#ausgelöscht

peindre# „(an)malen"

Venez quand vous voudrez = Venez quand vous voulez. #Kommen Sie wann sie wollen

Allez où vous voudrez# „Gehen Sie, wohin Sie wollen".

la parole #„Wort, Rede, Text, Sprache, Stimme".

J'ai donné ma parole# „Ich habe mein Wort gegeben (=es versprochen)".

Les paroles de cette chanson sont de Prévert #„(die Worte dièses Liedes sind) von Prévert".

M. Delmont a pris la parole# „Herr Delmont hat das Wort ergriffen (genommen)".

tejidre# „(an)reichen; ausstrecken"

tejidre „(an)reichen" wird wie vendre „verkaufen" konjugiert #...

tendre, #„zärtlich"

un baiser tendre# „ein zärtlicher Kuss".

Se détendre - Détends-toi ! #„sich entspannen" - «Entspann dich!"

Venez avec moi.#Kommen Sie mit mir.

Vous _aurez une amende !#Sie werden eine Geldstrafe bekommen (haben)!

Quand ils sont partis, #Als sie gegangen sind,

un autre passager demande à Monsieur Delmont :#fragt ein anderer Passagier Herrn Delmont:

Dites-moi, comment avez-vous su que #Sagen Sie mir, wie haben Sie gewusst, dass

que l'autre n'était pas en règle ? #dass der andere gegen die Vorschriften verstieß?

- C'était facile. #Das war einfach.

Son billet dépassait de sa poche #Seine Fahrkarte guckte aus seiner Tasche heraus,

et j'ai vu qu'il était identique au mien !# und ich habe gesehen, dass sie mit der meinigen identisch war!

une amende#„Bußgeld", „Geldstrafe".

su Partizip Perfekt von savoir # gewusst, erfahren

, das nicht nur „wissen", sondern

En règle# „regelrecht, vorschriftsmäßig",

dans la règle / en bonne règle# „in Ordnung, wie es sich gehört".

Régler #„in Ordnung bringen, erledigen, bereinigen".

Avoir un compte à régler avec quelqu'un#„mit jdm. ein Hühnchen zu rupfen haben".

Quatre-vingt-quatorzième leçon #Vierundneunzigste Lektion

Séréotypes#Vorgefertigte Meinungen

Les Français - selon eux - sont des gens #Die Franzosen sind - ihrer eigenen Ansicht nach - Leute,

de-bru-ja^r, # die sich zu helfen wissen,

débrouillards, indisciplinés, cultivés. # die sich zu helfen wissen, undiszipliniert, kultiviert.

Les Anglais sont "fair-play", un peu froids et pragmatiques. Engl. (sind) „Fair-Play", ein bisschen kalt und pragmatisch.
Les Allemands sont disciplinés, mélomanes, martiaux...#Die Deutschen sind diszipliniert, Musikliebhaber, martialisch...
Ce sont là des stéréotypes# Dies sind vorgefertigte Meinungen
qui influencent notre façon de penser, #die unsere Denkweise beeinflussen
maiswaussi notre façon de parler.#aber auch die Art, wie wir sprechen.
Nous disons, par exemple, "filer à l'anglaise" # Wir sagen zum Beispiel „sich auf Englisch davonmachen"
pour "partir discrètement" ;#für „sich diskret zurückziehen";
ßu comm an~ polonä #,„betrunken wie ein Pöle
quelqu'un qui a trop bu est "saoul comme un Polonais". # jemand, der zuviel getrunken hat, ist „betrunken wie ein
Pöle".
brouiller - débrouiller - #,„verwirren" - „entwirren"
se débrouiller (oft mit bien): # „sich (gut) zurechtfinden, (gut) zurechtkommen mit", Improvisieren (können)". Un
débrouillard#„Pfiffikus",
système „D" (für débrouiller). #Improvisationsfreude der Franzosen
Le brouillard #der „Nebel".
saoul/e [ßu, Bul] = soûl,e # betrunken
Une personne que l'on attaque systématiquement #Eine Person, die man systematisch (=ständig) angreift),
est une "tête de Turc" !# ist ein „Türkenkopf"
Si l'on ne gagne pas beaucoup d'argent,#Wenn man nicht viel Geld verdient,
on dit "ce n'est pas le Pérou" ! # sagt man „Das ist nicht (das) Peru!"
Et si l'on parle mal le français - #Und wenn man schlecht (das) Französisch spricht -
ce qui n'est pas votre cas -, #was bei Ihnen nicht der Fall ist (nicht Ihr Fall ist),
on dit qu'on parle comme une "vache espagnole". #sagt man, daß man wie eine „spanische Kuh" spricht.
L'Allemagne est faite pour y voyager,#Deutschland eignet sich zum (ist gemacht für) Reisen,
ße-sch~ur-ne» #verweilen
l'Italie pour y séjourner,#Italien [dazu], dort zu verweilen,
l'Angleterre pour y penser #England [dazu], daran zu denken
et la France pour y vivre.# und Frankreich, um dort zu leben.

Quatre-vingt-quatrième leçon#Fünfundneunzigste Lektion
sch~oân-dr(ô)... lutil a lagreable # Das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden
Joindre l'utile à l'agréable #Das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden
Aujourd'hui nous verrons des expressions pratiques # Heute werden wir praktische Ausdrücke kennenlernen (sehen),
qui vous aideront en voyage. # die Ihnen auf der Reise helfen werden.
D'abord, des expressions de politesse #Zunächst [einige] Höflichkeitsfloskeln,
(dont vous connaissez déjà un bon nombre).#von denen Sie schon viele (eine gute Zahl) kennen.
Excusez-moi de vous déranger... #Entschuldigen Sie (mich), daG ich Sie störe...
Pouvez-vous me dire... ?# Können Sie mir sagen... ?
Je voudrais savoir...# Ich würde [gerne] wissen...
Pourriez-vous m'aider... ?#Könnten Sie mir helfen... ?
C'est très gentil... #Das ist sehr nett...
Vouswêtes bienwaimable... #Sie sind sehr (gut) liebenswürdig...
Merci beaucoup. #Danke vielmals.
Je vous en prie.#Gern geschehen (Ich bitte Sie darum)
(ou : - De rien #(oder: Nichts zu danken).
Est-ce que cette place est prise ?# Ist dieser Platz besetzt (genommen)?
Est-ce que ça vous gêne si...? # Stört es Sie, wenn... ?
pratique - Pratiquer #,,praktisch, zweckmäßig, brauchbar". - „ausüben, praktizieren" (Religion, Sport).
C'est un catholique pratiquant #„Er ist (ein) praktizierender Katholik".
Elle pratique la natation „Sie geht regelmäßig schwimmen".
pratique.mettre en pratique. # „In die Praxis umsetzen":
Est-ce que ça vous dérange si... ? #stört es Sie wenn
xx
Allez-^y. Ça ne fait rien. #Bitte (gehen Sie hin). Das macht nichts.
C'est sans importance. Ce n'est pas grave.#Das ist nicht wichtig (ohne Bedeutung). Das ist nicht schlimm.
Je ne l'ai pas fait exprès.#Ich habe es nicht absichtlich gemacht.
Je suis désolé. Excusez-moi. #Es tut mir leid. Entschuldigen Sie (mich).
Bon^appétit ! Ça a l'air très bon. C'était délicieux #Guten Appétit! Das sieht sehr gut aus. Das war köstlich.
Pardon ? Voulez-vous répéter, s'il vous plaît ?#Bitte? Würden (Möchten) Sie [das] wiederholen, bitte?
Je n'ai pas entendu.#Ich habe [das/Sie] nicht verstanden (gehört).

Au revoir. Bon retour. À bientôt.#Auf Wiedersehen. Gute Heimreise. Bis bald.
 On ne peut pas être poli tout le temps, cependant...#Man kann jedoch nicht die ganze Zeit höflich sein...
 fĩ-sche moa la pã#Lassen Sie mich in Ruhe!
 - Allez-vous-en ! - Fichez-moi la paix !#Hauen Sie ab! - Lassen Sie mich in Ruhe!
 te-se> wu #Seien Sie still!
 - Taisez-vous ! #Seien Sie still!
 exprès [äkß-prä] - express [äkß-präß], # „absichtlich, extra" - „schnell", „Espresso; Kaffee",
 Elle est venue exprès pour me voir #„Sie ist extra gekommen, um mich zu sehen" -
 Garçon ! Deux express ! #„Kellner! Zwei Kaffee(s)!"
 Parlez plus lentement #„Sprechen Sie langsamer"
 Parlez plus fort #„Sprechen Sie lauter".
 Fichez-moi la paix (vulgär), = Laissez-moi en paix ! / Laissez-moi tranquille !# Lassen Sie mich in Ruhe!

Quatre-vingt-seizième leçon#Sechsendneunzigste Lektion

Les taxis#Die Taxis

Si vous etes pressé #Wenn Sie es eilig haben
 et que vous n'avez pas envie #und keine Lust haben,
 de prendre les transports en commun, # die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen,
 vous pouvez toujours prendre un taxi. #können Sie immer ein Taxi nehmen.
 Dans la plupart des grandes villes,# In den meisten großen Städten
 on en trouve facilement # findet man leicht eins (davon)
 Bo>f... kan~ il plö !# außer wenn es regnet!
 sauf quand il pleut !# außer wenn es regnet!
 On peut se rendre à une station #Man kann sich an einen [Taxi-]Stand begeben
 ou héler une voiture dans la rue. # oder ein Taxi auf der Straße heranwinken.
 kan~t^o ta-rif... #Was die Fahrpreise angeht,
 Quant aux tarifs, #Was die Fahrpreise angeht,
 vous payez la prise en charge,# so bezahlen Sie die Benutzungsgebühr
 plus une somme pour chaque fraction d'un kilomètre par la suite. #und (danach) eine Summe für jeden Teil eines
 Kilometers.
 un taxi = Kurzform für un chauffeur de taxi,# „Taxifahrer"
 Son père a fait le taxi à Paris pendant quarante ans# „Sein Vater war 40 Jahre lang Taxifahrer in Paris".
 faire signe à un taxi #„Zeichen geben", heranwinken
 arrêter un taxi #„ein Taxi anhalten".
 prendre en charge #„Verantwortung übernehmen, in die Hand nehmen, Kosten übernehmen".
 Les soins sont pris en charge par la Sécurité sociale# „Die Sozialversicherung übernimmt die Pflege".
 La prise en charge #Grundgebühr.
 Mais attention ! Ces tarifs sont majorés le soir, #Aber Achtung! Diese Tarife sind abends erhöht.
 le dimanche ou les jours fériés. #an Sonntagen oder Feiertagen
 Bonjour. Vous allez où ?# Guten Tag. Wohin möchten Sie (gehen Sie)?
 À la gare de Lyon. #Zum [Bahnhof] Gare de Lyon.
 Alors montez. #Dann steigen Sie ein.
 Y a-t-il beaucoup de circulation ?# Gibt es viel Verkehr?
 Il y a toujours trop de voitures. #Es gibt immer zu viele Autos.
 C'est la faute du gouvernement.#Das ist die Schuld der Regierung.
 Il faut interdire les voitures privées. #Man sollte (muß) die Privatautos verbieten.
 et kö förät on # Und was würden wir dann machen?
 Et que ferait -on, alors ? # Und was würden wir dann machen?
 Ben voyons, on prendrait les taxis, évidemment ! #Na, was denken Sie, Sie würden (man würde) natürlich die Taxis
 nehmen!
 (Le taxi est pris dans un embouteillage monstre,#(Das Taxi bleibt (wird genommen) in einem ungeheuren Stau stecken,
 et le kliä sãn~paßjan~t #und der Fahrgast wird ungeduldig
 et le client s'impatiente.) #und der Fahrgast wird ungeduldig.)
 Dites donc, lance le chauffeur, # Hören Sie mal, ruft der Fahrer aus,
 si vous etes si pressé#wenn Sie es so eilig haben,
 j'ai une excellente idée. #habe ich eine hervorragende Idee.
 Vous connaissez un raccourci ? #Kennen Sie eine Abkürzung?
 Non, mieux que ça. #Nein, noch besser (besser als das).
 Vous me réglez la somme au compteur, #Sie bezahlen mir den Betrag auf dem Zähler
 vous me donnez un bon pourboire #Sie geben mir ein gutes Trinkgeld,

pur mee römärßjee du tujo #um mir für den Tip zu danken ...
 pour me remercier du tuyau..., #um mir für den Tip zu danken ...
 e wu kontinu wotrö trasch~ä a pje #. und Sie setzen Ihren Weg zu Fuß fort.
 et vous continuez votre trajet à pied #. und Sie setzen Ihren Weg zu Fuß fort.
 majorer #den Preis durch einen Aufschlag zu erhöhen.
 Les consommations sont majorées à partir de minuit, #ab Mitternacht höhere Preise
 Les prix ont augmenté #Die Preise sind gestiegen
 de deux pour cent cette année #, dièses Jahr um zwei Prozent ".
 Dites donc ! #, He!, Hören/Sagen Sie mal!".
 le pour-boire# „Trinkgeld"
 un tuyau (Plural: tuyaux)# „Rohr" für Wasser, Gas usw.
 Les tuyaux sont bouchés# „Die Rohre sind verstopft".
 Il m'a donné un bon tuyau pour mes vacances# „Er hat mir einen heißen Tip für meine Ferien gegeben".

Quatre-vingt-dix-septième leçon#Siebenundneunzigste Lektion

Un pot-pourri d'expressions idiomatiques#Eine Mischung von umgangssprachlichen Redewendungen

ßajä! il plör #. Da haben wir's! Sie weint.

Ça y est ! Elle pleure #. Da haben wir's! Sie weint.

dan~ le pla # im Teller

Tu as encore mis les pieds dans le plat ! #Du bist wieder ins Fettnäpfchen getreten (hast die Füße in den Teller gestellt)!

S'il continue à étudier comme ça, #Wenn er so weiterstudiert,

il risque de réussir son examen. #wird er noch sein Examen bestehen (riskiert er, sein Examen zu bestehen).

Mais il ne travaille pas du tout ! #Aber er arbeitet überhaupt nicht!

il fä san~blan~ #Er tut nur so.

Il fait semblant. #Er tut nur so.

Je ne peux pas continuer. #Ich kann nicht weitermachen.

sch~en aj ra le bol # Ich habe die Nase gestrichen voll davon!

J'en ai ras le bol ! # Ich habe die Nase gestrichen voll davon!

Ce type-là, je ne peux pas le voir en peinture. # Diesen Typ dort kann ich nicht ausstehen (auf einem Gemälde sehen).

Moi non plus. #Ich auch nicht.

Au moins, elle dit ce qu'elle pense. #Wenigstens sagt sie, was sie denkt.

Elle ne tourne pas autour du pot. # Sie redet nicht um den heißen Brei (dreht sich nicht um den Topf) herum.

Jeudi étant férié, #Da Donnerstag ein Feiertag ist (Donnerstag Feiertag seiend),

je vais faire le pont. À lundi ! #werde ich ein verlängertes Wochenende (die Brücke) machen. Bis Montag!

on n'arrive pas à le joindre. #Wir können ihn einfach nicht erreichen.

On n'arrive pas à le joindre. #Wir können ihn einfach nicht erreichen

Tu crois qu'il est sorti ? #Denkst du, daß er ausgegangen ist?

Ils risquent de passer tout à l'heure #, Sie kommen wahrscheinlich gleich vorbei".

risquer le tout pour le tout# „alles aufs Spiel setzen". 380

réussir un examen - rater un examen # Prüfung bestehen - „in einer Prüfung durchfallen".

Avoir un examen = passer un examen #, eine Prüfung ablegen",

avoir eu un examen #, eine Prüfung bestehen":

Tu l'as eu, ton examen ? #, Hast du deine Prüfung bestanden?".

faire semblant de# „so tun als ob, vortäuschen".

Il fait semblant de dormir# „Er tut so, als ob er schläft".

Ne faites pas semblant ! #, Täuschen Sie/Täuscht nichts vor!".

Faire semblant de rien # „sich nichts anmerken lassen".

ras # „kurz geschoren",

ras bord # „bis zum Rand gefüllt".

bol #, eine Schale".

En avoir ras le bol #, die Nase (gestrichen) voll haben", „von etwas genug haben"

Pronomen + aussi #, „... auch",

Pronomen + non plus #, „... auch nicht".

Je l'aime beaucoup. - Moi aussi# „Ich mag ihn sehr. - Ich auch".

Elle n'est pas Allemande. - Eux non plus #, Sie ist keine Deutsche. - Sie (Pl.) [sind es] auch nicht".

un jour férié# „Feiertag".

faire le pont# „die Brücke machen", verlängertes Wochenende machen

Le pont de l'Ascension# „das lange Wochenende an Christi Himmelfahrt"

.Vous êtes au courant ?# Sind Sie auf dem Laufenden?

Ilswont enfin réussi à vendre leur maison. #Sie haben es endlich , geschafft, ihr Haus zu verkaufen.
 On a eu son message, #Wir haben seine Nachricht erhalten,
 mais on ne sait pas ce# aber wir wissen nicht,
 qu'il veut dire. #was sie bedeuten soll/was er damit sagen will.
 Se mettre au courant de quelque chose #,,sich über etw. ins Bild setzen".
 le courant #,,elektrische Strom".
 C'est tout à fait courant# „Das ist völlig gang und gäbe/ganz üblich/geläufig".
 Qu'est-ce que ce mot veut dire ?#,,Was soll dièses Wort bedeuten (sagen)?"
 Qu'est-ce que tu veux dire par là ?# „Was willst du damit sagen?"

Quatre-vingt-dix-huitième leçon#Achtundneunzigste Lektion

Konditional (Môglichkeitsform). = Futurstamm #Imperfektendungen -ais,-ais, -ait, -ions, -iez, -aient
 donner - je donnerais#,,geben" - „ich würde geben"

tu donnerais# „du würdest geben"

il/elle donnerait #,,er/sie/es würde geben"

nous donnerions #,,wir würden geben"

vous donneriez #,,ihr würdet/Sie würden geben"

ils/elles donneraient #,,sie würden geben".

finir - je finirais #,,beenden" - „ich würde beenden"

tu finirais# „du würdest beenden"

il/elle finirait #,,er/sie/es würde beenden"

nous finirions #,,wir würden beenden"

vous finiriez# „ihr würdet/Sie würden beenden"

ils/elles finiraient# „sie würden beenden".

Si vous partiez (Imp.) maintenant,#,,Wenn ihr jetzt gehen würdet (gingt),

vous arriveriez (Kond.) à l'heure.# würdet ihr rechtzeitig ankommen".

Si j'avais (Imp.) son numéro,# „Wenn ich seine/ihre Nummer hätte (hatte),

je l'appellerais. (Kond.) # würde ich ihn/sie anrufen"

Il vous le dirait (Kond), s'il le savait (Imp.). „Er würde es Ihnen sagen, wenn er es wüßte (wußte)".

vouloir - je voudrais, nous voudrions, ils voudraient...# „wollen" - ich, du, er würde wollen

Je voudrais savoir...# „Ich wüßte gerne..."

pouvoir - je pourrais, il pourrait, vous pourriez... #,,kônnen" - ich, du, er könnte

Pourriez-vous me dire... ?# „Könnten Sie mir sagen...?"

être - je serais, tu serais, nous serions, ils seraient... #,,sein" - ich, du, er würde sein

avoir - j'aurais, il aurait, vous auriez.#,,haben" - ich, du ,er würde haben

Tu n'aurais pas vu Georges par hasard ? #,,Hast (Hättest) du nicht zufällig Georges gesehen?"

De quoi s'agit-il ?#,,Wovon ist die Rede? Worum dreht es sich?"

Quand il s'agit de travailler dur, il n'est jamais là. #,,Wenn es darum geht, hart zu arbeiten, ist er nie da".

Il faut qu'il m'appelle.#,,Er muß mich anrufen.

Il s'agit de son avenir. # Es geht um seine Zukunft".

Il veut me voir.#,,Er will mich sehen.

Il s'agit de la lettre #Es geht um den Brief,

que je lui ai écrite. #den ich ihm geschrieben habe".

Il s'agit de savoir si...#,,Es ist die Frage, ob..."

Quatre-vingt-dix-neuvième leçon#Neunundneunzigste Lektion

Le travail#Die Arbeit

Jean-Michel et Claude habitent à Vannes en Bretagne, #Jean-Michel und Claude wohnen in Vannes in der Bretagne,
 une belle région dans l'ouest de la France. #einer schönen Gegend im Westen Frankreichs.

Claude est institutrice. #Claude ist Lehrerin.

Elle travaille dans une petite école#Sie arbeitet in einer kleinen Schule

à une trentaine de kilomètres de Vannes.#etwa 30 Kilometer von Vannes entfernt.

Je vais te parler d'une personne, #Ich werde dir von einer Person erzählen,

que j'aimais bien : il s'agit de ton père. #die ich sehr gern hatte: Dein Vater".

un grand projet# „ein groRes Projekt",

une petite calculatrice# „ein kleiner Taschenrechner".

une belle fleur rouge# „eine schöne rote Blume".

r~

Jean-Michel, lui, est ingénieur informaticien.#Jean-Michel (er) ist EDV-Ingenieur.

Mais il y a trois mois,#Aber vor drei Monaten

la société pour laquelle il travaillait #die Firma, für die er arbeitete,

a fermé ses portes, #hat zugemacht (ihre Türen geschlossen),
 et Jean-Michel s'est retrouvé au chômage.#und Jean-Michel hat sich in der Arbeitslosigkeit wiedergefunden).
 Depuis, il cherche du travail. #Seitdem sucht er Arbeit.
 Encore une lettre de refus ! #Noch eine Absage (Ablehnungsbrief)!
 Ça fait la quatrième depuis le début du mois.#Das ist (macht) der vierte seit Beginn des Monats.
 Cette fois-ci, paraît-il, je suis trop qualifié.#Diëses Mal, so scheint es, bin ich überqualifiziert.
 Tu vois, #Siehst du
 lee boa an~boosch lee jöön # jetzt stellen die Firmen junge Leute ein,
 maintenant les boîtes embauchent les jeunes, # jetzt stellen die Firmen junge Leute ein,
 avec bac plus trois, #die nach dem Abitur drei Jahre studiert haben,
 qui sont moins chers.#[und] die billiger sind.
 Évidemment, avec mon diplôme d'ingénieur# Da bin ich natürlich mit meinem Ingenieurdiplom
 et mes dix années d'expérience,# und meinen zehn Jahren Berufserfahrung
 je suis presque trop vieux déjà.#schon fast zu ait.
 Ne te tracasse pas, chéri. #Mach Dir keine Sorgen, Liebling.
 Ça ne fait que trois mois que tu cherches.#Du suchst erst seit drei Monaten (Das macht nur drei Monate, dass du suchst).
 Tu trouveras bientôt, j'en suis sûre.#Du wirst bald [etwas] finden, da(von) bin ich sicher.
 Au point où j'en suis,# An dem Punkt, an dem ich bin,
 je suis prêt à accepter n'importe quel petit boulot. #bin ich bereit, jeden noch so kleinen Job anzunehmen.
 À la limite, je donnerais des cours de maths.#Schlimmstenfalls würde ich Mathematikurse geben.
 Tu dis n'importe quoi. #Du redest Unsinn (sagst irgend etwas).
 De toute façon, tu détestes l'enseignement. # Du verabscheust doch das Bildungswesen.
 se retrouver #,,sich wiederfinden, sich zurechtfinden, sich selbst erkennen", hier jedoch im Sinne von „werden“
 verwendet.
 une société = une entreprise# „Firma“
 une boîte# (wörtlich „Schachtel“).=„Firma“
 Ma boîte m'envoie en Bretagne# „Meine Firma schickt mich in die Bretagne“.
 mettre quelqu'un en boîte#„jdn. auf den Arm nehmen“.
 tracasser - se tracasser #,,plagen, schikanieren", - ,sich
 le tracas # „Plackerei, Mühen, Ärger, Sorgen“.
 Avoir des tracas #,,Sorgen haben“.
 le boulot [bu-lo>], #die „Arbeit“.
 Au boulot #,,bei der Arbeit, in der Firma“.
 un petit boulot#Nebenjob
 enseigner - l'enseignement #,,unterrichten - gesamte Bildungssystem.
 Là, tu as tort. #Da hast du Unrecht.
 J'aime assez donner des cours. #Ich gebe ganz gerne Unterricht.
 En tout cas, j'aime bien les jeunes.#Jedenfalls mag ich junge Leute gerne.
 Je n'aime pas l'idée d'abandonner mon métier, #Ich mag den Gedanken nicht, meinen Beruf aufzugeben,
 mais qu'est-ce que tu veux ? #aber was soll ich machen (was willst du)?
 Ce que je ne peux pas accepter, #Was ich nicht akzeptieren kann,
 c'est de ne rien faire.#ist, nichts zu tun.
 Pas question d'abandonner ton métier. # Es kommt nicht in Frage, dass du deinen Beruf aufgibst.
 Si besoin est, #Wenn es nötig ist,
 on peut quitter la région. #gehen wir in eine andere Gegend (können wir die Gegend verlassen).
 Je n'en ai pas tellement envie, #Ich habe nicht viel Lust darauf,
 mais s'il le faut...#aber wenn es sein muss
 Bon, pas de précipitation. #Gut, wir wollen nichts überstürzen (keine Überstürzung).
 Attendons encore un peu.#Warten wir noch etwas.
 Travailler comme bibliothécaire est hors de question „Als Bibliothekar/in zu arbeiten, kommt nicht in Frage“.

Centième leçon#Einhundertste Lektion

Admettons...#Zugegeben...

Six mois plus tard, # Sechs Monate später

Jean-Michel n'a toujours rien trouvé.# hat Jean-Michel noch immer nichts gefunden.

Les emplois se font rares dans la région,# Freie Stellen sind schwer zu finden (machen sich rar) in dieser Gegend,
 et il est maintenant complètement découragé. #und er ist nun völlig entmutigt.

Dis, chérie, tu te souviens de ce #Sag mal, Liebling, Erinnerst du dich an das
 que tu as dit l'autre jour ?#, was du neulich gesagt hast?

Qu'on pourrait éventuellement quitter la région ? #Dass wir eventuell die Gegend verlassen könnten?

Oui mais je préférerais l'éviter si je peux.#Ja, aber ich würde es vorziehen, es nicht zu tun (es zu vermeiden), wenn ich kann.

Je comprends, mais regarde :#Ich verstehe das, aber sieh mal:

ça fait maintenant neuf mois que je cherche,# Ich suche nun seit neun Monaten, et toujours rien !#und immer noch nichts!

Je suis sûr que je trouverais du boulot à Paris. # Ich bin sicher, dass ich in Paris Arbeit finden würde Admettons. Mais on n'aurait pas du #Zugegeben. Aber wir hätten dort überhaupt nicht tout la même qualité de vie là-bas qu'ici. #die gleiche Lebensqualität wie hier

À Paris, il y a la pollution, la circulation,# In Paris gibt es die Luftverschmutzung, den Verkehr, le bruit - la foule, quoi. # den Lärm - einfach Menschenmassen

Et n'oublie pas que#Und vergiss nicht, dass

que le coût de la vie est plus^élevé. #dass die Lebenshaltungskosten höher sind se faire rare#„sich rar machen, sich nur noch selten sehen lassen". ... „schwer zu finden sein".

tu regardes - Regarde ! „du siehst", - „Sieh!"

Il y a autre chose que le boulot dans la vie#„Es gibt mehr im Leben als die Arbeit".

Jean a du boulot pour moi #Jean hat Arbeit für mich".

Tu dis qu'il est pauvre. #„Du sagst, er ist arm.

Admettons, mais il a quand même deux maisons #Zugegeben, aber er hat trotzdem zwei Häuser".

Elle a eu une vie extraordinaire #„Sie hat ein außergewöhnliches Leben gehabt".

Il gagne bien sa vie #„Er verdient gut seinen Lebensunterhalt".

©393

Je te l'accorde, #Da stimme ich dir zu,

mais il faut aller là #aber man muß dorthin gehen

où il y a du travail. # wo Arbeit ist.

C'est vrai que la vie est plus chère à Paris, #Es ist wahr, dass das Leben in Paris teurer ist, mais les salaires y sont plus élevés aussi.# aber die Gehälter sind dort auch höher.

Et puis, on n'est pas obligés #Und außerdem sind wir nicht verpflichtet, d'habiter Paris même.#direkt in Paris zu wohnen.

On peut chercher quelque chose en grande banlieue, # Man kann etwas in den entfernteren Vororten suchen, si ça te dit. #wenn dir das gefällt.

Tu ne penses pas que #Denkst du nicht, dass

que tu brûles les étapes ?#dass du überstürzt handelst (die Etappen verbrennst)?

Attendons encore un petit peu. #Warten wir noch ein bißchen.

Je ne vois pas d'autre solution.#Ich sehe keine andere Lösung.

Ne t'en fais pas. Tout ira bien. # Sorge dich nicht, alles wird gut (gehen).

Tout est bien qui finit bien. #Ende gut, alles gut (Alles ist gut, was endet gut).

Je te/vous l'accorde, mais...# „Da stimme ich dir/Ihnen zu, aber..."

habiter Paris (ohne Prâposition à)# „in Paris wohnen"

Est-ce qu'elle habite Lyon même ou en banlieue ?# „Wohnt sie direkt in Lyon oder im Vorort?"

si ça te/vous dit #„wenn dir/Ihnen das gefällt, wenn du/Sie Lust darauf hast/haben".

Ça te dit d'aller voir ma mère ce week-end ? #„Hast du Lust, dièses Wochenende meine Mutter besuchen zu gehen?"

Ça me dit# „Ich hätte Lust; Es spricht mich an"

Ça ne me dit rien (du tout)# „Das interessiert mich (überhaupt) nicht; Das spricht mich nicht an".

Ne vous en faites pas !#„Machen Sie sich keine Sorgen!

Vous êtes capable de le faire #Sie sind dazu in der Lage (sind fâhig es zu tun)".